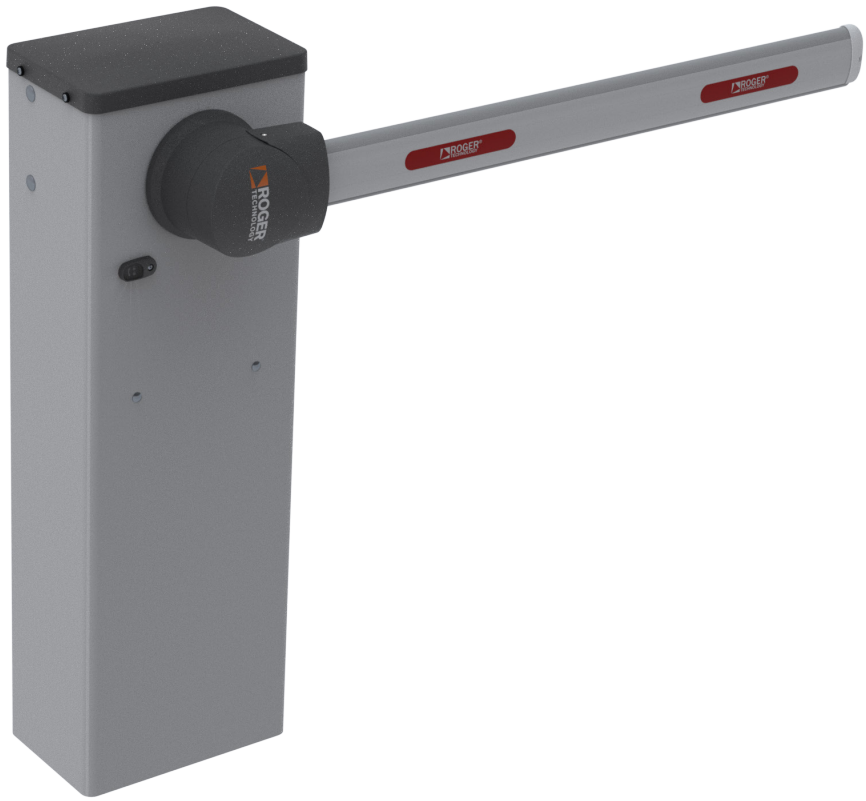


IS266 Rev.04 09/09/2026

WAY/004 - WAY/005

Barriera automatica Brushless

Automatic barrier Brushless

Automatisierung für Schranke Brushless

Barrière automatique Brushless

Barrera automática Brushless

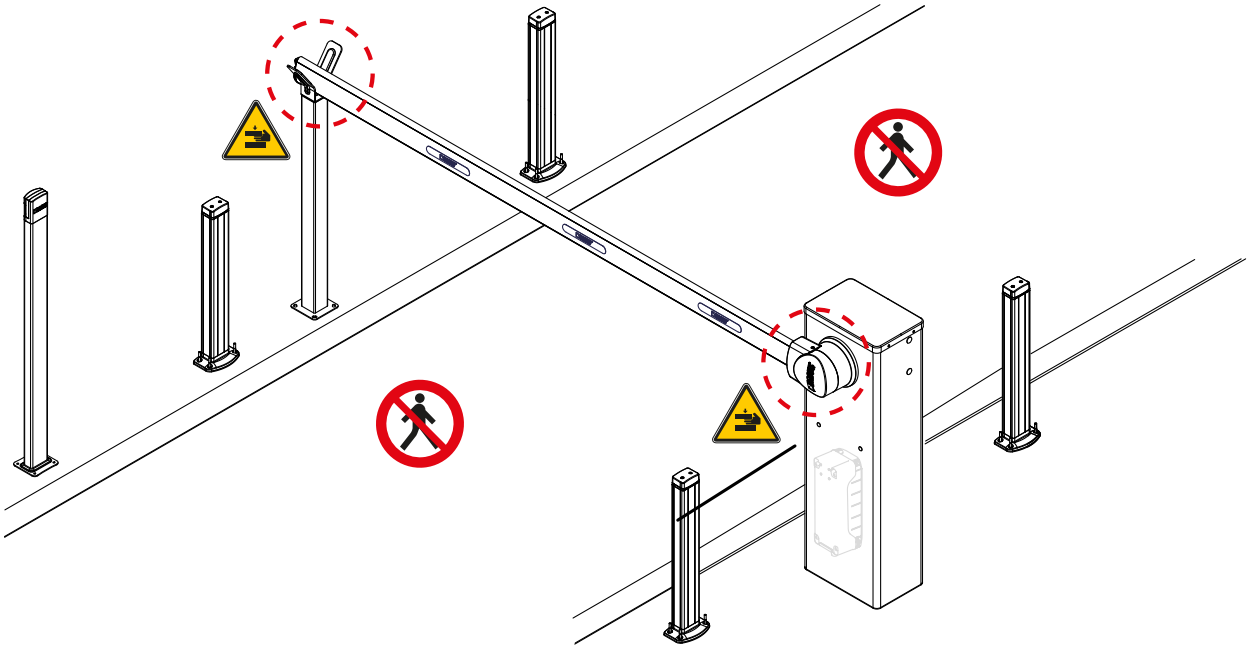
Barreira automática Brushless

Szlaban automatyczny Brushless

ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE
INSTRUCTIONS AND RECOMMENDATIONS FOR THE INSTALLER
ANWEISUNGEN UND HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR
INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR
INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR
INSTRUÇÕES E AVISOS PARA O INSTALADOR
AANWIJZINGEN EN WAARSCHUWINGEN VOOR DE INSTALLATEUR
INSTRUKCJA I OSTRZEŻENIA DLA INSTALATORA

ROGER TECHNOLOGY

IT - Punti di potenziale pericolo per le persone • EN - Main points of danger for people • DE - Stellen, an denen eine Gefahr für Personen bestehen könnte • FR - Points potentiellement dangereux pour les personnes • ES - Puntos que pueden suponer un peligro para las personas • PT - Pontos de potencial perigo para as pessoas • NL - Plaatsen die een potentieel gevaar vormen voor personen • PL - Miejsca potencjalnego zagrożenia dla ludzi



Pericolo intrappolamento mani / Risk of hands becoming trapped / Gefahr des Einklemmens der Hände / Risque de coincement des mains / Peligro de atrapamiento de las manos / Perigo de aprisionamento das mãos / Gevaar voor beknelling van de handen / Niebezpieczeństwo uwięzienia rąk

Divieto di transito / No entry / Durchfahrtsverbot / Interdiction de circuler / Prohibido el paso / Proibido o trânsito / Verboden te passeren / Zakaz przejazdu

IT - Operazione di sblocco / blocco • EN - Release and lock procedure • DE - Entriegelung und Verriegelung • FR - Opérations de déblocage et blocage • ES - Operaciones de desbloqueo y bloqueo • PT - Operações de libertação e bloqueio • NL - Ontgrendelen/vergrendelen • PL - Operacje odblokowania / blokowania

In caso di incidenti che modificano la dimensione effettiva dell'asta o installazioni con bilanciatura non corretta la manovra di sblocco può comportare rischi per l'incolumità dell'operatore.
La molla potrebbe avere una tensione diversa rispetto alla corretta bilanciatura e di conseguenza:
- se si sblocca con asta totalmente chiusa l'asta potrebbe muoversi verso l'alto ad alta velocità
- se si sblocca con asta totalmente aperta l'asta potrebbe muoversi verso il basso ad alta velocità

In the event of accidents that alter the actual length of the boom, or in installations where the boom is not correctly balanced, the release procedure may pose a risk to the operator's safety.
The spring may be under a different tension than that required for correct balancing, and consequently:
- *if released with the boom fully closed, the boom may move upwards at high speed*
- *if released with the boom fully open, the boom may move downwards at high speed*

Bei Unfällen, die die tatsächliche Länge der Stange verändern, oder bei Installationen mit falscher Ausbalancierung kann der Entriegelungsvorgang Risiken für die Sicherheit des Bedieners mit sich bringen.
Die Feder könnte eine andere Spannung als bei korrekter Ausbalancierung aufweisen, was folgende Folgen haben kann:
- Wenn die Entriegelung bei vollständig geschlossener Stange erfolgt, könnte sich die Stange mit hoher Geschwindigkeit nach oben bewegen
- Wenn die Entriegelung bei vollständig geöffneter Stange erfolgt, könnte sich die Stange mit hoher Geschwindigkeit nach unten bewegen

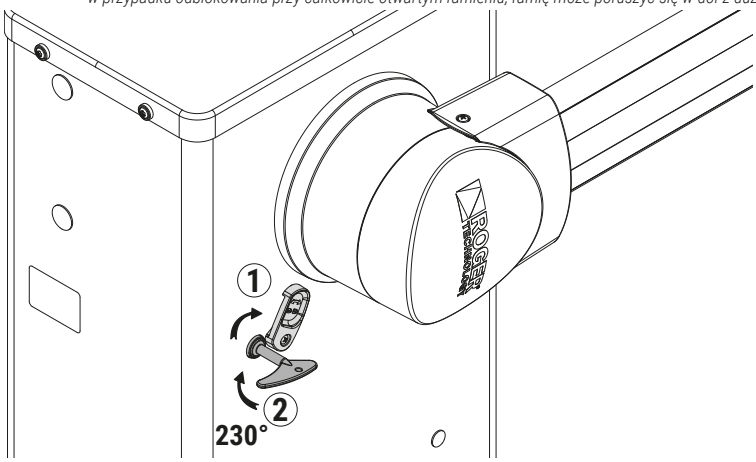
En cas d'incidents modifiant la longueur effective de la tige ou d'installations dont l'équilibrage est incorrect, la manœuvre de déverrouillage peut présenter des risques pour la sécurité de l'opérateur.
Le ressort pourrait présenter une tension différente de celle correspondant à un équilibrage correct et, par conséquent :
- *si le déverrouillage est effectué alors que la tige est complètement fermée, celle-ci pourrait se déplacer vers le haut à grande vitesse*
- *si le déverrouillage est effectué alors que la tige est complètement ouverte, celle-ci pourrait se déplacer vers le bas à grande vitesse*

En caso de incidentes que alteren la longitud efectiva del brazo o de instalaciones con un equilibrio incorrecto, la maniobra de desbloqueo puede suponer un riesgo para la seguridad del operario.
El resorte podría tener una tensión diferente a la del equilibrio correcto y, en consecuencia:
- si se desbloquea con el brazo totalmente cerrado, este podría moverse hacia arriba a gran velocidad
- si se desbloquea con el brazo totalmente abierto, este podría moverse hacia abajo a gran velocidad

Em caso de acidentes que alterem a dimensão efetiva da haste ou de instalações com um equilíbrio incorreto, a manobra de desbloqueio pode representar riscos para a segurança do operador.
A mola pode apresentar uma tensão diferente da correta para o equilíbrio e, consequentemente:
- *se o desbloqueio for efetuado com a haste totalmente fechada, a haste poderá mover-se para cima a alta velocidade*
- *se o desbloqueio for efetuado com a haste totalmente aberta, a haste poderá mover-se para baixo a alta velocidade*

Bij ongevallen die de werkelijke afmeting van de stang veranderen of bij installaties met een onjuiste afstelling kan het ontgrendelen risico's voor de veiligheid van de gebruiker met zich meebrengen.
De veer kan een andere spanning hebben dan bij de juiste balans, met als gevolg dat:
- als de ontgrendeling wordt uitgevoerd terwijl de arm volledig gesloten is, de arm met hoge snelheid omhoog kan bewegen
- als de ontgrendeling wordt uitgevoerd terwijl de arm volledig geopend is, de arm met hoge snelheid naar beneden kan bewegen

W przypadku wypadków powodujących zmianę rzeczywistej długości drążka lub w instalacjach o nieprawidłowym wyważeniu operacja odblokowania może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa operatora.
Sprężyna może mieć napięcie inne niż przy prawidłowym wyważeniu, co w konsekwencji może spowodować, że:
- *w przypadku odblokowania przy całkowicie zamkniętym ramieniu, ramię może poruszyć się w górę z dużą prędkością*
- *w przypadku odblokowania przy całkowicie otwartym ramieniu, ramię może poruszyć się w dół z dużą prędkością*



ROGER TECHNOLOGY - Via S. Botticelli 8 • 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto (TV) • ITALIA
P.IVA 01612340263 • Tel. +39 041.5937023 • Fax. +39 041.5937024 • info@rogertechnology.it • www.rogertechnology.com

1 IT - Simbologia • EN - Symbols • DE - Symbole • FR - Symboles • ES - Símbolos • PT - Simbologia • NL - Symbolen • PL - Symbole

	Pericolo generico - *Generic danger* - Allgemeine Gefahr - *Danger général* - Peligro genérico - *Perigo genérico* - Algemeen gevaar - *Ogólne niebezpieczeństwo*
	Pericolo tensione pericolosa - *Dangerous voltage risk* - Gefahr gefährlicher Spannung - *Danger par tension dangereuse* - Peligro tensión peligrosa - *Perigo de tensão perigosa* - Gevaar voor gevaarlijke spanningen - *Niebezpieczne napięcie*
	Informazioni utili - *Useful information* - Nützliche Informationen - *Informations utiles* - Información útil - *Informações úteis* - Nuttige informatie - *Przydatne informacje*
	Consultazione Istruzioni di installazione e d'uso - *Refer to the Installation and use instructions* - Konsultieren der Installations- und Bedienungsanweisungen - *Consultation des instructions d'installation et d'utilisation* - Consulta instrucciones de instalación y de uso - *Consulta Instruções de instalação e uso* - Raadpleging Instructies voor de installatie en het gebruik - *Patrz: Instrukcja instalacji i obsługi*
	Messa a terra - *Earth connection* - Verbindungsstelle der Erdung - *Mise à la terre* - Puesta a tierra - *Ligação à terra* - Aansluitpunten van de aarding - *Punkt podłączenia uziemienia ochronnego*
	Range di temperature - *Temperature range* - Temperaturbereich - *Températures admissible* - Rango de temperatura - *Temperatura admissível* - Toegestaan temperatuurbereik - *Wskazuje dopuszczalny zakres temperatur*
	Corrente alternata - *Alternating current* - Wechselstrom - *Courant alternatif* - Corriente alterna - *Corrente alternada* - Wisselstroom - *Prąd zmienny* (AC)
	Corrente continua - *Direct current* - Gleichstrom - *Courant continu* - Corriente continua - *Corrente contínua* - Gelijkstroom - *Prąd stały* (DC)

2 IT - Destinazione d'uso • EN - Intended use • DE - Nutzungsbedingungen • FR - Destination d'utilisation • ES - Uso previsto • PT - Destino de uso • NL - Gebruiksbestemming • PL - Przeznaczenie

La barriera automatica WAY è stata progettata per installazioni in parcheggi privati o pubblici, in aree residenziali, commerciali, industriali o in zone ad alta intensità di passaggio.
Questo prodotto è destinato solo all'uso per il quale è stato concepito. Ogni altro uso diverso da quanto previsto è espressamente vietato.
ROGER TECHNOLOGY non può essere considerata responsabile direttamente e/o indirettamente per eventuali danni causati dall'utilizzo errato, improprio o irragionevole del presente prodotto.

The WAY automated barrier is specifically conceived for installations in private or public car parks, in residential, commercial or industrial areas or in high traffic zones.
This product may only be used for its expressly intended purpose. Any other usage is prohibited.
ROGER TECHNOLOGY cannot be held directly or indirectly responsible for any damage resulting from incorrect, inappropriate or unreasonable usage of this product.

Die automatische Schranke WAY wurde zur Installation auf privaten oder öffentlichen Parkplätzen, in Wohnbereichen, Gewerbe- und Industriegebieten bzw. verkehrsintensiven Gegenden entwickelt.
Das Produkt darf nur für die Zwecke benutzt werden, für die es konzipiert wurde. Jeder andere, nicht vorgesehene Gebrauch ist ausdrücklich verboten.
ROGER TECHNOLOGY kann nicht als direkt und/oder indirekt haftbar angesehen werden für eventuelle Schäden, die durch einen falschen, unsachgemäßen oder unvernünftigen Gebrauch dieses Produkts verursacht werden.

La barrière automatique WAY a été conçue pour les installations en parking privé ou public, zone résidentielle, commerciale, industrielle ou à forte affluence.
Ce produit est destiné uniquement à l'utilisation pour laquelle il a été conçu. Tout autre usage est expressément défendu.
ROGER TECHNOLOGY décline toute responsabilité directe et/ou indirecte pour les éventuels dommages provoqués par l'usage incorrect, impropre ou irraisonné du présent produit.

La barrera automática WAY se ha diseñado para instalarse en los aparcamientos privados o públicos, en zonas residenciales, comerciales, industriales o con una gran frecuencia de paso.
Este producto solamente está destinado para el fin para el que se ha diseñado. Queda expresamente prohibido cualquier uso diferente del producto.
ROGER TECHNOLOGY no podrá considerarse responsable directa ni indirectamente por cualquier daño resultante del uso incorrecto, inapropiado o irrazonable de este producto.

A barreira automática WAY foi projetada para instalações em parques de estacionamento particulares ou públicos, em áreas residenciais, comerciais, industriais ou em áreas de alta intensidade de passagem.
Este produto está destinado apenas para a finalidade para a qual foi projetado. Qualquer outro uso além dos intencionados é expressamente proibido.
A ROGER TECHNOLOGY não pode ser responsabilizada, direta e/ou indiretamente, por qualquer dano resultante do uso incorreto, impróprio ou irracional neste produto.

De automatische slagboom WAY is ontworpen voor particuliere of openbare parkeerplaatsen, woon-, winkel- of industriegebieden of zeer drukke doorgangsgebieden.
Dit product is alleen bedoeld voor het gebruik waarvoor het is ontworpen. Elk ander gebruik is uitdrukkelijk verboden.
ROGER TECHNOLOGY kan niet direct en/of indirect verantwoordelijk worden gehouden voor schade veroorzaakt door een verkeerd, oneigenlijk of onredelijk gebruik van dit product.

Szlaban automatyczny WAY zaprojektowano do montażu na parkingach prywatnych lub publicznych, na posesjach mieszkalnych, komercyjnych oraz przemysłowych.
Ten produkt jest przeznaczony do użytku wyłącznie w celach, do jakich go zaprojektowano. Kategorycznie zabrania się używania go w jakikolwiek inny sposób, różniący się od przewidzianego.

3 IT - Limiti di impiego • EN - Limits of use • DE - Gebrauchsbegrenzung • FR - Limites d'emploi • ES - Límites de uso • PT - Limites de emprego • NL - Gebruikslimieten • PL - Ograniczenia zastosowania

La barriera Serie WAY garantisce cicli di lavoro INTENSIVO e possono essere installate aste fino a 5 m max. di lunghezza.

WAY barriers are suitable for INTENSIVE operation and may be used with booms up to 5 metres in length.

Die Schranke der Baureihe WAY garantiert INTENSIVE Betriebszyklen und es können Schlagbäume bis max. 5 m Länge installiert werden.

La barrière série WAY garantit les cycles de travail INTENSIFS et il est possible d'installer des barres jusqu'à 5 m de longueur.

La barrera de la serie WAY garantiza ciclos de trabajo INTENSIVOS y pueden instalarse astas de 5 m de longitud máxima.

A barreira da série WAY garante ciclos de trabalho INTENSIVOS e podem ser instaladas hastes até 5 m máx. de comprimento.

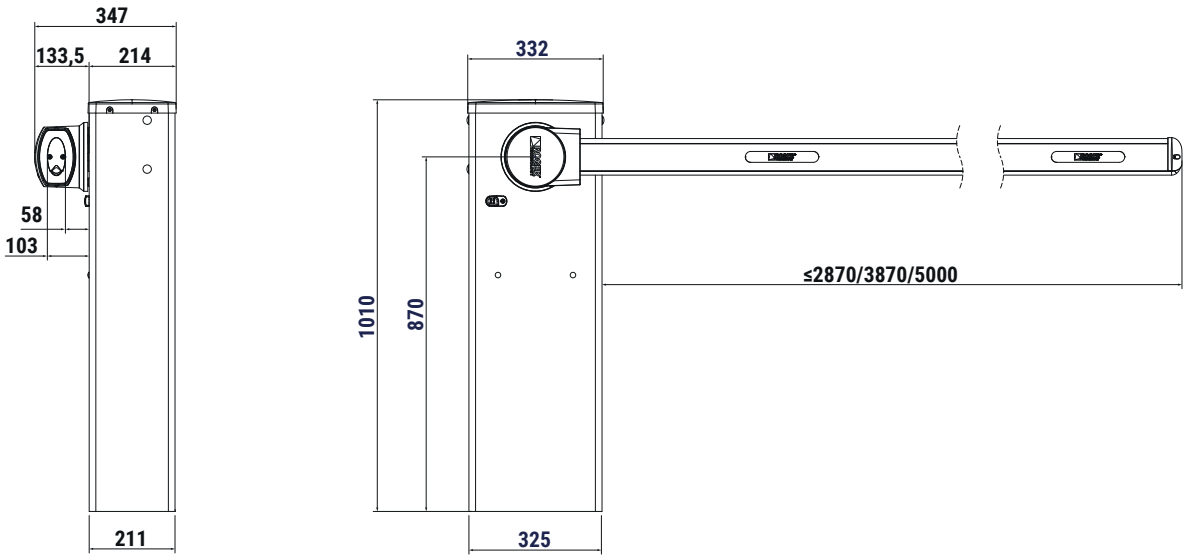
De slagboom van de serie WAY garandeert INTENSIEVE werkcycli en er kunnen bomen met een maximale lengte van 5 meter worden geïnstalleerd.

Szlaban z serii WAY gwarantuje INTENSYWNE cykle robocze i można na nim instalować ramiona o długości do 5 m.

4 IT - Descrizione prodotto • EN - Product description • DE - Beschreibung des Produkts • FR - Description du produit • ES - Descripción del producto • PT - Descrição do produto • NL - Opis produktu • PL - Ograniczenia zastosowania

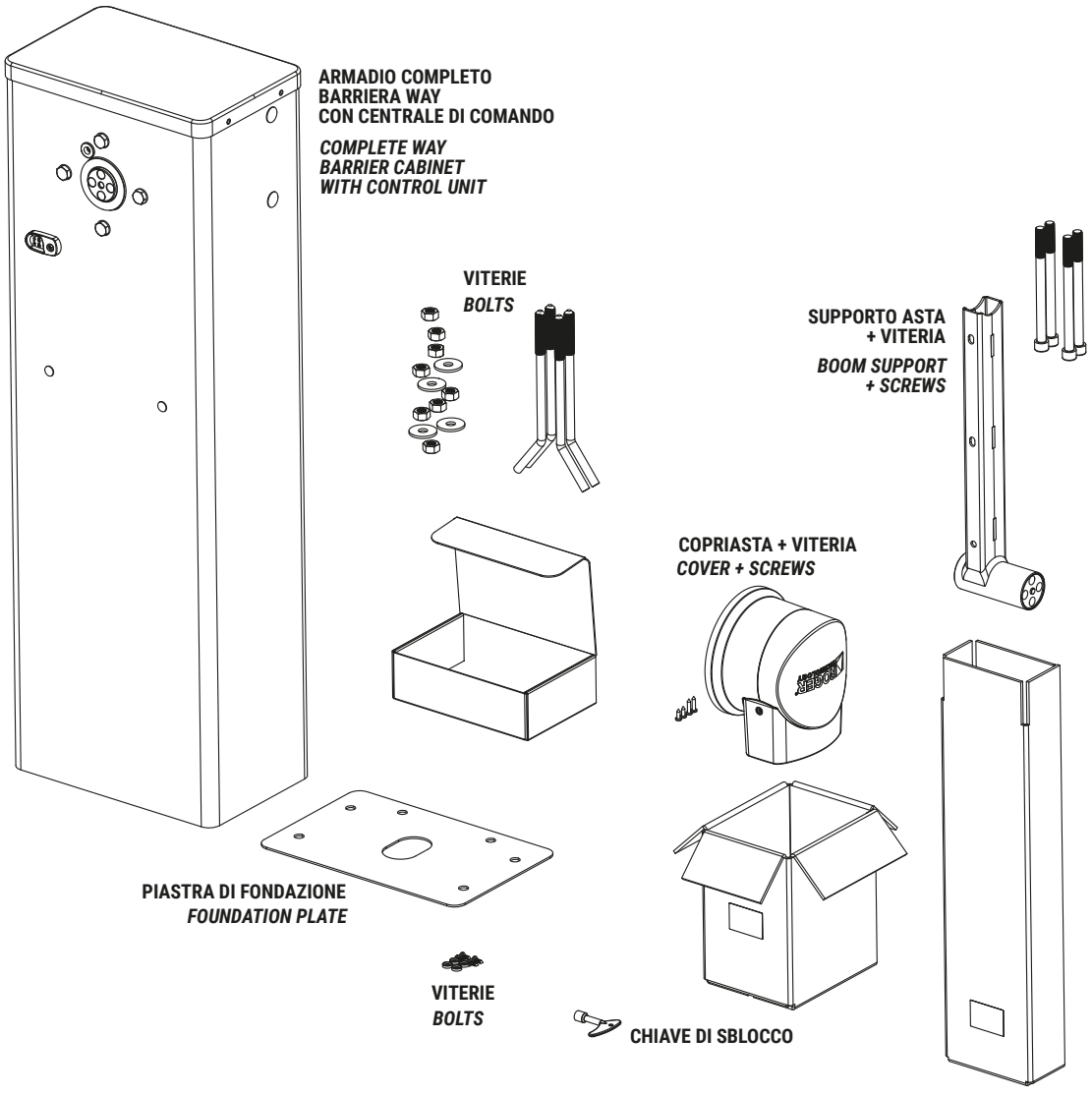
WAY/004	Barriera BRUSHLESS per aste fino a 4 metri, con centrale di comando ed encoder magnetico digitale SENSORED a 4096 PPR, completa di base fissaggio con tiranti, viti e flange di fissaggio asta / *BRUSHLESS barrier for booms up to 4 metre, with control unit and SENSORED digital magnetic encoder at 4096 PPR, complete with a fastening base with tie rods, screws and boom fastening flanges* / Die Schranke BRUSHLESS für Schlagbäume bis zu 4 Metern, mit Steuergerät und digitalem magnetischem Encoder SENSORED bei 4096 PPR, mit unterem Ende zur Befestigung mit Ankerbolzen und Schrauben, und Schlagbaum-Befestigungsflansch / *Barrière BRUSHLESS pour barres jusqu'à 4 mètres, avec centrale de commande et encodeur magnétique numérique SENSORED à 4096 PPR, dotée de socle de fixation avec tirants, vis et brides de fixation de la barre* / Barrera BRUSHLESS para astas hasta 4 metros, con centralita y codificador nativo a bordo, con base de fijación con varillas y tornillos, y bridas de fijación del asta / *Barreira BRUSHLESS para hastes de 4 metros, com uma unidade de controlo e um codificador magnético digital SENSORED a 4096 PPR, com base de fixação com tirantes e parafusos, e a flange de fixação da haste* / BRUSHLESS slagboom voor bomen tot 4 meter met bedieningscentrale en digitale magnetische encoder SENSORED bij 4096 PPR, compleet met bodemplaat met trekstangen, bevestigingsschroeven en -flenzen van de boom / *Szlaban BRUSHLESS do ramion o długości do 4 metrów, z centralą sterowniczą i cyfrowy enkoder magnetyczny SENSORED at 4096 PPR, wyposażony w podstawę montażową z elementami do kotwienia i śrubami oraz w kołnierze do mocowania ramienia*
WAY/004/115	Barriera BRUSHLESS per aste fino a 4 metri, con centrale di comando ed encoder magnetico digitale SENSORED a 4096 PPR, completa di base fissaggio con tiranti, viti e flange di fissaggio asta. Per alimentazioni di linea a 115V / *BRUSHLESS barrier for booms up to 4 metre, with control unit and SENSORED digital magnetic encoder at 4096 PPR, complete with a fastening base with tie rods, screws and boom fastening flanges. For 115 V line power supplies* / Die Schranke BRUSHLESS für Schlagbäume bis zu 4 Metern, mit Steuergerät und digitalem magnetischem Encoder SENSORED bei 4096 PPR, mit unterem Ende zur Befestigung mit Ankerbolzen und Schrauben, und Schlagbaum-Befestigungsflansch. Für Anschlussspannung mit 115V / *Barrière BRUSHLESS pour barres jusqu'à 4 mètres, avec centrale de commande et encodeur magnétique numérique SENSORED à 4096 PPR, dotée de socle de fixation avec tirants, vis et brides de fixation de la barre. Pour alimentations de ligne à 115V* / Barrera BRUSHLESS para astas hasta 4 metros, con centralita y codificador nativo a bordo, con base de fijación con varillas y tornillos, y bridas de fijación del asta. Para alimentaciones de línea de 115 V / *Barreira BRUSHLESS para hastes de 4 metros, com uma unidade de controlo e um codificador magnético digital SENSORED a 4096 PPR, com base de fixação com tirantes e parafusos, e a flange de fixação da haste. Para alimentações de linha a 115V* / BRUSHLESS slagboom voor bomen tot 4 meter met bedieningscentrale en digitale magnetische encoder SENSORED bij 4096 PPR, compleet met bodemplaat met trekstangen, bevestigingsschroeven en -flenzen van de boom. Voor 115 V-lijnvoeding / *Szlaban BRUSHLESS do ramion o długości do 4 metrów, z centralą sterowniczą i cyfrowy enkoder magnetyczny SENSORED at 4096 PPR, wyposażony w podstawę montażową z elementami do kotwienia i śrubami oraz w kołnierze do mocowania ramienia. Do zasilania linii napięciem 115 V*
WAY/005	Barriera BRUSHLESS per aste fino a 5 metri, con centrale di comando ed encoder magnetico digitale SENSORED a 4096 PPR, completa di base fissaggio con tiranti, viti e flange di fissaggio asta / *BRUSHLESS barrier for booms up to 5 metre, with control unit and SENSORED digital magnetic encoder at 4096 PPR, complete with a fastening base with tie rods, screws and boom fastening flanges* / Die Schranke BRUSHLESS für Schlagbäume bis zu 5 Metern, mit Steuergerät und digitalem magnetischem Encoder SENSORED bei 4096 PPR, mit unterem Ende zur Befestigung mit Ankerbolzen und Schrauben, und Schlagbaum-Befestigungsflansch / *Barrière BRUSHLESS pour barres jusqu'à 5 mètres, avec centrale de commande et encodeur magnétique numérique SENSORED à 4096 PPR, dotée de socle de fixation avec tirants, vis et brides de fixation de la barre* / Barrera BRUSHLESS para astas hasta 5 metros, con centralita y codificador nativo a bordo, con base de fijación con varillas y tornillos, y bridas de fijación del asta / *Barreira BRUSHLESS para hastes de 5 metros, com uma unidade de controlo e um codificador magnético digital SENSORED a 4096 PPR, com base de fixação com tirantes e parafusos, e a flange de fixação da haste* / BRUSHLESS slagboom voor bomen tot 5 meter met bedieningscentrale en digitale magnetische encoder SENSORED bij 4096 PPR, compleet met bodemplaat met trekstangen, bevestigingsschroeven en -flenzen van de boom / *Szlaban BRUSHLESS do ramion o długości do 5 metrów, z centralą sterowniczą i cyfrowy enkoder magnetyczny SENSORED at 4096 PPR, wyposażony w podstawę montażową z elementami do kotwienia i śrubami oraz w kołnierze do mocowania ramienia*
WAY/005/115	Barriera BRUSHLESS per aste fino a 5 metri, con centrale di comando ed encoder magnetico digitale SENSORED a 4096 PPR, completa di base fissaggio con tiranti, viti e flange di fissaggio asta. Per alimentazioni di linea a 115V / *BRUSHLESS barrier for booms up to 5 metre, with control unit and SENSORED digital magnetic encoder at 4096 PPR, complete with a fastening base with tie rods, screws and boom fastening flanges. For 115 V line power supplies* / Die Schranke BRUSHLESS für Schlagbäume bis zu 5 Metern, mit Steuergerät und digitalem magnetischem Encoder SENSORED bei 4096 PPR, mit unterem Ende zur Befestigung mit Ankerbolzen und Schrauben, und Schlagbaum-Befestigungsflansch. Für Anschlussspannung mit 115V / *Barrière BRUSHLESS pour barres jusqu'à 5 mètres, avec centrale de commande et encodeur magnétique numérique SENSORED à 4096 PPR, dotée de socle de fixation avec tirants, vis et brides de fixation de la barre. Pour alimentations de ligne à 115V* / Barrera BRUSHLESS para astas hasta 5 metros, con centralita y codificador nativo a bordo, con base de fijación con varillas y tornillos, y bridas de fijación del asta. Para alimentaciones de línea de 115 V / *Barreira BRUSHLESS para hastes de 5 metros, com uma unidade de controlo e um codificador magnético digital SENSORED a 4096 PPR, com base de fixação com tirantes e parafusos, e a flange de fixação da haste. Para alimentações de linha a 115V* / BRUSHLESS slagboom voor bomen tot 5 meter met bedieningscentrale en digitale magnetische encoder SENSORED bij 4096 PPR, compleet met bodemplaat met trekstangen, bevestigingsschroeven en -flenzen van de boom. Voor 115 V-lijnvoeding / *Szlaban BRUSHLESS do ramion o długości do 5 metrów, z centralą sterowniczą i cyfrowy enkoder magnetyczny SENSORED at 4096 PPR, wyposażony w podstawę montażową z elementami do kotwienia i śrubami oraz w kołnierze do mocowania ramienia. Do zasilania linii napięciem 115 V*

5 IT - Dimensioni • EN - Dimensions • DE -Abmessungen • FR - Dimensions • ES - Dimensiones • PT - Dimensões • NL - Afmetingen • PL - Wymiary



NOTA: tutte le misure riportate sono espresse in mm, salvo diversa indicazione.
Note: all measurements are expressed in mm unless otherwise indicated.

6 IT - Contenuto dell'imballo • EN - Package content • DE - Inhalt der Verpackung • FR - Contenu de l'emballage • ES - Contenido del embalaje • PT - Conteúdo da embalagem • NL - Inhoud van de verpakking • PL - Zawartość opakowania



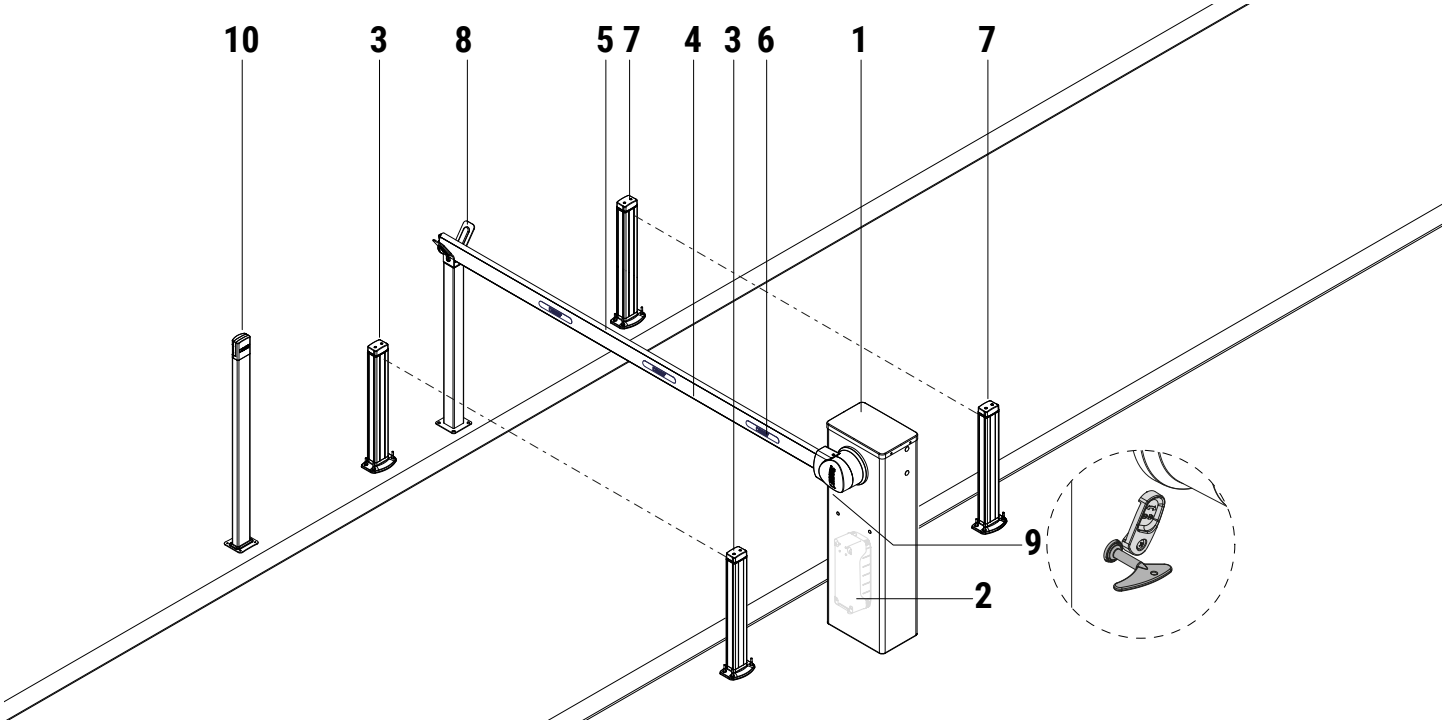
7 IT - Caratteristiche tecniche • EN - Technical characteristics • DE - Technische Daten • FR - Caractéristiques techniques • ES - Características técnicas • PT - Características técnicas • NL - Technische kenmerken • PL - Charakterystyki techniczne

	WAY/004 - WAY/004/115	WAY/005 - WAY/005/115
Tipo attuatore / *Drive type* / Antriebtyp / *Type vérin* / Tipo actuador / *Tipo actuador* / Type aandrijving / *Typ siłownika*	IRREVERSIBILE / IR*REVERSIBLE*	
Alimentazione di rete / *Mains power supply* / Stromversorgung / *Alimentation de réseau* / Alimentación de red / *Alimentação de rede* / Netvoeding / *Zasilanie sieciowe*	230 V~, 50/60 Hz; 115 V~, 50/60 Hz	230 V~, 50/60 Hz; 115 V~, 50/60 Hz
Tensione fornita dalla centrale al motore Brushless / *Voltage from the control unit to the Brushless motor* / Vom Steuergerät an den bürstenlosen Motor abgegebene Spannung / *Tension fournie par a centrale au moteur Brushless* / Tensión suministrada por la centralita al motor Brushless / *Tensão fornecida pela unidade de controlo ao motor Brushless* / Spanning die door de besturingseenheid aan de Brushless motor wordt geleverd / Napięcie dostarczane przez jednostkę sterującą do silnika *Brushless*	24 V~, frequenza variabile / *24 V~,variable frequency*	
Tipologia di controllo motore tramite inverter / *Inverter driven motor* / Art der Motorsteuerung-stechnik durch Wechselrichter / *Type de commande du moteur par onduleur* / Tipo de control del motor mediante inverter / *Tipo de controlo motor por meio de inversor* / Type motorbesturing via inverter / *Typ sterowania silnikiem za pomocą falownika*	ad orientamento di campo (FOC), sensored con encoder ad alta risoluzione / *field-oriented (FOC), sensored with high-resolution encoder*	
Potenza massima assorbita / *Maximum power absorbed* / Maximale aufgenommene Leistung / *Puissance maximale absorbée* / Potencia máxima absorbida / *Potência máxima absorvida* / Maximaal opgenomen vermogen / *Maksymalna moc wejściowa*	180 W	
Potenza di spunto / *Starting power* / Startleistung / *Puissance de démarrage* / Potencia de arranque / *Poder de arranque* / Startvermogen / *Moc rozpoczęcia*	305 W	
Coppia di spunto / *Starting torque* / Anlaufmoment / *Couple de démarrage* / Par de aceleración / *Binário de arranque* / Startkoppel / *Moment rozruchowy*	140 Nm	
Coppia massima (servizio S3 70%, -20°C +55°C) / *Maximum torque (service S3 70%, -20°C +55°C)* / Maximales Drehmoment (S3-Betrieb 70%, -20°C +55°C) / *Couple maximum (service S3 70%, -20°C +55°C)* / Par máximo (S3 servicio 70%, -20°C +55°C) / *Binário máximo (serviço S3 70%, -20°C +55°C)* / Maximaal koppel (service S3 70%, -20°C +55°C) / *Maksymalny moment obrotowy (usługa S3 70%, -20°C +55°C)*	56 Nm (@1500 1/min) (*)	
Coppia nominale (servizio S1 100%, -20°C +55°C) / *Rated torque (S1 duty 100%, -20°C +55°C)* / Nennmoment (S1 Betrieb 100%, -20°C +55°C) / *Couple nominal (service S1 100%, -20°C +55°C)* / Par nominal (S1 servicio 100%, -20°C +55°C) / *Binário nominal (serviço S1 100%, -20°C +55°C)* / Nominaal koppel (service S1 100%, -20°C +55°C) / *Znamionowy moment obrotowy (serwis S1 100%, -20°C +55°C)*	49 Nm (@1500 1/min)	
Tempo di manovra / *Manoeuvring time* / Manövrierzeit / Temps de manœuvre / *Tiempo de maniobra* / Tempo de manobra / Manoeuvreertijd / *Czas manewrowania*	4 - 11 s	5 - 17 s
Asta / *Boom* / Schlagbaum / *Barre* / Asta / *Haste* / Boom / *Ramię*	fino a 4 metri / *up to 4 metres*	fino a 5 metri / *up to 5 metres*
Cicli di manovra (testati internamente) / *Operating cycles* (internally tested) / Betriebszyklen (intern getestet) / *Cycles de manoeuvre* (testé en interne) / Ciclos de maniobra (probado internamente) / *Ciclos de manobra (testado internamente)* / Manoeuvreercycli (intern getest) / *Cykle manewrowania (testowane wewnętrznie)*	500000 (**)	
Numero cicli di manovra al giorno (testati internamente) / *Number of operating cycles per day (internally tested)* / Anzahl der Betriebszyklen pro Tag (intern getestet) / *Nombre de cycles de manoeuvre par jour (testé en interne)* / Número de ciclos de maniobra por día (probado internamente) / *Número de ciclos de manobra por dia (testado internamente)* / Aantal manoeuvreercycli per dag (intern getest) / *Liczba cykli manewrowania dziennie (testowane wewnętrznie)*	4500	2800
Utilizzo / *Use* / Auslastung / *Utilisation* / Utilización / *Utilização / Gebruik* / Obciążenie	INTENSIVO (con coppia nominale) / *INTENSIVE (with nominal torque)*	
Grado di protezione / *Grade of protection* / Schutzgrad / *Température d'exploitation* / Grado de proteccion / *Grau de protecção* / Beschermingsgraad / *Stopień ochrony*	IP44	
Temperatura di esercizio / *Working temperature* / Betriebstemperatur / *Temperature de service* / Temperatura de funcionamiento / *Temperatura de funcionamento* / Bedrijfstemperatuur / *Temperatura pracy*	-20°C +55°C	
Pressione sonora durante l'uso / *Sound pressure during use* / Schalldruck während der Verwendung / *Pression sonore pendant l'utilisation* / Presión sonora durante el uso / *Pressão sonora durante o uso* / Geluidsdruk tijdens het gebruik / *Ciśnienie akustyczne podczas użytkowania*	<70 dB(A)	
Peso operatore / *Operator weight* / Gewicht des Bedieners / *Poids de l'opérateur* / Peso del operador / *Peso do operador* / Gewicht bestuurder / *Waga operatora*	40 kg	44 kg
Forza da applicare allo sblocco / *Force to be applied on the mechanical* / Bei der Mechanischen Entriegelung Anzuwendende Kraft / *Force à appliquer au déverrouillage mécanique* / Fuerza que debe aplicarse al desbloqueo mecánico / *Força a ser aplicada à libertação mecânica* / Toe te passen kracht bij ontgrendeling / *Siła, jaką należy przyłożyć do zwolnienia*	10 N	
Centrale di comando / *Control unit* / Steuerung / *Centrale de commande* / Central de mando / *Central de comando* / Bedieningscentrale digitale / *Centrala sterownicza*	B70/1T	

(*) Coppia motrice che permette il funzionamento con duty-cycle 70%, alla velocità in RPM indicata in tabella (1/min equivale a RPM), alla temperatura ambiente di +55°C; la velocità è espressa anche in gradi di rotazione asta al secondo ma bisogna considerare che il movimento dell'asta è soggetto ad una fase di accelerazione in partenza e ad una di decelerazione in arrivo che prolungano la durata complessiva della corsa / *Driving torque that allows operation with duty-cycle 70%, at the speed in RPM indicated in the table (1/min equals RPM), at an ambient temperature of +55°C; the speed is also expressed in degrees of rod rotation per second, but it must be considered that the movement of the rod is subject to an acceleration phase at the start and a deceleration phase at the finish, which prolongs the overall duration of the stroke* / Antriebsdrehmoment, das den Betrieb mit einer Einschaltdauer von 70 % bei der in der Tabelle angegebenen Drehzahl in U/min (1/min entspricht U/min) bei einer Umgebungstemperatur von +55 °C ermöglicht; die Drehzahl wird auch in Grad der Stangendrehung pro Sekunde angegeben, wobei jedoch zu berücksichtigen ist, dass die Bewegung der Stange am Anfang einer Beschleunigungsphase und am Ende einer Verzögerungsphase unterliegt, wodurch sich die Gesamtdauer des Hubs verlängert / *Couple d'entraînement qui permet le fonctionnement avec un cycle de travail de 70%, à la vitesse en RPM indiquée dans le tableau (1/min est égal à RPM), à une température ambiante de +55°C ; la vitesse est également exprimée en degrés de rotation de la tige par seconde, mais il faut tenir compte du fait que le mouvement de la tige est soumis à une phase d'accélération au début et à une phase de décélération à la fin, ce qui prolonge la durée totale de la course* / Par de accionamiento que permite el funcionamiento con un ciclo de trabajo del 70%, a la velocidad en RPM indicada en la tabla (1/min equivale a RPM), a una temperatura ambiente de +55°C; la velocidad también se expresa en grados de rotación de la varilla por segundo, pero hay que tener en cuenta que el movimiento de la varilla está sometido a una fase de aceleración al inicio y a una fase de deceleración al final, lo que prolonga la duración total de la carrera / *Binário de acionamento que permite o funcionamento com um ciclo de trabalho de 70%, à velocidade em RPM indicada na tabela (1/min é igual a RPM), a uma temperatura ambiente de +55°C; a velocidade é também expressa em graus de rotação da haste por segundo, mas deve ser considerado que o movimento da haste está sujeito a uma fase de aceleração no início e a uma fase de desaceleração no fim, o que prolonga a duração total do curso* / Aandrijfkoppel dat werking met bedrijfscyclus 70% mogelijk maakt, bij de snelheid in omw/min aangegeven in de tabel (1/min is gelijk aan omw/min), bij een omgevingstemperatuur van +55°C; de snelheid wordt ook uitgedrukt in rotatiegraden van de stang per seconde, maar er moet rekening mee worden gehouden dat de beweging van de stang onderhevig is aan een versnellingsfase aan het begin en een vertragingsfase aan het einde, wat de totale duur van de slag verlengt / *Moment napędowy umożliwiający pracę z cyklem pracy 70%, przy prędkości obrotowej w RPM wskazanej w tabeli (1/min równa się RPM), w temperaturze otoczenia +55°C; prędkość jest również wyrażona w stopniach obrotu pręta na sekundę, ale należy wziąć pod uwagę, że ruch pręta podlega fazie przyspieszania na początku i fazie zwalniania na końcu, co wydłuża całkowity czas trwania skoku*

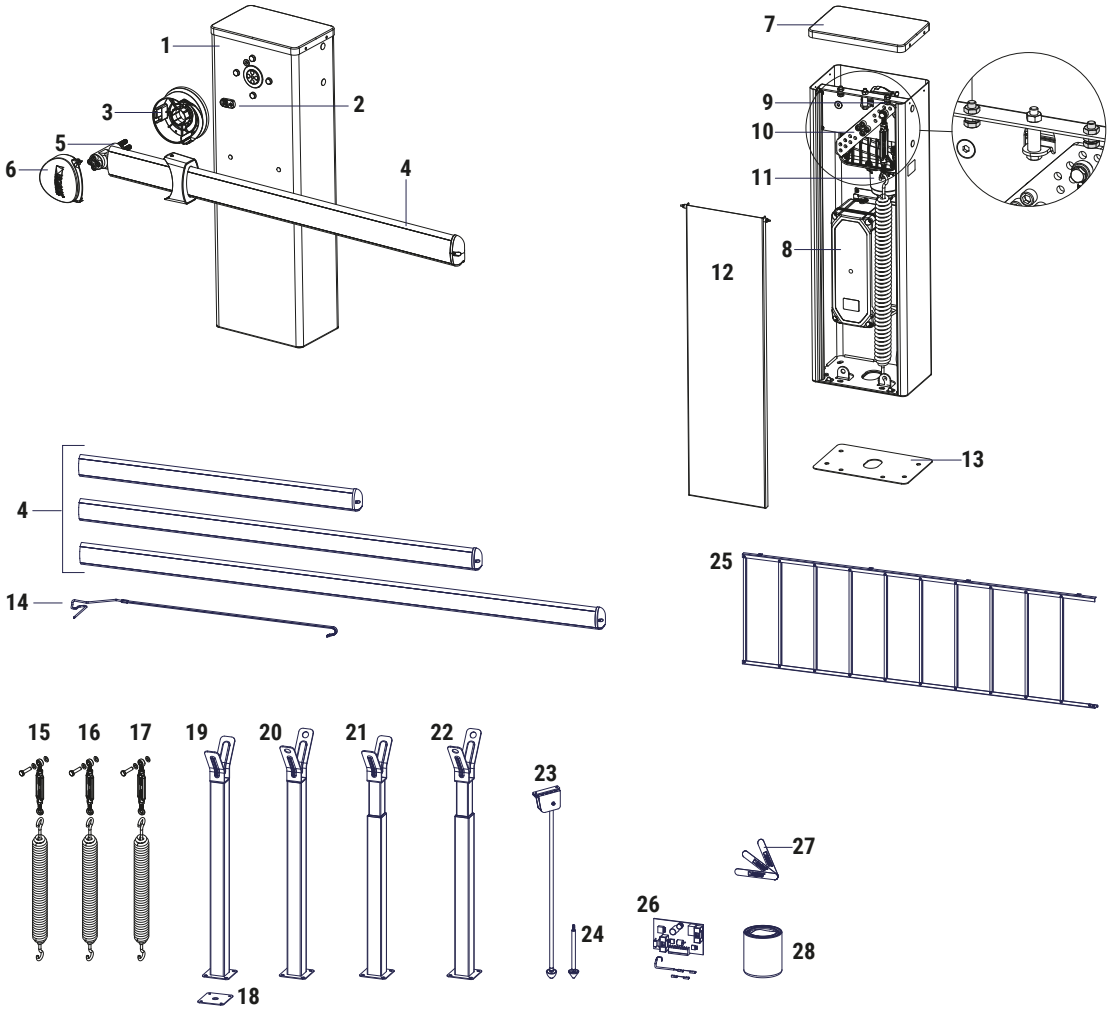
(**) Test di prova interno verificato ai valori nominali su aste da 4 e 5 m, ad una temperatura ambiente di 20°C. Il valore indicato NON è il valore massimo / *Internal test verified at nominal values on 4 and 5 m rods at an ambient temperature of 20°C. The value shown is NOT the maximum value* / Interner Test mit Nennwerten an 4 und 5 m langen Stangen bei einer Umgebungstemperatur von 20°C. Der angegebene Wert ist NICHT der Maximalwert / *Essai interne vérifié aux valeurs nominales sur des tiges de 4 et 5 m à une température ambiante de 20°C. La valeur indiquée n'est PAS la valeur maximale* / Prueba interna verificada con valores nominales en varillas de 4 y 5 m a una temperatura ambiente de 20°C. El valor indicado NO es el valor máximo/ Ensaio interno verificado com valores nominais em hastes de 4 e 5 m a uma temperatura ambiente de 20°C. O valor indicado NÃO é o valor máximo / Interne test geverifieerd op nominale waarden op stangen van 4 en 5 m bij een omgevingstemperatuur van 20°C. De getoonde waarde is NIET de maximumwaarde / *Test wewnętrzny zweryfikowany przy wartościach nominalnych na drążkach 4 i 5 m w temperaturze otoczenia 20°C. Podana wartość NIE jest wartością maksymalną*

8 IT - Impianto tipo • EN - Typical installation • DE - Art der Installation • FR - Installation type • ES - Instalación básica • PT - Instalação tipo • NL - Standaard installatie • PL - Instalacja typowa



1	Barriera automatica serie WAY / *Automatic Barrier WAY serie* / Automatische Schranke Serie WAY / *Barrière Automatique série WAY* / Barriera automatica serie WAY / *Barreira Automática série WAY* / Automatische slagboom serie WAY / *Szlaban automatyczny seria WAY*
2	Centrale di comando / *Control unit* / Steuereinheit / *Centrale de commande* / Central de mando / *Central de comando* / Bedieningscentrale / *Centrala sterownicza*
3	Fotocellula esterna / *External Photocell* / Externe Lichtschranke / *Cellule photo-électrique externe* / Fotocélula externa / *Fotocélula extern* / Externe fotocel / *Fotokomórka zewnętrzna*
4	Asta con gomma antiurto / *Boom with shockproof rubber* / Schlagbaum mit stoßhemmendem Gummi / *Barre avec caoutchouc antichocs* / Asta con goma antichoque / *Haste com borracha para-choque* / Boom met stootrubber / *Ramię z gumowym zabezpieczeniem przed uderzeniem*
5	Strip led / *Strip led* / LED-Streifen / *Strip led* / Strip led / *Faixa led* / Ledstrip/ *Taśma LED*
6	Adesivo catarinfrangente / *Reflective sticker* / Reflektierende Aufkleber / *Adhésif réfléchissant* / Adhesivo reflectante / *Adesivo reflexivo* / Reflecterende sticker / *Odblask samoprzylepny*
7	Fotocellula interna / *Internal Photocell* / Interne Fotozelle / *Cellule photo-électrique interne* / Fotocélula interna / *Fotocélula interna* / Interne fotocel / *Fotokomórka wewnętrzna*
8	Appoggio fisso per asta completo di fermo meccanico in gomma antiurto / *Fixed end rest for boom complete with a shock-resistant rubber mechanical stop* / Feste Auflage für Schlagbaum mit mechanischem Feststeller aus Gummi, um Stöße abzufangen / *Appui fixe pour barre avec butée mécanique en caoutchouc antichoc* / Apoyo fijo para asta con tope mecánico de goma a prueba de golpes / *Suporte fixo para haste completa com retentor mecânico de borracha antichoque* / Vaste vangpaal voor boom compleet met mechanische rubberen stop / *Sztywny wspornik pod ramię*
9	Sistema di sblocco / *Release system* / Entriegelungsystem / *Système de déverrouillage* / Sistema de desbloqueo / *Seletor de desbloqueio* / Ontgrendelsysteem / *System odblokowania*
10	Selettore a chiave o tastierino / *Key selector or keypad* / Tastenwahlschalter oder Tastatur/ *Sélecteur à clé ou clavier* / Selector de llave o teclado / *Seletor com chave ou teclado* / Toetsenkiezer of toetsenbord / *Przycisk wyboru lub klawiatura*

9 IT - Riferimenti e accessori - • EN - References and accessories • DE - Hinweise und Zubehör • FR - References et accessoires • ES - Referencias y accesorios • PT - Referência e acessórios • NL - Referenties en accessoires • PL - Odniesienia i akcesoria



	Codice / Code	Descrizione / Description
1	**WAY/004** **WAY/004/115** **WAY/005** **WAY/005/115**	Armadio gruppo barriera, in acciaio al carbonio con trattamento anticorrosione e verniciato / *Barrier unit cabinet, in carbon steel with anti-corrosion treatment and painted* / Schrank der Schrankengruppe, aus Kohlenstoffstahl mit Anti-Korrosionsoberflächenbehandlung, beschichtet / *Armoire groupe barrière, en acier au carbone avec traitement anticorrosion et peinte* / Armario grupo barrera, de acero al carbono con tratamiento anti-corrosión y pintado / *Caixa conjunto barreira, de aço carbono com tratamento anticorrosivo e pintado* / Slagboomkast, van gelakt koolstofstaal met anticorrosiebehandeling / *Szafa szlabanu, ze stali węglowej zabezpieczonej przed korozją i polakierowanej*
2		Sblocco a chiave trilobata / *Three-lobed key release* / Entriegelungssystem Dreilappig / *Déverrouillage* trilobée / Desbloqueo de llave trilobal / *Desbloqueio de chave trilobal* / Ontgrendeling trilobal / *Odblokowanie kluczem trilobal*
3		Copertura posteriore braccio supporto asta / *Boom support arm rear cover* / Hintere Abdeckung des Arms der Schlagbaumhalterung / *Couverture arrière bras de support barre* / Cobertura trasera del brazo de soporte del asta / *Cobertura traseira braço de suporte haste* / Achterafdekking boomhouder / *Tylna osłona wspornika ramienia*
4	**BA/68/3**	Asta ellittica fino a 3 m, in alluminio verniciata bianca con profili copricava e gomma antiurto / *Elliptical boom up to 3 m, in white painted aluminium with slot cover profiles and shock-resistant rubber* / Elliptischer Schlagbaum bis zu 3 m, aus Aluminium weiß beschichtet mit Hohlraumabdeckungsprofilen und Gummi, um Stöße abzufangen / *Barre elliptique en aluminium jusqu'à 3m, peinte blanche avec joints profilés et caoutchouc antichoc* / Asta elíptica de 3 m máx., de aluminio pintada blanca con perfiles cubrerranura y tope de goma / *Haste elíptica até 3 m, de alumínio pintada de branco com perfis de cobertura e borracha resistente ao choque* / Elliptische boom tot 3 m, in wit gelakt aluminium met afdekprofielen en stootrubber / *Ramię eliptyczne o długości do 3 m, z aluminium polakierowanego na biało, z osłonami profilowanymi i z gumowymi zabezpieczeniami przed uderzeniem*
	BA/68/4	Asta ellittica fino a 4 m, in alluminio verniciata bianca con profili copricava e gomma antiurto / *Elliptical boom up to 4 m, in white painted aluminium with slot cover profiles and shock-resistant rubber* / Elliptischer Schlagbaum bis zu 4 m, aus Aluminium weiß beschichtet mit Hohlraumabdeckungsprofilen und Gummi, um Stöße abzufangen / *Barre elliptique en aluminium jusqu'à 4m, peinte blanche avec joints profilés et caoutchouc antichoc* / Asta elíptica de 4 m máx., de aluminio pintada blanca con perfiles cubrerranura y tope de goma / *Haste elíptica até 4 m, de alumínio pintada de branco com perfis de cobertura e borracha resistente ao choque* / Elliptische boom tot 4 m, in wit gelakt aluminium met afdekprofielen en stootrubber / *Ramię eliptyczne o długości do 4 m, z aluminium polakierowanego na biało, z osłonami profilowanymi i z gumowymi zabezpieczeniami przed uderzeniem*
	BA/75/5	Asta ellittica fino a 5,1 m, in alluminio verniciata bianca con profili copricava e gomma antiurto / *Elliptical boom up to 5,1 m, in white painted aluminium with slot cover profiles and shock-resistant rubber* / Elliptischer Schlagbaum bis zu 5,1 m, aus Aluminium weiß beschichtet mit Hohlraumabdeckungsprofilen und Gummi, um Stöße abzufangen / *Barre elliptique en aluminium jusqu'à 5m, peinte blanche avec joints profilés et caoutchouc antichoc* / Asta elíptica de 5,1 m máx., de aluminio pintada blanca con perfiles cubrerranura y tope de goma / *Haste elíptica até 5,1 m, de alumínio pintada de branco com perfis de cobertura e borracha resistente ao choque* / Elliptische boom tot 5,1 m, in wit gelakt aluminium met afdekprofielen en stootrubber / *Ramię eliptyczne o długości do 5,1 m, z aluminium polakierowanego na biało, z osłonami profilowanymi i z gumowymi zabezpieczeniami przed uderzeniem*
5		Braccio supporto asta / *Boom support arm* / Arm der Schlagbaumhalterung / *Bras de support barre* / Brazo de soporte del asta / *Braço de suporte da haste* / Gieksteunarm / *Wspornik ramienia*
6		Copertura anteriore braccio supporto asta / *Boom support arm front cover* / Vordere Abdeckung des Arms der Schlagbaumhalterung / *Couverture avant bras de support barre* / Cobertura delantera del brazo de soporte del asta / *Cobertura dianteira braço de suporte da haste* / Voorafdekking boomhouder / *Przednia osłona wspornika ramienia*

	Codice / Code	Descrizione / Description
7		Testata / *Header* / Kopfzeile / *Tête* / Cabezal / *Cabeçalho* / Bovendeksel / *Głowicaz*
8	**B70/1T**	Centrale di comando / *Control unit* / Steuergerät / *Centrale de commande* / Centralita / *Unidade de controlo* / Regeleenheid/ *Centrala sterownicza*
9		Fermo meccanico in apertura/chiusura / *Gate open/close mechanical stop* / Mechanische Feststellvorrichtung beim Öffnen/Schließen / *Butée mécanique en ouverture/fermeture* / Tope mecánico en apertura y cierre / *Retentor mecânico em abertura/fecho* / Mechanische blokkering voor opening /sluiting / *Mechaniczny ogranicznik otwarcia/zamknięcia*
10		Bilanciere di fissaggio molla, in acciaio / *Steel spring fastening linkage lever* / Kipphebel zur Befestigung der Federn aus Stahl / *Balancier de fixation ressort, en acier* / Balancín de fijación del muelle de acero / *Balanceiro de fixação de mola, em aço* / Veerbevestigingsarm voor veerbevestiging, in staal / *Urządzenie równoważące do sprężyn, stalowe*
11		Motoriduttore completo di motore Brushless ed encoder / *Gear motor complete with brushless motor and encoder* / Getriebemotor mit Brushless-Motor und Encoder / *Motoréducteur doté de moteur Brushless et encodeur* / Motorreductor con motor Brushless y codificador / *Motorredutor com motor Brushless e encoder* / Reductiemotor compleet met borstelloze motor en encoder / *Motoreduktor z silnikiem bezszczotkowym i enkoderem*
12		Sportello di ispezione in acciaio anticorrosione, verniciato / *Corrosion-proof, painted steel inspection hatch* / Inspektionsklappe an Schranke aus Stahl, mit Anti-Korrosionsbeschichtung/ *Trappe d'inspection en acier anticorrosion, peinte* / Puertecilla de inspección de acero anti-corrosión, pintada / *Portinhola de inspeção de aço resistente à corrosão, pintada* / Inspectieluikje van roestwerend staal, gelakt/ *Klapa rewizyjna ze stali zabezpieczonej przed korozją i polakierowanej*
13	**KT251**	Piastra di fondazione zincata per fissaggio barriera / *Galvanised base plate for barrier fastening* / Verzinkte Fundamentplatte zur Befestigung der Schranke / *Plaque de fondation zinguée pour fixation barrière* / Placa de cimentación galvanizada para fijación de la barrera / *Chapa de fundação galvanizada para a fixação da barreira* / Verzinkte funderingsplaat voor bevestiging slagboom / *Płyta fundamentowa ocynkowana do mocowania szlabanu*
14	**ALED/4C**	Strip LED rosso 4 m / Red LED Strip 4 m / Roter LED-Strip 4 m / *Bande LED rouge 4 m* / Tira de LED roja 4 m / *Strip LED vermelha 4 m* / Rode ledstrip 4 m / Czerwona *taśma LED 4 m*
	ALED/6C	Strip LED rosso 6 m / *Red LED Strip 6 m* / Roter LED-Strip 6 m / *Bande LED rouge 6 m* / Tira de LED roja 6 m / *Strip LED vermelha 6 m* / Rode ledstrip 6 m / Czerwona *taśma LED 6 m*
15	**SP/48/G10**	Molla marrone Ø48 / *Brown Ø48 spring* / Feder braun Ø48 / *Ressort marron Ø48* / Muelle marrón Ø48 / *Mola castanha Ø48* / Groene bruin Ø48 / *Zielona brązowy Ø48*
16	**SP/51/G10**	Molla arancio Ø51 / *Orange spring Ø51* / Orange Frühling Ø51 / *Ressort orange Ø51* / Muelle naranja Ø51 / *Mola laranja Ø51* / Groene oranje Ø51 / *Pomarańczowa niebieski sprężyna Ø51*
17	**SP/56/G10**	Molla viola Ø56 / *Purple spring Ø56* / Violette Frühling Ø56 / *Ressort violet Ø56* / Muelle violeta Ø56 / *Mola roxo Ø56* / Groene paarse Ø56 / *Fioletowa niebieski sprężyna Ø56*
18	**KT231**	Piastra di fissaggio appoggio fisso / *Fixed end rest fastening plate* / Befestigungsplatte feste Auflage / *Plaque de fixation appui fixe* / Placa de fijación del apoyo fijo / *Chapa de fixação suporte fixo* / Bevestigingsplaat vaste vangpaal / *Płyta montażowa, podpora stała*
19	**BAFS/01**	Appoggio fisso con gomma, non regolabile con paracolpo in gomma / *Fixed end rest, non-adjustable, with rubber buffer* / Feste Auflage mit Gummi, nicht einstellbar mit Gummi-Stoßschutz / *Appui fixe avec caoutchouc, non réglable avec pare-choc en caoutchouc* / Apoyo fijo con goma, no ajustable con topes de goma / *Suporte fixo com borracha, não ajustável com para-choques de borracha* / Vaste vangpaal met rubber, niet verstelbaar met stootrubber / *Podpora stała z gumą, bez możliwości regulacji*
20	**BAFS/03**	Appoggio fisso con gomma, non regolabile con predisposizione a catenaccio con paracolpo in gomma / *Fixed end rest with rubber, non-adjustable, with holes for a latch chain and rubber buffer* / Feste Auflage mit Gummi, nicht einstellbar, mit vorbereitetem Riegel mit Gummi-Stoßschutz / *Appui fixe avec caoutchouc, non réglable avec prédisposition à verrou et pare-choc en caoutchouc* / Apoyo fijo con goma, no ajustable con preinstalación para cerrojo con tope de goma / *Suporte fixo com borracha, não ajustável com predisposição de retenção de para-choques de borracha* / Vaste vangpaal met rubber, niet verstelbaar met montagemogelijkheid voor een grendel met stootrubber / *Podpora stała z gumą, bez możliwości regulacji, z przygotowaniem pod zasuwę*
21	**BAFS/02**	Appoggio fisso con gomma, regolabile, telescopico con paracolpo in gomma / *Fixed end rest with rubber, adjustable, telescopic with rubber buffer* / Feste Auflage mit Gummi, einstellbar, teleskopisch mit Gummi-Stoßschutz / *Appui fixe avec caoutchouc, réglable, télescopique avec pare-choc en caoutchouc* / Apoyo fijo con goma, ajustable, telescópico con tope de goma / *Suporte fixo com borracha, não ajustável com para-choques de borracha* / Vaste vangpaal met rubber, verstelbaar, telescopisch met stootrubber / *Podpora stała, regulowana, teleskopowa*
22	**BAFS/04**	Appoggio fisso con gomma, regolabile, telescopico con predisposizione a catenaccio con paracolpo in gomma / *Fixed end rest with rubber, adjustable, telescopic with holes for a latch chain and rubber buffer* / Feste Auflage mit Gummi, einstellbar, teleskopisch mit vorbereitetem Riegel mit Gummi-Stoßschutz / *Appui fixe avec caoutchouc, réglable, télescopique avec prédisposition à verrou et pare-choc en caoutchouc* / Apoyo fijo con goma, ajustable, telescópico con preinstalación para cerrojo con tope de goma / *Suporte fixo com borracha, não ajustável com predisposição de para-choques de borracha* / Vaste vangpaal met rubber, verstelbaar, telescopisch met montagemogelijkheid voor grendel met stootrubber / *Podpora stała z gumą, regulowana, teleskopowa, z przygotowaniem pod zasuwę*
23	**BAMS/01**	Appoggio mobile per aste / *Hinged end rest for booms* / Bewegliche Auflage für Schlagbäume / *Appui mobile pour barres* / Apoyo móvil para astas / *Suporte móvel para hastes* / Pendelpaal voor bomen / *Podpora ruchoma do ramion*
24	**BAMS/01/EXT**	Prolunga per appoggio mobile / *Extension for hinged end rest* / Verlängerung für bewegliche Auflage / *Rallonge pour appui mobile* / Extensión para apoyo móvil / *Extensão para apoio móvel* / Verlengstuk voor pendelpaal / *Przedłużenie do podpory ruchomej*
25	**BARK/02**	Rastrelliera in alluminio verniciato L = 2 m / *Drop skirt in painted aluminium. L = 2 m* / Schrankengitter aus lackiertem Aluminium. L = 2 m / *Ridelle en aluminium peint. L = 2 m* / Estante de aluminio pintado. L = 2 m / *Grade de alumínio pintado. L = 2 m* / Hekwerk van gelakt aluminium L = 2 m / *Rama z lakierowanego aluminium L = 2 m*
26	**B71/BC**	Scheda carica batterie completo di cablaggio (opzionale) / *Battery charge board complete with wiring (optional)* / Batterieladekarte mit Verkabelung (optional) / *Carte chargeur de batteries avec câblage (en option)* / Tarjeta de cargar baterías con cableado (opcional) / *Placa para o carregamento de baterias dotada de fiação (opcional)* / Printplaat batterijlader compleet met bedrading (optie) / *Płyta ładowarki z okablowaniem (opcja)*
27	**R99/BASB20**	Confezione da 20 strisce adesive rinfrangenti per asta / *Package of 20 refractive adhesive strips for the boom* / Packung mit 20 reflektierenden Klebebändern für Schlagbaum / *Emballage de 20 bandes adhésives réfléchissantes pour barre* / Paquete de 20 tiras adhesivas reflectantes para asta / *Embalagem com 20 tiras adesivas refletoras para haste* / Verpakking van 20 reflecterende stickers voor boom / *Opakowanie 20 pasków samoprzylepnych odblaskowych na jedno ramię*
28	**RS/GR2/100**	Grasso al Litio (EP LITIO) / *Lithium grease (EP LITIO)* / Lithium-Fett (EP LITIO) / *Graisse au lithium (EP LITHIUM)* / Grasa de Litio (EP LITIO) / *Graxa de lítio (EP LÍTIO)* / Lithiumvet (EP LITIO) / *Smar litowy (EP LITIO)*

ATTENZIONE! Per la corretta installazione e uso degli accessori fare riferimento ai rispettivi manuali d'istruzione.
ATTENTION! For the correct installation and use of the accessories refer to the respective instruction manuals.
WARNUNG! Die korrekte Installation und Verwendung des Zubehörs ist in den jeweiligen Bedienungsanleitungen beschrieben.
ATTENTION ! Pour une installation et une utilisation correctes des accessoires, se référer aux manuels d'instructions respectifs.
¡ATENCIÓN! Para la correcta instalación y uso de los accesorios consulte los respectivos manuales de instrucciones.
¡ATENCIÓN! Para la correcta instalación y uso de los accesorios consulte los respectivos manuales de instrucciones.
LET OP! Raadpleeg de respectievelijke handleidingen voor de juiste installatie en het juiste gebruik van de accessoires.
UWAGA! Prawidłowy montaż i użytkowanie akcesoriów opisane są w odpowiednich instrukcjach obsługi.

10 IT - Installazione • EN - Installation • DE - Installation • FR - Installation • ES - Instalación • PT - Instalação • NL - Installatie • PL - Instalacja

10.1 IT - Verifiche preliminari • EN - Preliminary checks • DE - Vorab-Prüfungen • FR - Vérifications préliminaires • ES - Controles preliminares • PT - Verificações preliminares • NL - Voorafgaande controles • PL - Kontrole wstępne

- Verificare che il materiale ricevuto sia in ottimo stato e adatto all'uso previsto.
- Verificare che siano rispettati i limiti di impiego.
- Verificare che il luogo per l'installazione sia compatibile con gli ingombri totali e che non siano presenti ostacoli che impediscano la manovra di apertura e chiusura.
- Verificare il basamento in cemento per l'installazione della barriera. Dovrà essere eseguito ad opera d'arte, in bolla e pulito.

- *Check that the material received is in good condition and suitable for the application.*
- *Check that the operating limits of the product are not exceeded.*
- *Check that the site chosen for installation meets the overall space requirements of the product and that there are no obstacles hindering open or close manoeuvres.*
- *Check the concrete base for the barrier installation. The base must be cast in accordance with proper working practices, perfectly level and clean.*

- Prüfen, ob das erhaltene Material in optimalem Zustand und für den vorgesehenen Gebrauch geeignet ist.
- Prüfen, ob die Einsatzgrenzen eingehalten wurden.
- Prüfen, ob der Installationsort mit den Gesamtabmessungen kompatibel ist und ob keine Hindernisse vorhanden sind, die der Öffnungs- und Schließbewegung im Wege stehen.
- Die Zementbasis für die Installation der Schranke prüfen. Sie muss fachgerecht erstellt, nivelliert und sauber sein.

- *Vérifier que le matériel reçu soit en excellent état et adapté à l'usage prévu.*
- *Vérifier que les limites d'emploi soient respectées.*
- *Vérifier que le lieu d'installation soit compatible avec les encombrements totaux et qu'aucun obstacle n'empêche la manœuvre d'ouverture et de fermeture.*
- *Vérifier le socle en béton pour l'installation de la barrière. Il devra être effectué dans les règles de l'art, à niveau et propre.*

- Compruebe que el material recibido está en buenas condiciones y es adecuado para el uso previsto.
- Compruebe que se respeten los límites de funcionamiento.
- Cerciórese de que la ubicación de instalación es compatible con las dimensiones totales y que no hay obstáculos que dificultan la maniobra de apertura y cierre.
- Examine la base de cemento para la instalación de la barrera. Tendrá que realizarse de forma correcta, estar nivelada y limpia.

- *Verifique se o material recebido está em boas condições e é adequado para o uso pretendido.*
- *Verifique se os limites operacionais são respeitados.*
- *Verifique se o local para a instalação está compatível com as dimensões totais e se não existem obstáculos que impedem a manobra de abertura e fecho.*
- *Verifique a base de concreto para a instalação da barreira. Terá que ser realizada cuidadosamente, em nível e de modo limpo.*

- Controleer of het ontvangen materiaal in uitstekende staat is en geschikt is voor het beoogde gebruik.
- Controleer of de gebruikslimieten in acht zijn genomen.
- Controleer of de installatieplaats compatibel is met de totale buitenafmetingen en of er geen obstakels zijn die de opening en sluiting verhinderen.
- Controleer de betonnen fundering voor de plaatsing van de slagboom. Deze moet op een vakkundige manier uitgevoerd zijn, waterpas en schoon.

- *Sprawdzić, czy otrzymany materiał jest w doskonałym stanie i nadaje się do przewidzianego zastosowania.*
- *Sprawdzić, czy są zachowane ograniczenia zastosowania.*
- *Sprawdzić, czy miejsce montażu jest dostosowane do gabarytów całkowitych i nie ma tam przeszkód mogących blokować manewry otwierania i zamykania.*
- *Sprawdzić cementową podstawę instalacji szlabanu. Musi być wykonana zgodnie z wymogami, wypoziomowana i czysta.*

10.2 IT - Installazione piastra di base • EN - Installing base plate • DE - Installation der Grundplatte • FR - Installation de la plaque de base • ES - Instalación de la placa de base • PT - Instalação da chapa de base • NL - Installatie van de funderingsplaat • PL - Montaż płyty bazowej

Le immagini sono puramente indicative. Lo spazio per il fissaggio dell'automazione e degli accessori varia a seconda degli ingombri totali. Sarà cura dell'installatore scegliere la soluzione più adatta.

- Predisporre lo scavo di fondazione 1m x 1m x 0,4 m e riempirlo con calcestruzzo adeguatamente rinforzato con gabbie di ferro.
- Assemblare le 4 zanche di ancoraggio alla piastra (fig. 1). **NOTA**: il dado inferiore deve essere avvitato fino alla fine del filetto in modo da rispettare la quota minima **Z** di 40 mm. **NOTA**: sono presenti due fori aggiuntivi **A** (fig.1) che possono essere utilizzati per avere una maggiore aderenza tra piastra di fondazione e struttura fissa. I fori sono puramente indicativi. È compito dell'installatore valutare la soluzione migliore (tasselli fisher M12 - non in dotazione).
- Annegare la piastra di fondazione con le zanche al centro dello scavo, a filo della superficie e perfettamente in bolla. Assicurarsi che i tubi corrugati, per il passaggio cavi, fuoriescano dal centro della piastra per alcuni cm.
  ATTENZIONE al senso di posa della piastra. Vedi particolare fig. 2. Il lato ispezionabile deve essere accessibile dall'interno dell'abitazione / negozio / attività.
- **Installazioni su superfici esistenti.** Appoggiare la piastra di base e tracciare i punti di fissaggio. Forare la superficie e inserire 4 ancoraggi ad espansione non di nostra fornitura.

The illustrations herein are indicative only. The space necessary for fastening the automation system and the accessories may vary depending on the overall dimensions of the installation. The installer is responsible for determining the most suitable solution.

- *Excavate a foundation pit measuring 1m x 1m x 0.4 m and fill with concrete reinforced with steel mesh.*
- *Fasten the 4 anchor ties to the plate (fig. 1).* ***NOTE****: the bottom nut must be tightened to the end of the thread on the screw so that the length* ***Z*** *is at least 40 mm.*
  NOTE*: there are two additional holes* **A** *(fig.1) that can be used to have a greater adhesion between the foundation plate and the fixed structure. The holes are purely indicative. It is up to the installer to assess the best solution (M12 fisher plugs - not supplied).*
- *Sink the base plate with the anchors in the centre of the foundation pit, so that the surface is flush with the concrete and perfectly level. The corrugated cable conduits must protrude by a few centimetres from the centre of the plate.*
  PAY ATTENTION to the installation direction of the plate. See the detailed view in fig. 2. The inspection side must be accessible from inside the home / shop / business.
- ***Installation on existing surfaces.*** *Place the base plate on the surface and trace the positions of the fastener points. Drill the surface and fit 4 expansion anchor bolts (purchased separately).*

Die Bilder dienen nur der Information. Der Platz für die Befestigung des Antriebs und des Zubehörs variiert je nach Gesamtabmessungen. Es liegt beim Installateur, die am besten geeignete Lösung zu wählen.

- Den Fundamentaushub von 1 x 1 x 0,4 m vorbereiten und mit entsprechend armiertem Beton füllen.
- Die 4 Fundamentanker mit der Platte verbinden (Abb. 1). **HINWEIS**: Die untere Mutter muss bis zum Ende des Gewindes eingeschraubt werden, um das Mindestmaß **Z** von 40 mm einzuhalten.
  HINWEIS: es gibt zwei zusätzliche Löcher **A** (Abb.1), die verwendet werden können, um eine größere Haftung zwischen der Fundamentplatte und der festen Struktur zu erreichen. Die Löcher sind lediglich Richtwerte. Es ist Sache des Installateurs, die beste Lösung zu finden (M12-Fischerdübel - nicht im Lieferumfang enthalten).
- Die Fundamentplatte mit den Ankern in der Mitte des Aushubs einbetonieren, bündig mit der Oberfläche und perfekt nivelliert. Sicherstellen, dass die Wellrohre zum Durchführen der Kabel in der Mitte der Platte einige Zentimeter austreten.

Auf die Positionierung der Platte ACHTEN. Siehe Detail Abb. 2. Die Inspektionsseite muss aus der Wohnung / dem Geschäft / der Tätigkeit zugänglich sein.
- **Installationen auf vorhandenen Flächen**. Die Grundplatte auflegen und die Befestigungspunkte anzeichnen. Die Fläche bohren und 4 Spreizdübel einfügen, die nicht von uns geliefert werden.

Les images sont fournies à pur titre indicatif. L'espace pour la fixation de l'automatisme et des accessoires varie en fonction des encombrements hors tout. L'installateur sera chargé de choisir la solution la plus adaptée.
- *Prédisposer l'excavation de fondation 1m x 1m x 0,4 m et la remplir de béton convenablement renforcé de cages d'armature en fer.*
- *Assembler les 4 pattes d'ancrage à la plaque (fig. 1).* ***REMARQUE*** *: l'écrou inférieur doit être vissé jusqu'au bout du filetage de manière à respecter la cote minimale* ***Z*** *de 40 mm.*
- ***REMARQUE*** *: dil y a deux trous supplémentaires* ***A*** *(fig.1) qui peuvent être utilisés pour obtenir une plus grande adhérence entre la plaque de fondation et la structure fixe. Les trous sont purement indicatifs. Il appartient à l'installateur d'évaluer la meilleure solution (bouchons M12 - non fournis).*
- *Noyer la plaque de fondation avec les pattes au centre de l'excavation, au fil de la surface et parfaitement à niveau. S'assurer que les tuyaux annelés, pour le passage des câbles, ressortent du centre de la plaque de quelques cm.*
  ATTENTION au sens de pose de la plaque. Voir détail fig. 2. Le côté à inspecter doit être accessible de l'intérieur de l'habitation / magasin / activité.
- **Installations sur surfaces existantes.** *Poser la plaque de base et tracer les points de fixation. Percer la surface et introduire 4 ancrages à expansion non fournis.*

Las imágenes son meramente indicativas. El espacio necesario para fijar el automatismo y los accesorios varía en función de las dimensiones generales. El instalador deberá optar por la solución más oportuna.
- Prepare la excavación de 1m x 1m x 0,4 m y rellénela con hormigón reforzado con un esqueleto de hierro.
- Monte las 4 grapas de anclaje a la placa (fig. 1). **NOTA**: la tuerca inferior ha de enroscarse hasta el fondo para respetar la cota mínima **Z** de 40 mm.
  NOTA: hay dos orificios adicionales **A** (fig.1) que se pueden utilizar para tener una mayor adherencia entre la placa de cimentación y la estructura fija. Los orificios son puramente indicativos. Corresponde al instalador evaluar la mejor solución (tacos M12 fisher - no suministrados).
- Entierre la losa de cimentación con las grapas situadas en el centro de la excavación, a ras de la superficie y estando perfectamente nivelada. Cerciórese de que los tubos ondulados, por donde pasan los cables, sobresalgan del centro de la losa unos cuantos centímetros.
  Atención a la dirección de colocación de la placa. Ver en especial la fig. 2. El lado de inspección debe ser accesible desde el interior de la vivienda/ tienda/negocio.
- **Instalaciones en superficies existentes.** Apoye la placa de base y trace los puntos de fijación. Perfore la superficie e introduzca 4 tacos de expansión no suministrados por nosotros.

As imagens são meramente indicativas. O espaço necessário para a instalação do automatismo e dos acessórios varia de acordo com as dimensões totais. O instalador terá que escolher a solução mais adequada.
- *Prepare a escavação de fundação 1m x 1m x 0,4 m e preencha-o com concreto adequadamente reforçado com gaiolas de ferro.*
- *Monte os 4 grampos de fixação à chapa (fig. 1).* ***NOTA****: a porca inferior deve ser aparafusada até a extremidade da rosca de modo que respeite a proporção mínima* ***Z*** *de 40 mm.*
  NOTA*: existem dois orifícios adicionais* ***A*** *(fig.1) que podem ser utilizados para obter uma maior aderência entre a placa de fundação e a estrutura fixa. Os furos são meramente indicativos. Cabe ao instalador avaliar a melhor solução (tampões de pesca M12 - não fornecidos).*
- *Afogue a chapa de fundação com os grampos no centro da escavação, nivelada com a superfície e perfeitamente em nível. Certifique-se se os tubos ondulados para a passagem de cabos saem do centro da chapa de alguns centímetros.*
  PRESTE ATENÇÃO à posição da chapa. Veja o detalhe fig. 2. O lado da inspeccionar deve ser acessível a partir de casa / loja / empresa.
- ***Instalações em superfícies existentes.*** *Apoie a chapa de base e desenhe os pontos de fixação. Perfure a superfície e insira 4 peças de fixação de expansão (não fornecidas).*

De afbeeldingen zijn louter indicatief. De ruimte voor de bevestiging van de automatisering en van de verschillende accessoires is afhankelijk van de totale buitenafmetingen. Het is de taak van de installateur om de meest geschikte oplossing te kiezen.
- Graaf de fundering uit 1m x 1m x 0,4 m en vul het gat met beton, gewapend met ijzeren kooien.
- Assembleer de 4 verankeringsbouten aan de plaat (afb. 1). **OPMERKING**: de onderste moer moet worden vastgeschroefd tot het einde van de schroefdraad, zodat de minimale waarde **Z** van 40 mm in acht wordt genomen.
  OPMERKING: er zijn twee extra gaten **A** (fig.1) die kunnen worden gebruikt om een grotere hechting te krijgen tussen de funderingsplaat en de vaste constructie. De gaten zijn louter indicatief. Het is aan de installateur om te beoordelen wat de beste oplossing is (M12 fisher pluggen - niet meegeleverd).
- Zet de funderingsplaat met de verankeringsbouten in het midden van de uitgraving, gelijk met het oppervlak en volkomen waterpas. Zorg ervoor dat de ribbelbuizen voor de kabeldoorvoer enkele centimeters uit het midden van de plaat steken.
  LET OP de plaatsingsrichting van de plaat. Zie detail afb. 2. De controleerbare zijde moet toegankelijk zijn vanuit de woning / winkel / bedrijf.
- **Installaties op bestaande oppervlakken.** Plaats de bodemplaat en teken de bevestigingspunten af. Boor de oppervlakken en plaats 4 expansiebouten die niet door ons worden geleverd.

Rysunki mają charakter przykładowy. Miejsce potrzebne do zamocowania automatu i akcesoriów zmienia się w zależności od gabarytów całkowitych. Instalator musi wybrać najlepsze rozwiązanie.
- *Przygotować rów fundamentowy 1m x 1m x 0,4 m i zalać betonem odpowiednio wzmocnionym żelaznymi prętami.*
- *Zamontować 4 elementów kotwiących do płyty (rys. 1).* ***UWAGA****: dolną nakrętkę należy przykręcić aż do końca gwintu, tak aby zachować minimalny wymiar* **Z** *40 mm.*
  UWAGA*: istnieją dwa dodatkowe otwory* ***A*** *(rys. 1), które można wykorzystać do uzyskania większej przyczepności między płytą fundamentową a konstrukcją stałą. Otwory mają charakter wyłącznie orientacyjny. Do instalatora należy ocena najlepszego rozwiązania (zaślepki M12 fisher - brak w zestawie).*
- *Zatopić płytę fundamentową z elementami kotwiącymi na środku wykopu, równo z powierzchnią, idealnie poziomo. Sprawdzić, czy rury faliste do kabli wystają ze środka płyty na kilka cm (rys. 2).*
  Zwrócić uwagę na kierunek montażu płyty. Patrz rys. 2. Strona inspekcyjna musi być dostępna od wewnątrz domu/sklepu/zakładu.
- ***Montaż na istniejącej powierzchni.*** *Postawić płytę bazową i wyznaczyć punkty mocowania. Wykonać otwory w powierzchni i założyć 4 kotew o odpowiednich rozmiarach. Kotwy nie wchodzą w skład naszej dostawy.*

10.3IT - Installazione barriera • EN - Installing the barrier • DE - Installation der Schranke • FR - Installation de la barrière • ES - Instalación de la barrera • PT - Instalação da barreira • NL - Installatie van de slagboom • PL - Instalacja szlabanu

NOTA: la barriera è fornita di fabbrica per installazioni a destra vista lato sportello di ispezione.
- Svitare e rimuovere le rondelle e i dadi dalle zanche di ancoraggio della piastra di fondazione (fig. 3).
- Sollevare il coperchio (fig. 4A), alzare il portello di 30mm e sfilarlo (fig. 4B). Svuotare l'armadio dagli accessori (fig. 4C) (vedere capitolo 6).
- Non scollegare il cavo di terra dal portello (fig. 5).
- Appoggiare l'armadio sulla piastra. Le zanche della piastra di fondazione devono passare attraverso i 4 fori asolati.
- Inserire le rondelle e i dadi (precedentemente rimossi). É possibile orientare la barriera agendo sulle asole.
- Stringere con forza i dadi (fig. 6).

***N.B.**: the barrier is configured by default for installation on the right hand side (viewed from the inspection hatch).*
- *Undo and remove the washers and nuts from the anchors on the base plate (fig. 3).*
- *Lift up the lid (fig. 4A), lift the door by 30 mm and slide it off (fig. 4B). Empty the cabinet of accessories (fig. 4C) (see chapter 6).*
- *Do not disconnect the earth cable from the hatch (fig. 5).*
- *Open the inspection hatch, turning the key clockwise 90° (fig. 4) and remove it.*
- *Place the cabinet on the plate. The anchors on the base plate must fit through the four slots.*
- *Fit the washers and nuts removed previously. Move the cabinet as necessary in the slots to adjust the position of the barrier correctly.*
- *Tighten the nuts securely (fig. 6).*

HINWEIS: die Schranke wird werkseitig für die Installation von der Inspektionsklappe an der Schranke gesehen auf der rechten Seite geliefert.
- Die Unterlegscheiben und die Muttern von den Ankern der Fundamentplatte abschrauben (Abb. 3).
- Heben Sie den Deckel an (Abb. 4A), heben Sie die Tür um 30 mm an und schieben Sie sie ab (Abb. 4B). Leeren Sie das Zubehör aus dem Schrank (Abb. 4C) (siehe Kapitel 6).
- Trennen Sie das Erdungskabel nicht von der Klappe (Abb. 5).
- Die Inspektionsklappe öffnen, indem man den Schlüssel um 90° im Uhrzeigersinn dreht (Abb. 4) und entfernen.
- Den Schrank auf die Platte stellen. Die Verankerungsbügel der Fundamentplatte müssen durch die 4 Langlöcher gehen.
- Die Unterlegscheiben und die Muttern (die zuvor entfernt wurden) einfügen. Man kann die Schranke durch Einwirkung auf die Langlöcher ausrichten.
- Die Muttern fest anziehen (Abb. 6).

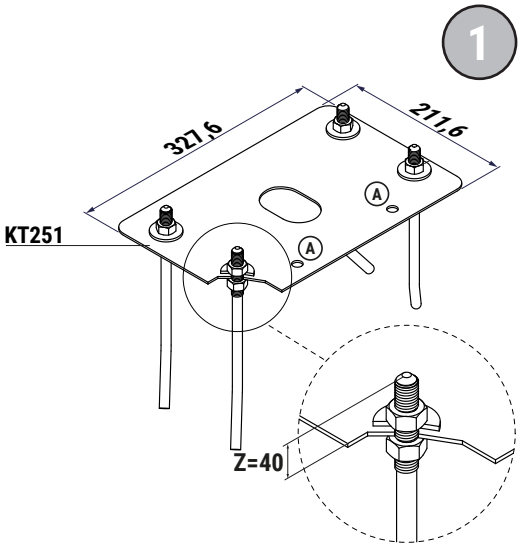
***REMARQUE** : la barrière est fournie à sa sortie d'usine pour les installations à droite vue de la trappe d'inspection.*
- *Dévisser et retirer les rondelles et les écrous des pattes d'ancrage de la plaque de fondation (fig. 3).*
- *Soulever le couvercle (fig. 4A), soulever la porte de 30 mm et la faire glisser (fig. 4B). Vider l'armoire de ses accessoires (fig. 4C) (voir chapitre 6).*
- *Ne pas déconnecter le câble de mise à la terre de la trappe (fig. 5).*
- *Ouvrir la trappe d'inspection en tournant la clé de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. 4) et la retirer.*
- *Poser l'armoire sur la plaque. Les pattes de la plaque de fondation doivent passer à travers les 4 trous dotés d'anneau.*
- *Introduire les rondelles et les écrous (retirés au préalable). Il est possible d'orienter la barrière en agissant sur les anneaux.*
- *Serrer fermement les écrous (fig. 6).*

NOTA: la barrera llega de fábrica para instalarse a la derecha con vistas por el lado de la puertecilla de inspección.
- Desenrosque y quite las arandelas y las tuercas de las grapas de anclaje de la placa de base (fig. 3).
- Levante la tapa (fig. 4A), levante la puerta 30 mm y deslícela (fig. 4B). Vacíe el armario de accesorios (fig. 4C) (véase el capítulo 6).
- No desconecte el cable de tierra de la trampilla (fig. 5).
- Abra la puertecilla de inspección, girando la llave 90° hacia la derecha (fig. 4) y quítela.
- Apoye el armario sobre la placa. Las grapas de la placa de cimentación deben pasar por los 4 orificios ranurados.
- Coloque las arandelas y las tuercas (que había quitado). Se puede orientar la barrera actuando en las ranuras.
- Apriete las tuercas (fig. 6) con fuerza.

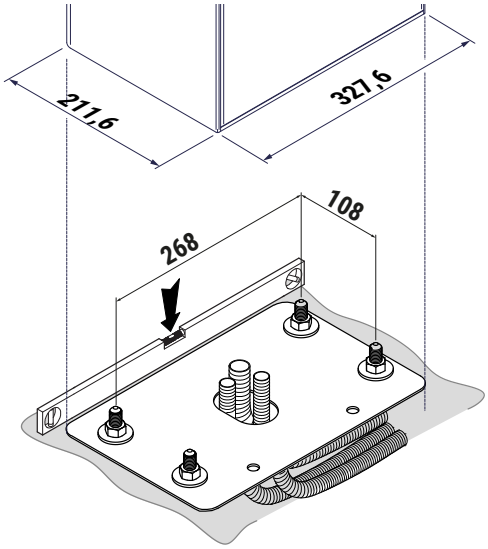
***NOTA**: a barreira é fornecida de fábrica para instalações à direita vista lado da portinhola de inspeção.*
- *Desenrosque e retire as arruelas e as porcas dos grampos de fixação da chapa de fundação (fig. 3).*
- *Levantar a tampa (fig. 4A), levantar a porta em 30 mm e retirá-la (fig. 4B). Esvaziar o armário dos acessórios (fig. 4C) (ver capítulo 6).*
- *Não desligar o cabo de terra da portinhola (fig. 5).*
- *Abra a portinhola de inspeção, girando a chave 90º no sentido horário (fig. 4) e removê-la.*
- *Deite a caixa na chapa. Os grampos da chapa de fundação devem passar através os 4 furos entalhados.*
- *Insira as arruelas e as porcas (previamente removidas). Pode orientar a barreira, agindo nas fendas.*
- *Aperte com força as porcas (fig. 6).*

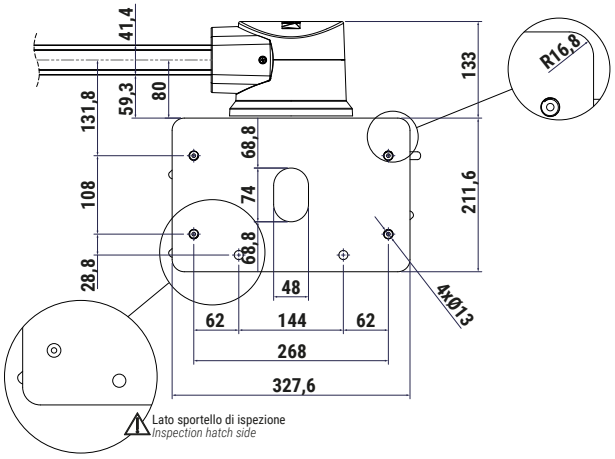
OPMERKING: de slagboom wordt standaard geleverd voor installaties aan de rechterkant gezien vanaf het inspectieluik.
- Draai de sluitringen en moeren los en verwijder ze van de verankeringsbouten van de funderingsplaat (afb. 3).
- Til het deksel op (fig. 4A), til de deur 30 mm op en schuif hem eraf (fig. 4B). Maak de kast leeg van accessoires (fig. 4C) (zie hoofdstuk 6).
- Maak de aardkabel niet los van het luik (fig. 5).
- Open het inspectieluik door de sleutel 90° linksom te draaien (afb. 4) en hem te verwijderen.
- Zet de kast op de plaat. De bouten van de funderingsplaat moeten door de 4 gleufvormige gaten steken.
- Plaats de (eerder verwijderde) sluitringen en moeren. De slagboom kan worden uitgericht met behulp van de gleuven.
- Draai de moeren stevig aan (afb. 6).

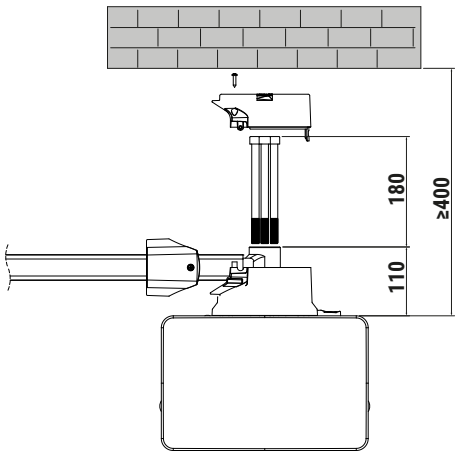
***UWAGA**: szlaban jest dostarczany fabrycznie do instalacji prawostronnej, patrząc od strony klapy rewizyjnej.*
- *Wykręcić i zdjąć podkładki i nakrętki elementów kotwiących z płyty fundamentowej (rys. 3).*
- *Podnieś pokrywę (rys. 4A), unieś drzwiczki o 30 mm i zsuń je (rys. 4B). Opróżnij szafkę z akcesoriów (rys. 4C) (patrz rozdział 6).*
- *Nie odłączać kabla uziemiającego od klapy (rys. 5).*
- *Otworzyć klapę rewizyjną. W tym celu obrócić klucz o 90° w prawo (rys. 4).*
- *Postawić szafę na płycie. Elementy kotwiące płyty fundamentowej muszą przechodzić przez 4 podłużnych otworów.*
- *Założyć podkładki i nakrętki (zdjęte wcześniej). Szlaban można ustawiać za pomocą podłużnych otworów.*
- *Mocno dokręcić nakrętki (rys. 6).*



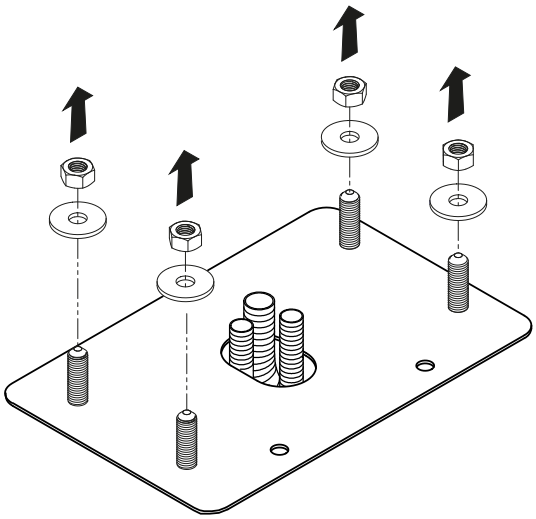
2


211,6
327,6
108
268

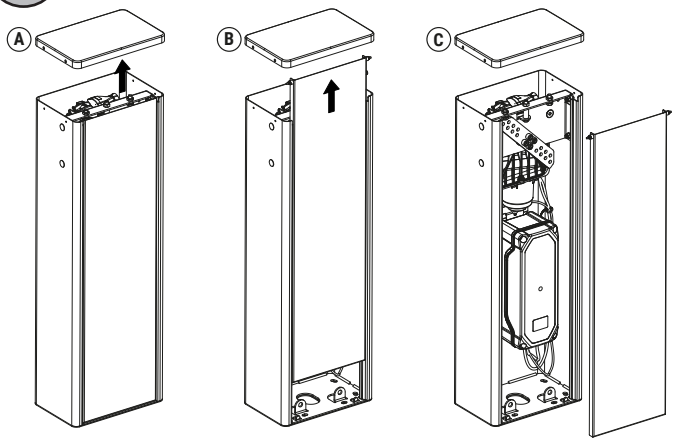

41,4
59,3
80
131,8
133
R16,8
68,8
108
74
211,6
68,8
28,8
48
4xØ13
62
144
62
268
327,6
Lato sportello di ispezione
Inspection hatch side


180
≥400
110

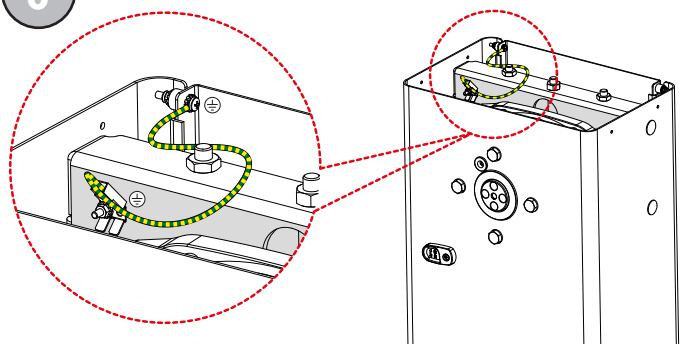
3

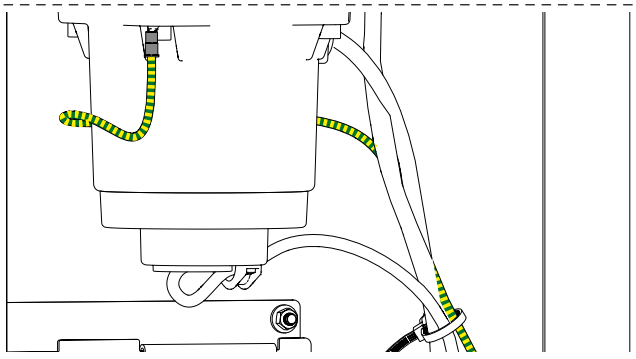


4

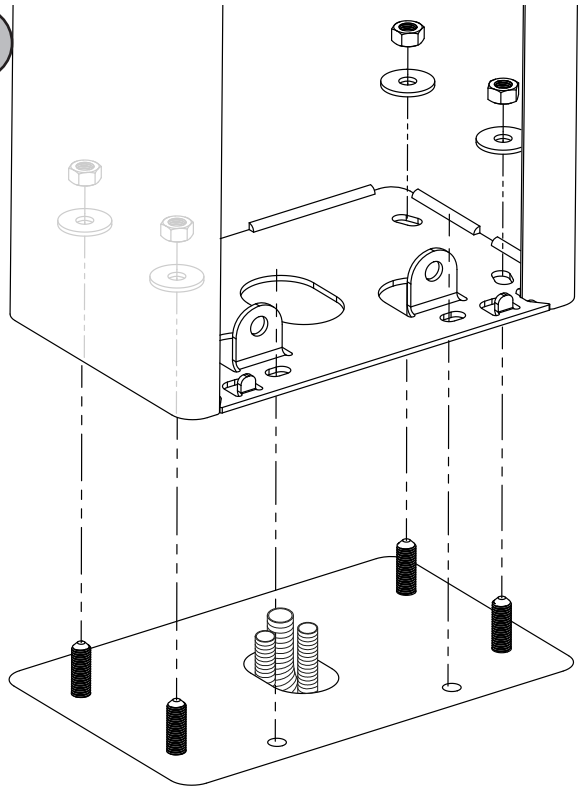

A
B
C

5





6



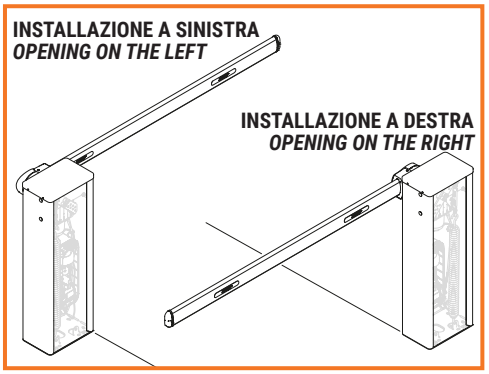
10.4IT - Selezione senso di apertura • EN - Selecting direction of aperture • DE - Wahl der Öffnungsrichtung • FR - Sélection du sens d'ouverture • ES - Selección del sentido de apertura • PT - Instalação da barreira • NL - Selectie van de openingsrichting • PL - Wybór kierunku otwierania

Le barriere WAY sono fornite di fabbrica per installazioni a destra vista lato sportello di ispezione.

Ad ogni intervento fare la massima attenzione nelle operazioni di sblocco/blocco o movimentazione degli organi meccanici interni. Tali operazioni potrebbero rappresentare un pericolo per l'installatore.

Per installazioni a sinistra:
1. Sbloccare la barriera (vedi capitolo 16).
2. Ruotare il bilanciere come indicato in figura 7.
3. Spostare il fermo meccanico.
4. Ribloccare la barriera (vedi capitolo 16)

NOTA: nel caso di cambio posizione di installazione da destra a sinistra, è necessario cambiare anche la posizione di installazione della molla e della centrale.



WAY barriers are configured by default for installation on the right hand side (seen from the inspection hatch side).

Whenever corrective actions are carried out, pay the utmost attention when releasing, locking or moving the internal mechanical parts. These operations could be hazardous for the installer.

For left hand installations:
- *Unlock the barrier (see chapter 16).*
- *Turn the linkage lever as shown in figure 7.*
- *Move the mechanical stop.*
- *Lock the barrier (see chapter 16)*

NOTE: when changing the installation position from right to left, the installation position of the spring and control unit must also be changed.

Die Schranken WAY werden werkseitig für die Installation von Inspektionsklappe gesehen auf der rechten Seite geliefert.

Bei jedem Eingriff, bei dem Verriegelungs-/Entriegelungsarbeiten durchgeführt oder innere mechanische Maschinenteile in Bewegung versetzt werden, strikte Vorsicht walten lassen. Diese Vorgänge könnten eine Gefahr für den Monteur darstellen.

Für die Installation links:
- Die Schranke freigeben (siehe Kapitel 16).
- Den Kipphebel wie in Abbildung gezeigt drehen 7.
- Den mechanischen Feststeller versetzen.
- Die Schranke wieder blockieren (siehe Kapitel 16)

HINWEIS: wenn die Einbaulage von rechts nach links geändert wird, muss auch die Einbaulage der Feder und der Steuereinheit geändert werden.

Les barrières WAY sont fournies d'usine pour les installations à DROITE vue de trappe d'inspection.

À chaque intervention, observer la plus grande attention lors des opérations de déverrouillage/verrouillage ou de manipulation des organes mécaniques internes. Ces opérations peuvent représenter un danger pour l'installateur.

Pour les installations à gauche :
1. *Débloquer la barrière (voir chapitre 16).*
2. *Tourner le balancier comme indiqué en figure 7.*
3. *Déplacer la butée mécanique.*
4. *Bloquer à nouveau la barrière (voir chapitre 16)*

REMARQUE : Lorsque la position d'installation passe de droite à gauche, la position d'installation du ressort et de l'unité de commande doit également être modifiée.

Las barreras WAY se suministran de fábrica para instalarse a la derecha con vistas al lado puertecilla de inspección.

Para cada intervención prestar la máxima atención en las operaciones de desbloqueo/bloqueo de las partes mecánicas internas. Dichas operaciones pueden ser peligrosas para el instalador.

Para instalaciones a la izquierda:
5. Desbloquee la barrera (véase capítulo 16).
6. Gire el balancín, como se muestra en la figura 7.
7. Mueva el tope mecánico.
8. Vuelva a bloquear la barrera (véase capítulo 16)

NOTA: al cambiar la posición de instalación de derecha a izquierda, también debe cambiarse la posición de instalación del muelle y la unidad de control.

As barreiras WAY são equipadas de fábrica para instalações à direita vista lado portinhola de inspeção.

Ao fazer qualquer intervenção, tome o máximo cuidado nas operações de desbloqueio/bloqueio ou movimentação dos órgãos mecânicos internos. Tais operações podem representar um perigo para o instalador.

- *Para instalações à esquerda:*
- *Desbloqueie a barreira (veja o capítulo 16).*
- *Rode o balanceiro, conforme indicado na figura 7.*
- *Desloque o retentor mecânico.*
- *Bloqueie de novo a barreira (veja o capítulo 16).*

NOTA: ao alterar a posição de instalação da direita para a esquerda, a posição de instalação da mola e da unidade de controlo também deve ser alterada.

De slagbomen WAY wordt standaard geleverd voor installaties aan de rechterkant gezien vanaf het inspectieluik.

Let bij elke werkzaamheid goed op bij het ont-/vergrendelen of bij de verplaatsing van de interne mechanische onderdelen. Deze werkzaamheden kunnen gevaarlijk zijn voor de installateur.

Voor installaties aan de linkerkant:
1. Ontgrendel de slagboom (zie hoofdstuk 16).

2. Draai de veerbevestigingsarm zoals in de afbeelding is weergegeven 7.
3. Verplaats de mechanische blokkering.
4. Vergrendel de slagboom weer (zie hoofdstuk 16).

OPMERKING: als de installatiepositie van rechts naar links wordt gewijzigd, moet ook de installatiepositie van de veer en de besturingseenheid worden gewijzigd.

Szlabany WAY są dostarczane fabrycznie do instalacji PRAWOSTRONNEJ, patrząc od strony klapy rewizyjnej.

Za każdym razem zachować najwyższą ostrożność podczas odblokowania/blokowania mechanizmów wewnętrznych lub poruszania nimi. Takie działania mogą stanowić zagrożenie dla operatora.

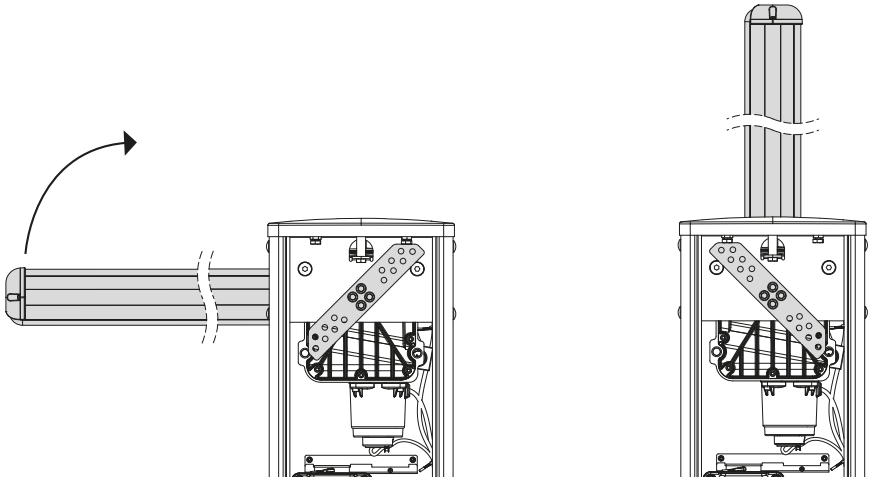
W przypadku instalacji lewostronnej:
1. Odblokować szlaban (patrz rozdział 16).
2. Obrócić urządzenie wyważające, tak jak pokazano na rysunku 7.
3. Przesunąć mechaniczny ogranicznik.
4. Ponownie zablokować szlaban (patrz rozdział 16)

UWAGA: w przypadku zmiany pozycji montażowej z prawej na lewą należy również zmienić pozycję montażową sprężyny i jednostki sterującej.

7

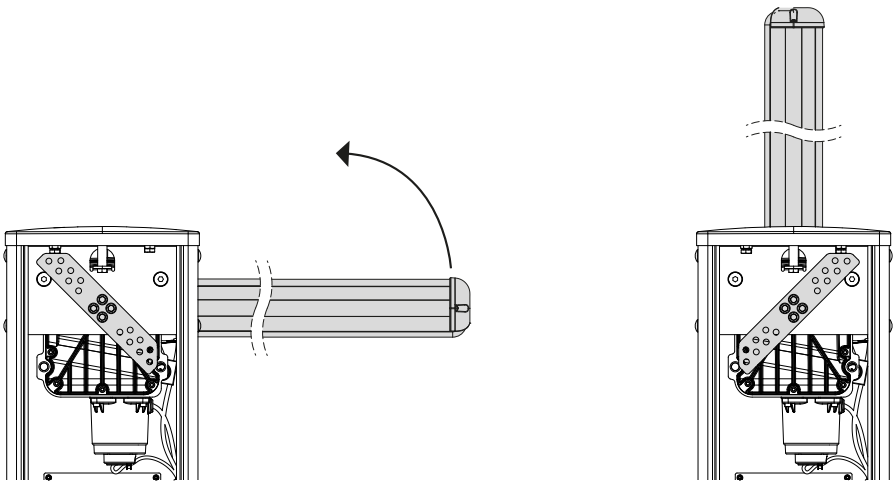
BARRIERA INSTALLATA A DESTRA (vista lato sportello di ispezione) CON VARCO DI APERTURA E CHIUSURA ASTA A SINISTRA

BARRIER INSTALLED ON THE RIGHT (seen from the inspection hatch side) AND THE BOOM OPENING/CLOSURE GATE ON THE LEFT



BARRIERA INSTALLATA A SINISTRA (vista lato sportello di ispezione) CON VARCO DI APERTURA E CHIUSURA ASTA A DESTRA

BARRIER INSTALLED ON THE LEFT (seen from the inspection hatch side) AND THE BOOM OPENING/CLOSURE GATE ON THE RIGHT



10.5IT - Installazione supporto e asta • EN - Support and boom installation • DE - Installation von Halterung und Schlagbaum • FR - Installation support et barre • ES - Instalación del soporte y del asta • PT - Instalação de suporte e haste • NL - Installatie van boomhouder en boom • PL - Instalacja wspornika i ramienia

1. Sbloccare la barriera.
2. In base al senso di apertura della barriera (fig. 7), ruotare il bilanciere fino a raggiungere la battuta sul finecorsa meccanico, nella posizione in cui è possibile installare l'asta orizzontalmente.
3. Bloccare nuovamente la barriera.
4. Posizionare il copriasta **[B]** montato nel mozzo **[A]** del supporto asta fino alla battuta nell'albero motore, lubrificare con grasso al LITIO (EP LITIO) il gambo delle viti M12x160 **[C]** e fissarle stringendo con forza.
5. Svitare le viti **[D]** TCC 4,2x13 e togliere il tappo **[E]**.
6. Svitare le viti **[F]** TCC 2,9x19. Sfilare il supporto **[G]**, la gomma antiurto **[H]** e il profilo **[I]** di almeno 250 mm per WAY/004 e 400 mm per WAY/005.
7. Premontare il collare **[M]** nell'asta e infilare l'asta **[L]** nel supporto asta **[A]** e fissarla con le viti in dotazione M8 **[O]** (complete di dadi).
8. Fissare il coprisupporto in plastica **[P]** con le viti autofilettanti 4,2x13 **[Q]**.
9. Posizionare il collare **[M]** in battuta sul copriasta posteriore **[B]** e fissarlo con le viti autofilettanti 4,2x13.
10. Riposizionare il profilo **[I]**, la gomma antiurto **[H]** e il supporto in plastica **[G]** e fissarli con le viti **[F]** TCC 2,9x19.
11. Fissare il tappo **[E]** con le viti **[D]** TCC 4,2x13.

1. *Unlock the barrier.*
2. *Based on the opening direction of the barrier (fig. 7), turn the linkage lever until reaching the stop on the mechanical limit switch (fig. 7), in the position in which it is possible to install the boom horizontally.*
3. *Lock the barrier.*
4. *Position the shaft cover **[B]** mounted in the hub **[A]** of the rod holder up to the stop in the motor shaft, lubricate the shank of the M12x160 screws with EP LITHIUM grease **[C]** and secure them by tightening them firmly.*
5. *Unscrew the screws **[D]** TCC 4.2x13 and remove the cap **[E]**.*
6. *Unscrew the screws **[F]** TCC 2,9x19. Remove the support **[G]**, the shockproof rubber **[H]** and the profile **[I]** by at least 250 mm for WAY/004 and 400 mm for WAY/005.*
7. *Pre-mount the collar **[M]** in the boom and slide the boom **[L]** into the boom holder **[A]** and secure it with the supplied M8 screws **[O]** (complete with nuts).*
8. *Secure the plastic support cover **[P]** with the 4.2x13 self-tapping screws **[Q]**.*
9. *Position the collar **[M]** against the rear cover **[B]** and fasten it with the 4.2x13 self-tapping screws **[Q]**.*
10. *Reposition the profile **[I]**, the shockproof rubber **[H]** and the plastic support **[G]** and fix them with the screws **[F]** TCC 2.9x19.*
11. *Secure the cap **[E]** with screws **[D]** TCC 4.2x13.*

1. Die Schranke freigeben.
2. Entsprechend der Öffnungsrichtung der Schranke (Abb. 7) den Kipphebel bis zum Anschlag auf dem mechanischen Endschalter (Abb. 7) in die Position drehen, in der man den Baum horizontal montieren kann.
3. Die Schranke wieder blockieren.
4. Positionieren Sie die in der Nabe **[A]** des Stangenhalters montierte Wellenabdeckung **[B]** bis zum Anschlag in der Motorwelle, Schmieren Sie den Schaft der M12x160-Schrauben mit EP LITHIUM-Fett **[C]** und ziehen Sie sie fest an.
5. Lösen Sie die Schrauben **[D]** TCC 4.2x13 und entfernen Sie die Kappe **[E]**.
6. Lösen Sie die Schrauben **[F]** TCC 2,9x19. Entfernen Sie die Stütze **[G]**, das stoßfeste Gummi **[H]** und das Profil **[I]** um mindestens 250 mm für WAY/004 und 400 mm für WAY/005.
7. Montieren Sie den Kragen **[M]** in der Stange vor, schieben Sie die Stange **[L]** in den Stangenhalter **[A]** und befestigen Sie sie mit den mitgelieferten M8-Schrauben **[O]** (komplett mit Muttern).
8. Befestigen Sie die Kunststoffabdeckung **[P]** mit den selbstschneidenden Schrauben 4,2x13 **[Q]**.
9. Positionieren Sie den Kragen **[M]** gegen die hintere Abdeckung **[B]** und befestigen Sie ihn mit den Blechschrauben 4,2x13 **[Q]**.
10. Bringen Sie das Profil **[I]**, den stoßfesten Gummi **[H]** und die Kunststoffhalterung **[G]** wieder an und befestigen Sie sie mit den Schrauben **[F]** TCC 2.9x19.
11. Befestigen Sie die Kappe **[E]** mit den Schrauben **[D]** TCC 4.2x13.

1. *Débloquer la barrière.*
2. *En fonction du sens d'ouverture (fig. 7), tourner le balancier jusqu'en butée sur le fin de course mécanique (fig. 7), dans la position permettant d'installer la barre horizontalement.*
3. *Bloquer à nouveau la barrière.*
4. *Positionner le couvercle de l'arbre **[B]** monté dans le moyeu **[A]** du support de tige jusqu'à la butée de l'arbre moteur, lubrifier la tige des vis M12x160 avec de la graisse EP LITHIUM **[C]** et les fixer en les serrant fermement.*
5. *Dévisser les vis **[D]** TCC 4.2x13 et retirer le capuchon **[E]**.*
6. *Dévisser les vis **[F]** TCC 2,9x19. Retirer le support **[G]**, le caoutchouc antichoc **[H]** et le profilé **[I]** d'au moins 250 mm pour WAY/004 et 400 mm pour WAY/005.*
7. *Prémonter le collier **[M]** dans la barre et glisser la barre **[L]** dans le support de barre **[A]** et la fixer à l'aide des vis M8 **[O]** fournies (avec les écrous).*
8. *Fixez le couvercle de support en plastique **[P]** à l'aide des vis autotaraudeuses 4,2x13 **[Q]**.*
9. *Positionner le collier **[M]** contre le couvercle arrière **[B]** et le fixer avec les vis autotaraudeuses 4,2x13 **[Q]**.*
10. *Repositionner le profilé **[I]**, le caoutchouc antichoc **[H]** et le support en plastique **[G]** et les fixer avec les vis **[F]** TCC 2.9x19.*
11. *Fixer le capuchon **[E]** avec les vis **[D]** TCC 4.2x13.*

1. Desbloquee la barrera.
2. De acuerdo con la dirección de apertura de la barrera (fig. 7), gire el balancín hasta alcanzar el tope mecánico (fig. 7), en la posición en la se puede instalar el asta horizontal.
3. Vuelva a bloquear la barrera.
4. Coloque la tapa del eje **[B]** montada en el cubo **[A]** del soporte de la varilla hasta el tope en el eje del motor, lubrique el vástago de los tornillos M12x160 con grasa EP LITHIUM **[C]** y fíjelos apretándolos firmemente.
5. Desatornille los tornillos **[D]** TCC 4,2x13 y retire la tapa **[E]**.
6. Desatornille los tornillos **[F]** TCC 2,9x19. Retire el soporte **[G]**, la goma antichoque **[H]** y el perfil **[I]** al menos 250 mm para WAY/004 y 400 mm para WAY/005.
7. Premonte el collar **[M]** en la mástil y deslice la mástil **[L]** en el soporte de la mástil **[A]** y fíjela con los tornillos M8 **[O]** suministrados (completos con tuercas).
8. Fije la tapa de soporte de plástico **[P]** con los tornillos autorroscantes 4,2x13 **[Q]**.
9. Coloque el collar **[M]** contra la tapa trasera **[B]** y fíjelo con los tornillos autorroscantes 4,2x13 **[Q]**.
10. Vuelva a colocar el perfil **[I]**, la goma antichoque **[H]** y el soporte de plástico **[G]** y fíjelos con los tornillos **[F]** TCC 2,9x19.
11. Fije la tapa **[E]** con los tornillos **[D]** TCC 4,2x13.

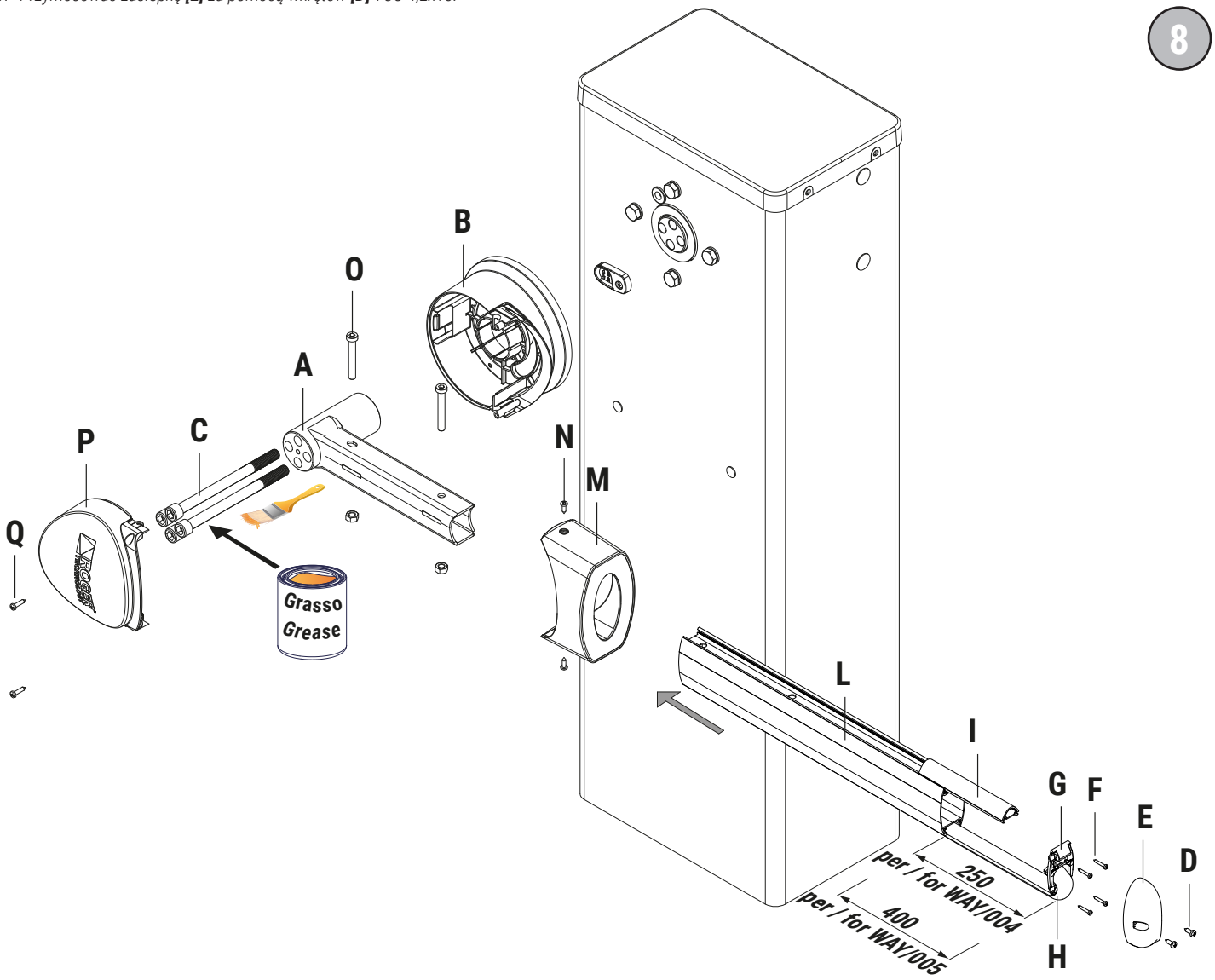
1. *Desbloqueie a barreira.*
2. *De acordo com o sentido de abertura da barreira (fig. 7), rode o balanceiro, até atingir o batente no fim de curso mecânico (fig. 7), na posição em que é possível instalar a haste horizontalmente.*
3. *Bloqueie de novo a barreira.*
4. *Posicionar a tampa do veio **[B]** montada no cubo **[A]** do suporte da haste até ao batente do veio do motor, lubrificar a haste dos parafusos M12x160 com massa EP LITHIUM **[C]** e fixá-los apertando-os firmemente.*
5. *Desapertar os parafusos **[D]** TCC 4.2x13 e retirar a tampa **[E]**.*
6. *Desapertar os parafusos **[F]** TCC 2,9x19. Retirar o suporte **[G]**, a borracha anti-choque **[H]** e o perfil **[I]** em pelo menos 250 mm para WAY/004 e 400 mm para WAY/005.*
7. *Pré-montar o colar **[M]** na haste e fazer deslizar a haste **[L]** no suporte da haste **[A]** e fixá-la com os parafusos M8 **[O]** fornecidos (completos com as porcas).*
8. *Fixar a tampa plástica de suporte **[P]** com os parafusos auto-roscantes 4,2x13 **[Q]**.*
9. *Posicionar o colar **[M]** contra a tampa traseira **[B]** e fixá-lo com os parafusos auto-roscantes 4,2x13 **[Q]**.*
10. *Reposicionar o perfil **[I]**, a borracha anti-choque **[H]** e o suporte plástico [G] e fixá-los com os parafusos **[F]** TCC 2,9x19.*
11. *Fixar a tampa **[E]** com os parafusos **[D]** TCC 4,2x13.*

1. Ontgrendel de slagboom.
2. Afhankelijk van de openingsrichting van de slagboom (afb. 7) draait u de veerbevestigingsarm tot de eindschakelaar op de mechanische eindaanslag is bereikt (afb. 7), in

de positie waarin het mogelijk is de boom horizontaal te installeren.
3. Vergrendel de slagboom weer.
4. Plaats de asafdekking **[B]** die in de naaf **[A]** van de stanghouder is gemonteerd tot aan de aanslag in de motoras, smeer de schacht van de M12x160 schroeven met EP LITHIUM vet. **[C]** in en zet ze vast door ze stevig vast te draaien.
5. Schroeven **[D]** TCC 4,2x13 losdraaien en kap **[E]** verwijderen.
6. Schroeven **[F]** TCC 2,9x19 losdraaien. Verwijder de steun **[G]**, het stootrubber **[H]** en het profiel **[I]** met minstens 250 mm voor WAY/004 en 400 mm voor WAY/005.
7. Monteer de kraag **[M]** voor in de stang en schuif de stang **[L]** in de stanghouder **[A]** en zet hem vast met de meegeleverde M8-schroeven **[O]** (compleet met moeren).
8. Zet de kunststof steunkap **[P]** vast met de 4,2x13 zelftappende schroeven **[Q]**.
9. Plaats de kraag **[M]** tegen het achterdeksel **[B]** en bevestig deze met de 4,2x13 zelftappende schroeven **[Q]**.
10. Breng het profiel **[I]**, het stootrubber **[H]** en de kunststof steun **[G]** weer aan en bevestig deze met de schroeven **[F]** TCC 2,9x19.
11. Bevestig de kap **[E]** met de schroeven **[D]** TCC 4,2x13.

1. *Odblokować szlaban.*
2. *W zależności od kierunku otwierania szlabanu (rys. 7), obrócić urządzenie wyważające aż dotknie ogranicznika mechanicznego (rys. 7); w tej pozycji można zainstalować ramię ustawione poziomo.*
3. *Ponownie zablokować szlaban.*
4. *Umieścić pokrywę wału **[B]** zamontowaną w piaście **[A]** uchwytu pręta do oporu w wale silnika, nasmarować trzon śrub M12x160 smarem EP LITHIUM **[C]** i zabezpieczyć je, mocno dokręcając.*
5. *Odkręcić śruby **[D]** TCC 4.2x13 i zdjąć zaślepkę **[E]**.*
6. *Odkręcić śruby **[F]** TCC 2,9x19. Zdjąć wspornik **[G]**, gumę odporną na wstrząsy **[H]** i profil **[I]** na co najmniej 250 mm dla WAY/004 i 400 mm dla WAY/005.*
7. *Wstępnie zamontować kołnierz **[M]** w drążku i wsunąć drążek **[L]** do uchwytu drążka **[A]** i zabezpieczyć go dostarczonymi śrubami M8 **[O]** (w komplecie z nakrętkami).*
8. *Zabezpieczyć plastikową osłonę **[P]** za pomocą wkrętów samogwintujących 4,2x13 **[Q]**.*
9. *Umieścić kołnierz **[M]** na tylnej pokrywie **[B]** i przymocować go za pomocą wkrętów samogwintujących 4,2x13 **[Q]**.*
10. *Umieścić profil **[I]**, gumę odporną na wstrząsy **[H]** i plastikowy wspornik **[G]** i przymocować je śrubami **[F]** TCC 2,9x19.*
11. *Przymocować zaślepkę **[E]** za pomocą wkrętów **[D]** TCC 4,2x13.*

8



11 IT - Installazione e regolazione della molla • EN - Installing and adjusting the spring • DE - Installation und einstellung der feder • FR - Installation et réglage du ressort • ES - Instalación y ajuste del muelle • PT - Instalação e ajuste da mola • NL - Installatie en afstelling van de veer • PL - Instalacja i regulacja sprężyny

1. Scegliere il senso di apertura desiderato.
2. Sbloccare la barriera (vedi capitolo 16) e portare l'asta in posizione verticale di completa apertura.
3. Scegliere la molla più adeguata (vedi tabella).
4. La molla è identificata da un colore. La parte colorata deve essere posizionata verso l'alto:
- marrone - molla Ø48 (**SP/48/G10**)
- arancio - molla Ø51 (**SP/51/G10**)
- viola - molla Ø56 (**SP/56/G10**)
5. Agganciare il gancio della molla alla struttura fissa con la parte colorata verso l'alto (fig. 9).
6. Inserire la vite superiore M10x40 nell'occhiello del tenditore M10 e montarla nel foro del bilanciere predisponendo la rondella in entrambi i lati esterni della testa a snodo e nel retro del bilanciere e chiudere con il dado M10 autobloccante.
7. La vite M10x40 va posizionata nel foro più adeguato sul bilanciere usando le viti in dotazione in base al senso di apertura e nella posizione che assicuri la corretta movimentazione della barriera (fig. 10).
8. Ingrassare gli snodi e le estremità della molla con grasso al LITIO (EP LITIO) (fig. 11). É disponibile su richiesta l'articolo **RS/GR2/100**: barattolo di grasso al Litio da 100 gr.
9. Portare manualmente l'asta a 45° e rilasciarla. Se l'asta sale, ridurre la tensione della molla. Se l'asta scende, aumentare la tensione della molla.
10. Regolare la tensione della molla allentando i dadi **[A]**. Ruotando il tenditore **[B]** in senso antiorario si diminuisce la tensione, in senso orario si aumenta la tensione.
11. Quando la regolazione della molla è ottimale, stringere con forza i dadi **[A]** (fig. 12)**.**
12. Al fine di proteggere la molla dall'umidità e condensa interna è buona regola spennellare la molla con un sottile strato di grasso che impedirà la formazione di ruggine.
13. É buona norma siliconare il foro di passaggio dei cavi alla base della barriera.

1. *Select the desired opening direction.*
2. *Unlock the barrier (see chapter 16) and move the boom into the completely open vertical position.*
3. *Select the most suitable spring.*
4. *The springs are colour coded for identification. The coloured part of the spring must always be at the top:*
- *brown - Ø48 springs (**SP/48/G10**)*
- *orange - Ø51 springs (**SP/51/G10**)*
- *purple - Ø65 springs (**SP/56/G10**)*
5. *Hook the spring hook into the fixed structure with the coloured part facing upwards (fig. 9).*
6. *Insert the M10x40 screw into the eyelet of the M10 turnbuckle and mount it in the hole of the rocker arm, arranging the washer in both outer sides of the rod head and in the back of the rocker arm and close with the self-locking M10 nut.*
7. *The M10x40 screw is to be placed in the most suitable hole on the rocker using the screws provided according to the direction of opening and in a position that ensures correct movement of the barrier (fig. 10).*
8. *Lubricate the pivot points and the spring extremities with lithium based grease (EP LITIO) (fig. 11). Available upon request, article **RS/GR2/100**: 100 g can of lithium grease.*
9. *Lift the boom manually to an angle of 45° and let go.If the boom rises, reduce the spring tension. If the boom drops, increase the spring tension.*
10. *To adjust the spring tension, loosen the nuts **[A]**. Then turn the spring **[B]** anti-clockwise decreases tension, turning it clockwise increases tension.*
11. *Once the spring tension is correct, tighten the nuts securely **[A]** (fig. 12).*
12. *In order to protect the spring from moisture and internal condensation, it is good practice to brush the spring with a thin layer of grease, which will prevent rusting.*
13. *It is good practice to silicon the cable passage hole at the base of the barrier.*

1. Die gewünschte Öffnungsrichtung wählen.
2. Die Schranke freigeben (siehe Kapitel 16) und den Schlagbaum senkrecht in vollständig geöffnete Stellung bringen.
3. Die passendste Feder wählen.
4. Die Federn sind durch eine Farbe gekennzeichnet. Der farbige Teil muss nach oben positioniert werden:
- braun - die Federn Ø48 (**SP/48/G10**)
- orange - die Federn Ø51 (**SP/51/G10**)
- violett - die Federn Ø56 (**SP/56/G10**)
5. Hängen Sie den Federhaken mit dem farbigen Teil nach oben in die feste Struktur ein (Abb. 9).
6. Einsetzen der oberen Schraube M10x40 in die M10-Spannschlossöse ein und montieren Sie sie im Kipphebelloch, indem Sie die Unterlegscheibe an beiden Außenseiten des Stangenkopfes und an der Rückseite des Kipphebels und mit der selbstsichernden M10-Mutter schließen.
7. Die Schraube M10x40 ist in das am besten geeignete Loch der Wippe einzuschrauben, wobei die Schrauben entsprechend der Öffnungsrichtung und in einer Position anzubringen sind, die eine korrekte Bewegung der Schranke gewährleistet (Abb. 10).
8. Fetten Sie die Gelenke und Federenden mit LITHIUM-Fett ein (EP LITHIUM) (Abb. 11). Auf Wunsch ist der Artikel **RS/GR2/100** erhältlich: 100 g Dose Lithium-Fett.
9. Den Schlagbaum von Hand auf 45° bringen und loslassen. Wenn der Baum nach oben geht, die Spannung der Feder verringern. Wenn der Baum sinkt, die Spannung der Feder erhöhen.
10. Die Spannung der Feder einstellen, indem man die Muttern **[A]** lockert. Durch Drehen der Feder **[B]** im Uhrzeigersinn verringert man die Spannung, gegen den Uhrzeigersinn wird die Spannung erhöht.
11. Wenn die Einstellung der Feder optimal ist, die Muttern **[A]** fest anziehen (Abb. 12).
12. Um die Feder vor Feuchtigkeit und innerer Kondenswasserbildung zu schützen, empfiehlt es sich, die Feder mit einer dünnen Fettschicht zu bestreichen, die das Rosten verhindert.
13. Es empfiehlt sich, das Kabeldurchgangsloch am Fuß der Barriere zu silikonisieren.

1. *Choisir le sens d'ouverture souhaité.*
2. *Débloquer la barrière (voir chapitre 16) et porter la barre en position verticale d'ouverture totale.*
3. *Choisir le ressort le plus approprié.*
4. *Les ressorts sont identifiés par une couleur. La partie colorée doit être dirigée vers le haut:*
- *marron - le ressort Ø48 (**SP/48/G10**)*
- *orange - le ressort Ø51 (**SP/51/G10**)*
- *violet - le ressort Ø56 (**SP/56/G10**)*
5. *Accrocher le crochet à ressort à la structure fixe avec la partie colorée tournée vers le haut (fig. 9).*
6. *Insertion de la vis supérieure M10x40 dans l'œillet du tendeur M10 et la monter dans le trou du culbuteur en plaçant la rondelle sur les deux côtés extérieurs de la tête de la tige et à l'arrière du culbuteur et fermer avec l'écrou autobloquant M10.*
7. *La vis M10x40 doit être placée dans le trou le plus approprié de la bascule à l'aide des vis fournies en fonction du sens d'ouverture et dans une position qui assure un mouvement correct de la barrière (fig. 10).*
8. *Graisser les articulations et les extrémités des ressorts à la graisse au LITHIUM (EP LITHIUM) (fig. 11). L'article **RS/GR2/100** est disponible sur demande : pot de graisse au lithium de 100 g.*
9. *Porter à la main la barre à 45° puis la relâcher. Si la barre monte, réduire la tension du ressort. Si la barre descend, augmenter la tension du ressort.*
10. *Régler la tension du ressort en desserrant les écrous **[A]**. Tourner le ressort **[B]** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour diminuer la tension, dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'augmenter.*
11. *Quand le réglage du ressort est optimal, serrer fermement les écrous **[A]** (fig. 12).*
12. *Afin de protéger le ressort de l'humidité et de la condensation interne, il est bon de badigeonner le ressort d'une fine couche de graisse, ce qui empêchera la rouille.*
13. *Il est bon de siliconer le trou de passage du câble à la base de la barrière.*

1. Elija la dirección deseada de abertura.
2. Desbloquee la barrera (véase el capítulo 16) y coloque el asta en una posición vertical totalmente abierta.
3. Elija el muelle más adecuado.
4. Los muelles se identifican con un color. La parte de color debe ir colocada hacia arriba:
- marrón - el muelle Ø48 (**SP/48/G10**)

- naranja - el muelle Ø51 (**SP/51/G10**)
- violeta - el muelle Ø56 (**SP/56/G10**)

5. Enganchar el gancho del muelle en la estructura fija con la parte coloreada hacia arriba (fig. 9).
6. Colocación del tornillo superior M10x40 en el ojal del tensor M10 y montarlo en el agujero del balancín colocando la arandela en ambos lados exteriores de la cabeza de la varilla y en la parte trasera del balancín y cerrar con la tuerca autoblocante M10.
7. El tornillo M10x40 debe colocarse en el orificio más adecuado del balancín utilizando los tornillos previstos en función del sentido de apertura y en una posición que garantice el correcto movimiento de la barrera (fig. 10).
8. Lubrique las rótulas y los extremos de los muelles con grasa de LITIO (EP LITIO) (fig. 11). Se ofrece como opcional el artículo **RS/GR2/100**: Frasco de grasa de litio de 100 gr.
9. Coloque manualmente el asta a 45° y suéltela. Si el asta va hacia arriba, reduzca la tensión del muelle. Si el asta va hacia abajo, aumente la tensión del muelle.
10. Ajuste la tensión del muelle aflojando las tuercas **[A]**. Al girar el muelle **[B]** en el sentido contrario a las agujas del reloj para disminuir la tensión y en el sentido de las agujas del reloj para aumentarla.
11. Cuando el ajuste del muelle sea el correcto, apriete firmemente las tuercas **[A]** (fig. 12).
12. Para proteger el muelle de la humedad y la condensación interna, es una buena práctica cepillarlo con una fina capa de grasa, lo que evitará que se oxide.
13. Es una buena práctica siliconar el orificio de paso de los cables en la base de la barrera.

1. Escolha o sentido de abertura desejado.
2. Desbloqueie a barreira (ver capítulo 16) e leve a haste para a posição vertical de abertura completa.
3. Escolha a mola mais adequada.
4. As molas são identificadas por uma cor. A parte colorida deve ser posicionada para cima:
- *castanho - a mola Ø48 (**SP/48/G10**)*
- *laranja - a mola Ø51 (**SP/51/G10**)*
- *violeta - a mola Ø56 (**SP/56/G10**)*

5. Enganchar o gancho da mola na estrutura fixa com a parte colorida virada para cima (fig. 9).
6. Colocação do parafuso superior M10x40 no olhal do esticador M10 e monte-o no orifício do balancim, colocando a anilha em em ambos os lados exteriores da cabeça da haste e na parte de trás do balancim e fechar com a porca M10 autoblocante.
7. O parafuso M10x40 deve ser colocado no orifício mais adequado da balancim, utilizando os parafusos fornecidos de acordo com o sentido de abertura e numa posição que garanta o movimento correto da barreira (fig. 10).
*8. Lubrifique as articulações e as extremidades da mola com graxa de LÍTIO (EP LÍTIO) (fig. 11). Está disponível, sob pedido, o artigo **RS/GR2/100**: frasco de gordura com lítio de 100 gr.*
9. Posicione manualmente a haste a 45° e solte-a. Se a haste subir, reduza a tensão da mola. Se a haste descer, aumente a tensão da mola.
*10. Ajuste a tensão da mola, desapertando as porcas **[A]**. Ao rodar a mola **[B]** no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para diminuir a tensão e no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar a tensão.*
*11. Quando o ajuste da mola é ótimo, aperte com força as porcas de fixação **[A]** (fig. 12).*
12. A fim de proteger a mola da humidade e condensação interna, é boa prática escovar a mola com uma fina camada de gordura, o que evitará a ferrugem.
13. É uma boa prática siliconar o orifício de passagem do cabo na base da barreira.

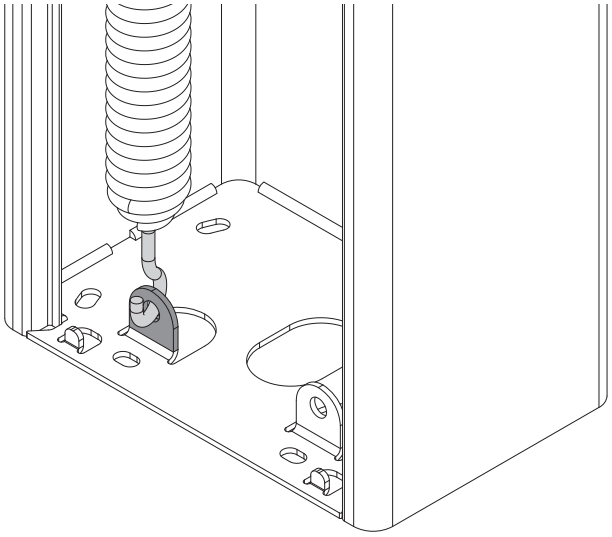
1. Kies de gewenste openingsrichting.
2. Ontgrendel de slagboom (zie hoofdstuk 16) en zet de boom verticaal in de volledig geopende stand.
3. Kies de meest geschikte veer.
4. De veren worden geïdentificeerd door een kleur. Het gekleurde gedeelte moet bovenaan worden geplaatst:
- bruin - de veren Ø48 (**SP/48/G10**)
- oranje - de veren Ø51 (**SP/51/G10**)
- violet - de veren Ø56 (**SP/56/G10**)

5. Haak de veerhaak aan de vaste constructie met het gekleurde deel naar boven (afb. 9).
6. De bovenste schroef plaatsen M10x40 bovenste schroef in het M10 spanschroefoog en monteer deze in het gat in de tuimelaar door de sluitring in beide buitenzijden van de stangkop en in de achterkant van de tuimelaar en sluit af met de zelfborgende M10 moer.
7. De M10x40 schroef moet in het meest geschikte gat op de wip worden geplaatst met behulp van de bijgeleverde schroeven in overeenstemming met de openingsrichting en in een positie die een correcte beweging van de barrière garandeert (afb. 10).
8. Smeer de scharnieren met lithiumvet (EP LITIO) (afb. 11). Op aanvraag is het artikel **RS/GR2/100** beschikbaar: een pot lithiumvet van 100 g.
9. Breng de boom met de hand op 45° en laat hem los. Als de boom stijgt, verlaag dan de spanning van de veer. Als de boom daalt, verhoog dan de spanning van de veer.
10. Pas de veerspanning aan door de moeren **[A]** los te draaien. Draai de spanschroef **[B]** tegen de klok in om de spanning te verlagen, met de klok mee om de spanning te verhogen.
11. Wanneer de afstelling van de veer optimaal is, draait u de moeren **[A]** stevig vast (afb. 12).
12. Om de veer tegen vocht en interne condens te beschermen is het een goede gewoonte om de veer met een dunne laag vet in te smeren, die de vorming van roest tegengaat.
13. Het is een goede gewoonte om siliconenkit op het doorvoergat van de kabels onderaan de slagboom aan te brengen.

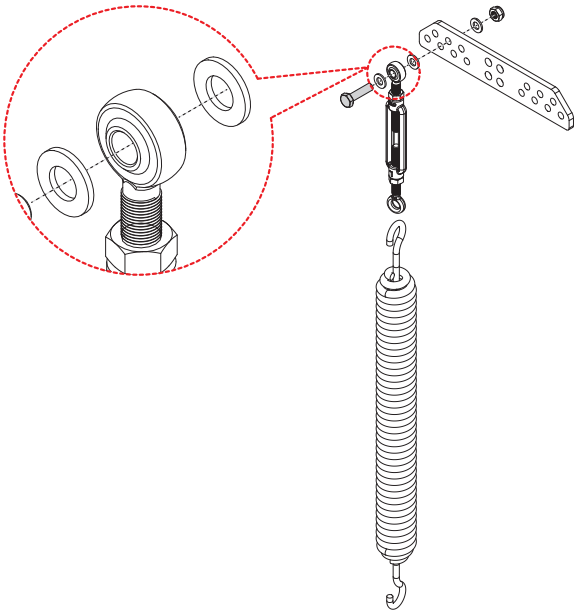
1. Wybrać wymagany kierunek otwierania.
2. Odblokować szlaban (patrz rozdział 16) i ustawić ramię pionowo, całkowicie podniesione.
3. Wybrać najbardziej odpowiednią sprężynę.
4. Sprężyny są oznakowane kolorami. Kolorowa część musi być skierowana do góry:
- *brązowy sprężyny Ø48 (**SP/48/G10**)*
- *pomarańczowy sprężyny Ø51 (**SP/51/G10**)*
- *niebieski sprężyny Ø56 (**SP/56/G10**)*

5. Zawiesić hak sprężynowy na stałej konstrukcji kolorową częścią skierowaną do góry (rys. 9).
6. Wkładanie górnej śruby M10x40 w uchu śruby rzymskiej M10 i zamontować ją w otworze w wahaczu, umieszczając podkładkę po obu zewnętrznych stronach główki drążka i z tyłu wahacza i zamknąć samozabezpieczającą nakrętką M10.
7. Śrubę M10x40 należy umieścić w najodpowiedniejszym otworze na rockerze za pomocą dostarczonych śrub zgodnie z kierunkiem otwierania i w pozycji zapewniającej prawidłowy ruch bariery (rys. 10).
*8. Nasmarować przeguby smarem LITOWYM (EP LITIO) (rys. 11). Na zamówienie dostępny jest artykuł **RS/GR2/100**: pojemnik ze smarem litowym o pojemności 100 g.*
9. Ustawić ręcznie ramię pod kątem 45° i zwolnić. Jeżeli ramię się podnosi, zmniejszyć naciąg sprężyny. Jeżeli ramię opada, zwiększyć naciąg sprężyny.
*10. Wyregulować napięcie sprężyny, poluzowując nakrętki **[A]**. Obróć śrubę rzymską **[B]** w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby zmniejszyć napięcie, a w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby je zwiększyć.*
*11. Gdy regulacja sprężyny jest optymalna, mocno dokręć nakrętki **[A]** (rys. 12).*
12. W celu ochrony sprężyny przed wilgocią i wewnętrzną kondensacją, dobrą praktyką jest posmarowanie jej cienką warstwą smaru, co zapobiegnie rdzewieniu.
13. Dobrą praktyką jest silikonowanie otworu przejścia kablowego u podstawy bariery.

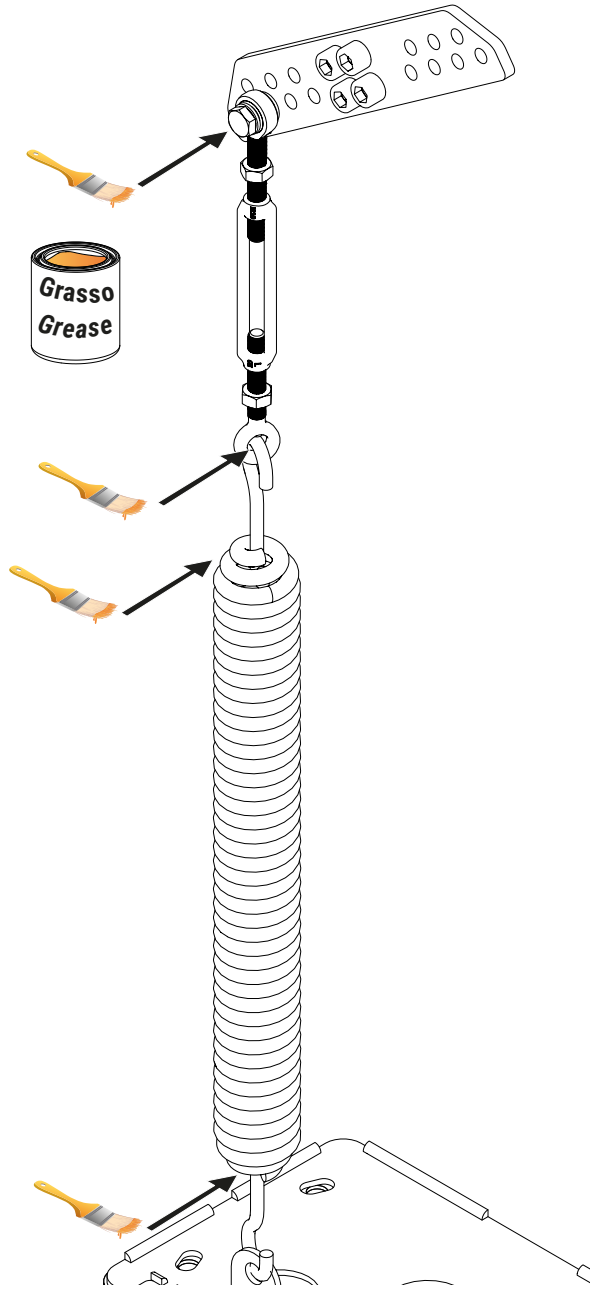
9



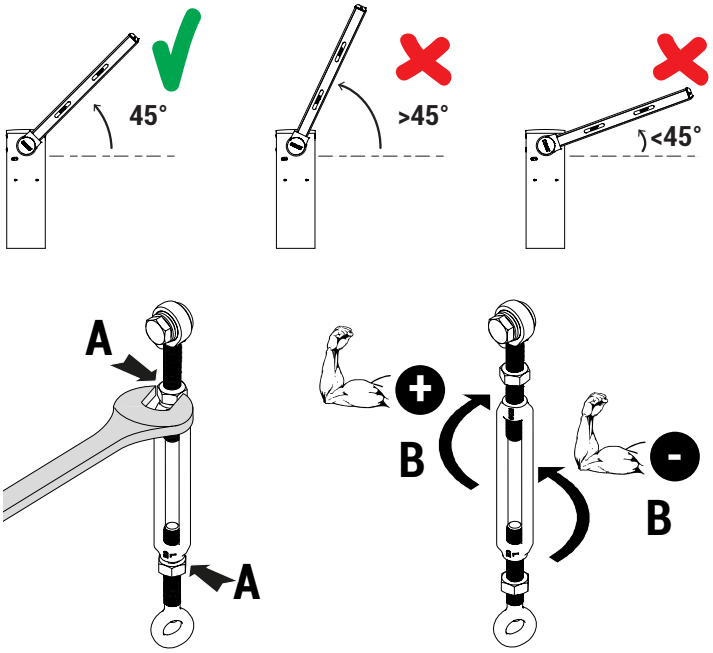
10



11



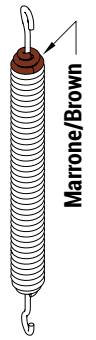
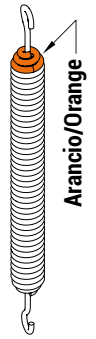
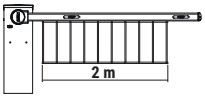
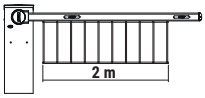
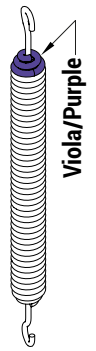
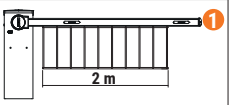
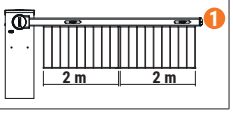
12



11.1IT - Tensionamento della molla • EN - Spring tensioning • DE - Federspannung • FR - Tension du ressort • ES - Tensión de muella • PT - Tensão da mola • NL - De veer spannen • PL - Naciąg sprężyny

BARRIERA INSTALLATA A DESTRA - Vista lato sportello di ispezione **(Configurazione di fabbrica)**
BARRIER INSTALLED ON THE RIGHT *- seen from the inspection hatch side* ***(Factory configuration)***

Le aste si intendono complete di gomma antiurto e strip LED / The booms are understood as complete with shock-resistant rubber and LED strips / Die Schlagbäume verstehen sich einschließlich dem Gummi, um Stöße abzufangen und LED-Strip / Les barres sont dotées de caoutchouc antichoc et bande LED / Las astas llevan el tope de goma y la tira de LED / As hastes estão dotadas de borracha antirroubo e tira LED / De bomen zijn compleet met stootrubber en ledstrip / Pokazane ramiona mają już założone gumowe zabezpieczenia przed uderzeniami i taśmy LED

		BA/68/3 (asta **tagliata** da 1 a 2,2 m)* *(boom* ***cut*** *from 1 to 2,2 m)** INSTALLATA SU **WAY/004** *INSTALLED ON* ***WAY/004***	**BA/68/3** (asta **tagliata** da 2,2 a 2,8 m)* *(boom* ***cut*** *from 2,2 to 2,8 m)** INSTALLATA SU **WAY/004** *INSTALLED ON* ***WAY/004***	**BA/68/3** (asta fino a 3 m) *(boom up to 3 m)* INSTALLATA SU **WAY/004** *INSTALLED ON* ***WAY/004***	**BA/68/4** (asta fino a 4 m) *(boom up to 4 m)* INSTALLATA SU **WAY/004** *INSTALLED ON* ***WAY/004***	**BA/75/5** (asta fino a 5 m) *(boom up to 5 m)* INSTALLATA SU **WAY/005** *INSTALLED ON* ***WAY/005***
SP/48/G10			NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*
SP/51/G10		NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*				NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*
		NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*				NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*
		NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*			NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*
SP/56/G10		NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	
		NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	
		NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	
		NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	

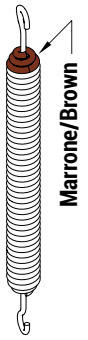
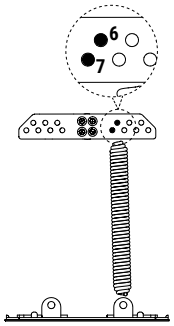
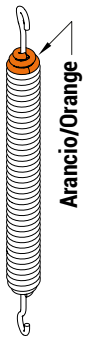
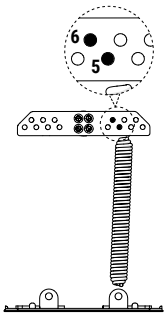
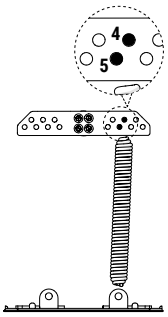
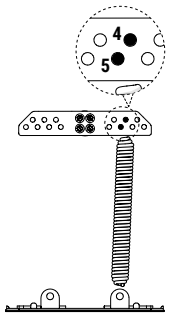
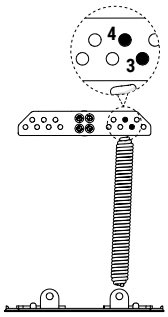
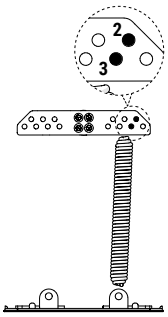
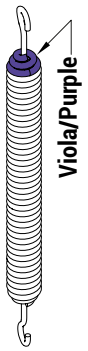
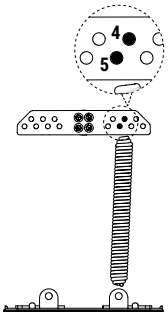
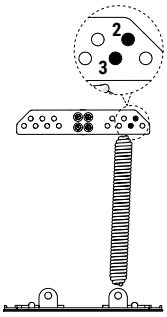
Ogni installazione è unica e il tensionamento delle molle deve essere verificato e provato / ***Each installation is unique and the tension of the springs must be checked and tested / Jede Installation ist einzigartig und die Federspannung muss überprüft und getestet werden / Chaque installation est unique et la tension des ressorts doit être vérifiée et testée / Cada instalación es única y el tensado de los muelles debe verificarse y probarse / Cada instalação é única e a tensão da mola deve ser verificada e testada / Elke installatie is uniek en de veerspanning moet worden gecontroleerd en getest / Każda instalacja jest inna, a naprężenie sprężyny musi zostać zweryfikowane i przetestowane***

*** asta tagliata in loco e a carico dell'acquirente /** ***boom cut on site and paid for by the buyer /*** **Stangenschnitt vor Ort und auf Kosten des Käufers /** ***barre coupée sur place et payée par l'acheteur /*** **barra cortada in situ y pagada por el comprador /** ***haste cortada no local e paga pelo comprador / hengel ter plaatse geknipt en betaald door de koper / pręt cięty na miejscu i opłacany przez kupującego***

1 È obbligatorio l'uso dell'appoggio fisso / *The fixed end rest must be used* / Die Verwendung der festen Auflage ist Pflicht / *L'utilisation de l'appui fixe est obligatoire* / Es obligatorio utilizar el apoyo fijo / *É obrigatório o uso do suporte fixo* / Het gebruik van een vaste steun is verplicht / *Korzystanie ze stałego wsparcia jest obowiązkowe*

11.2IT - Scelta della molla • EN - Spring selection • DE - Wahl der Federn • FR - Choix des ressorts • ES - Cómo elegir los muelles • PT - Escolha das molas • NL - Keuze van de veer • PL - Wybór sprężyny

Le aste si intendono complete di gomma antiurto e strip LED / The booms are understood as complete with shock-resistant rubber and LED strips / Die Schlagbäume verstehen sich einschließlich dem Gummi, um Stöße abzufangen und LED-Strip / Les barres sont dotées de caoutchouc antichoc et bande LED / Las astas llevan el tope de goma y la tira de LED / As hastes estão dotadas de borracha antirroubo e tira LED / De bomen zijn compleet met stootrubber en ledstrip / Pokazane ramiona mają już założone gumowe zabezpieczenia przed uderzeniami i taśmy LED

		BA/68/3 (asta **tagliata** da 1 a 2,2 m)* *(boom **cut** from 1 to 2,2 m)** INSTALLATA SU **WAY/004** *INSTALLED ON **WAY/004***	**BA/68/3** (asta **tagliata** da 2,2 a 2,8 m)* *(boom **cut** from 2,2 to 2,8 m)** INSTALLATA SU **WAY/004** *INSTALLED ON **WAY/004***	**BA/68/3** (asta fino a 3 m) *(boom up to 3 m)* INSTALLATA SU **WAY/004** *INSTALLED ON **WAY/004***	**BA/68/4** (asta fino a 4 m) *(boom up to 4 m)* INSTALLATA SU **WAY/004** *INSTALLED ON **WAY/004***	**BA/68/4** (asta fino a 4 m + accessori) *(boom up to 4 m + accessories)* INSTALLATA SU **WAY/004** *INSTALLED ON **WAY/004***	**BA/75/5** (asta fino a 5 m) *(boom up to 5 m)* INSTALLATA SU **WAY/005** *INSTALLED ON **WAY/005***	**BA/75/5** (asta fino a 5 m + accessori) *(boom up to 5 m + accessories)* INSTALLATA SU **WAY/005** *INSTALLED ON **WAY/005***
SP/48/G10	 **Marrone/Brown**		NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*
SP/51/G10	 **Arancio/Orange**	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*						NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*
SP/56/G10	 **Viola/Purple**	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*	NON DISPONIBILE *NOT AVAILABLE*		

Ogni installazione è unica e il tensionamento delle molle deve essere verificato e provato / *Each installation is unique and the tension of the springs must be checked and tested / Jede Installation ist einzigartig und die Federspannung muss überprüft und getestet werden / Chaque installation est unique et la tension des ressorts doit être vérifiée et testée / Cada instalación es única y el tensado de los muelles debe verificarse y probarse / Cada instalação é única e a tensão da mola deve ser verificada e testada / Elke installatie is uniek en de veerspanning moet worden gecontroleerd en getest / Każda instalacja jest inna, a naprężenie sprężyny musi zostać zweryfikowane i przetestowane*

12 IT - Regolazione fermo meccanico • EN - Adjusting the mechanical stop • DE - Einstellung Mechanischer Feststeller • FR - Réglage de la butée mécanique • ES - Ajuste del tope mecánico • PT - Ajuste do retentor mecânico • NL - Mechanische blokkering afstellen • PL - Regulacja ogranicznika mechanicznego

In figura 13 è indicato il fermo meccanico in una barriera installata a **SINISTRA**.
Per la barriera installata a **DESTRA** procedere in modo speculare.

- Sbloccare la barriera (vedi capitolo 16).
- Regolare la posizione di completa apertura **[AP]** e completa chiusura **[CH]** agendo sugli appositi fermi meccanici, allentando o stringendo i dadi.
- Ribloccare la barriera (vedi capitolo 16).

*The figure 13 shows the mechanical stop on a barrier installed on the **LEFT** hand side.*
*For barriers installed on the **RIGHT**, perform the mirror images of the procedures illustrated.*

- *Unlock the barrier (see chapter 16).*

*Set the completely open **[AP]** and completely closed **[CH]** positions by adjusting the relative mechanical stops.*

- *Lock the barrier (see chapter 16).*

In der Abbildung 13 ist der mechanische Feststeller in einer **LINKS** installierten Schranke gezeigt.
Für die **RECHTS** installierte Schranke spiegelbildlich vorgehen.

- Die Schranke freigeben (siehe Kapitel 16).
- Die Position der vollständigen Öffnung **[AP]** und vollständigen Schließung **[CH]** durch Einwirken auf die speziellen mechanischen Feststeller einstellen.
- Die Schranke wieder blockieren (siehe Kapitel 16).

*La figure 13 illustre la butée mécanique sur une barrière installée à **GAUCHE**.*
*Pour la barrière installée à **DROITE**, procéder de manière symétrique.*

- *Débloquer la barrière (voir chapitre 16).*
- *Régler la position d'ouverture **[AP]** complète et de fermeture **[CH]** complète en agissant sur les butées mécaniques.*
- *Bloquer à nouveau la barrière (voir chapitre 16).*

En la figura 13 se muestra el tope mecánico en una barrera instalada a la **IZQUIERDA**.
Para la barrera instalada a la **DERECHA** actúe de la forma contraria.

- Desbloquee la barrera (véase capítulo 16).
- Ajuste la posición de apertura **[AP]** total y de cierre **[CH]** total manipulando los topes mecánicos.
- Vuelva a bloquear la barrera (véase capítulo 16).

*Na figura 13 é indicado o retentor mecânico numa barreira instalada à **ESQUERDA**.*
*Para a barreira instalada à **DIREITA** prossiga da mesma maneira.*

- *Desbloqueie a barreira (veja o capítulo 16).*
- *Ajuste a posição de abertura **[AP]** completa e fecho **[CH]** completo agindo sobre os retentores mecânicos adequados.*
- *Bloqueie de novo a barreira (veja o capítulo 16).*

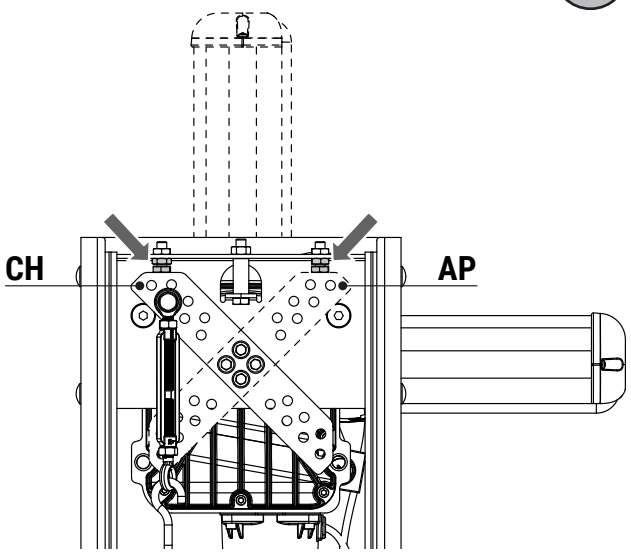
In afbeelding 13 is de mechanische blokkering op een slagboom die aan de **LINKERKANT** is geïnstalleerd weergegeven.
Ga op een gespiegelde manier te werk voor een slagboom die aan de **RECHTERKANT** is geïnstalleerd.

- Ontgrendel de slagboom (zie hoofdstuk 16).
- Stel de positie voor de volledige opening **[AP]** en volledige sluiting **[CH]** af met de mechanische blokkeringen door de moeren los of vast te draaien.
- Vergrendel de slagboom weer (zie hoofdstuk 16).

*Na rysunku 13 pokazano mechaniczny ogranicznik na szlabanie zainstalowanym **LEWOSTRONNIE**.*
*W przypadku szlabanu zainstalowanego **PRAWOSTRONNIE** postępować w sposób symetryczny.*

- *Odblokować szlaban (patrz rozdział 16).*
- *Za pomocą odpowiednich ograniczników mechanicznych wyregulować pozycję całkowitego otworzenia **[AP]** i całkowitego zamknięcia **[CH]**.*
- *Ponownie zablokować szlaban (patrz rozdział 16).*

13



13 IT - Collegamenti elettrici • EN - Electrical connections • DE - Elektrische Anschlüsse • FR - Raccordements électriques • ES - Conexiones eléctricas • PT - Ligações elétricas • NL - Elektrische aansluitingen • PL - Połączenia elektryczne

Tutti i collegamenti devono essere eseguiti in assenza di alimentazione di rete e batterie (se installate).
Per i collegamenti e la programmazione fare riferimento al manuale di installazione della centrale di comando.
Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.
Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi siano un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati.
Per l'alimentazione usare cavo a doppio isolamento 3x2,5 mm^2.
Far passare il cavo sul lato sinistro della barriera attraverso il pressacavo in gomma a sinistra del contenitore della centrale e collegarlo ai morsetti L (marrone), N (blu), ⏚ (giallo/verde), presenti all'interno dell'automazione.
Bloccare il cavo di alimentazione mediante i fermacavi in dotazione.
La canala dei collegamenti deve penetrare all'interno dell'automazione attraverso i fori presenti sulla piastra di base per almeno 50 mm.

All electrical connections must be made with the unit disconnected from mains power and, if applicable, battery power.
See controller manual for instructions on making connections and programming.
Before connecting to electrical power, ensure that the mains power specifications on the identification plate match the mains power supply used.
A switch or an omnipolar cut-off switch with a contact opening of at least 3 mm must be installed on the mains power line.
Ensure that an adequate residual current circuit breaker and a suitable overcurrent cut-out are installed ahead of the electrical installation.
Use a 3x2.5 mm^2 double insulated cable for the mains power line.
Feed the cable on the left hand side of the barrier through the rubber cable grommet on the left hand side of the controller casing and connect it to the terminals L (brown), N (blue) and ⏚ (yellow/green) inside the automation unit.
Fasten the power cable with the cable grips included.
At least 50 mm of the connector cable conduit must protrude from the holes in the base plate and into the automation unit.

Alle Anschlüsse müssen ohne Stromversorgung vom Netz und von Akkus (falls installiert) durchgeführt werden.
Für die Anschlüsse und die Programmierung siehe Installationshandbuch des Steuergeräts.
Vor Anschluss der Stromversorgung ist sicherzustellen, dass die Daten des Typenschilds mit denen des Stromnetzes übereinstimmen.
Am Versorgungsnetz einen allpoligen Schalter oder Trennschalter mit Öffnungsabstand der Kontakte von mindestens 3 mm einbauen.
Sicherstellen, dass vor der elektrischen Anlage ein Fehlerstromschutzschalter und ein geeigneter Überstromschutz vorhanden sind.
Für die Stromversorgung ein doppelt isoliertes Kabel 3x2,5 mm^2 verwenden.
Das Kabel auf der linken Seite der Schranke durch die Kabelverschraubung aus Gummi links vom Steuergerät führen und an die Klemmen L (braun), N (blau), ⏚ (gelb/grün) im Inneren des Antriebs anschließen.
Das Versorgungskabel durch die mitgelieferten Kabelsicherungen blockieren.
Der Kanal der Verbindungen muss durch die Öffnungen auf der Grundplatte mindestens 50 mm in den Antrieb eindringen.

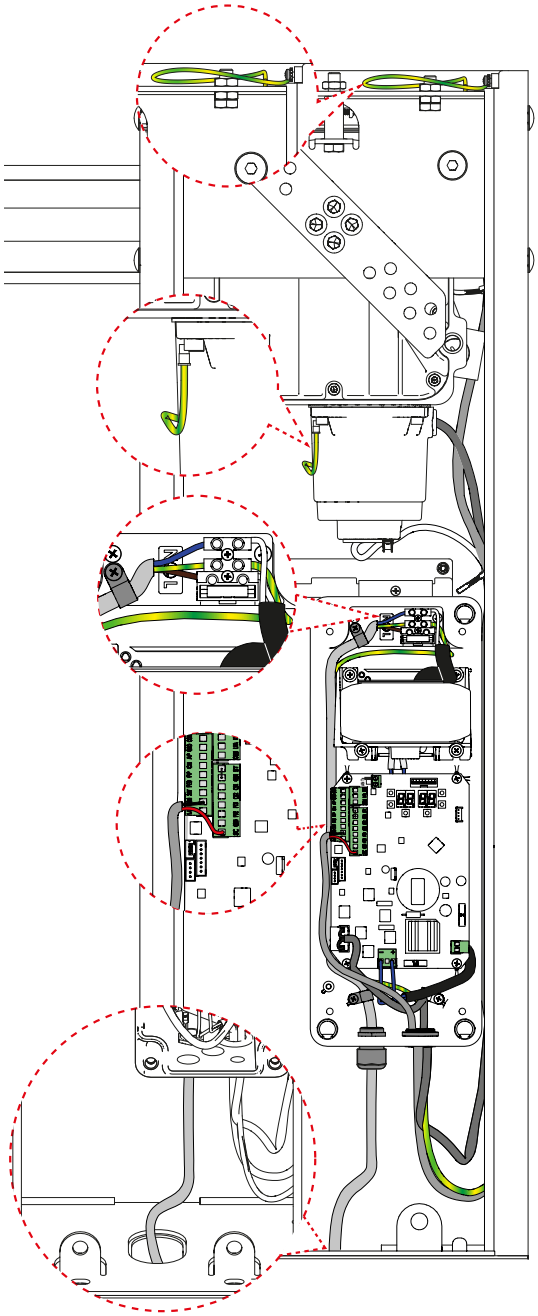
Tous les raccordements doivent être effectués en absence d'alimentation de réseau et batteries (si installé).
Pour les raccordements et la programmation, consulter le manuel d'installation de la centrale.
Avant de brancher l'alimentation électrique, s'assurer que les données de la plaque signalétique correspondent aux données du réseau de distribution électrique.
Prévoir sur le réseau d'alimentation un interrupteur ou un dispositif de coupure omnipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.
Vérifier qu'en amont de l'installation électrique il y ait un disjoncteur et une protection contre la surintensité appropriés.
Pour l'alimentation, utiliser un câble à double isolation 3x2,5 mm^2.
Faire passer le câble sur le côté gauche de la barrière à travers le presse-câble en caoutchouc à gauche du boîtier de la centrale et le brancher aux bornes L (marron), N (bleu), de mise à la masse ⏚ (jaune/vert), à l'intérieur de l'automatisme.
Bloquer le câble d'alimentation à l'aide des serre-câbles fournis.
Le canal de raccordements doit pénétrer dans l'automatisme à travers les trous sur la plaque de base sur au moins 50 mm.

Todas las conexiones deben realizarse habiendo desconectado el sistema de la alimentación eléctrica y quitado las baterías (si está instalado).
Para las conexiones y la programación consulte el manual de instalación de la centralita.
Antes de conectar la alimentación eléctrica, cerciórese de que los datos de la placa correspondan a los de la red de distribución eléctrica.
Monte en la red de alimentación eléctrica un interruptor/seccionador omnipolar con una distancia de apertura de los contactos de 3 mm o superior.
Compruebe que antes de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial y una protección de sobrecorriente adecuados.
Para la alimentación utilice un cable de doble aislamiento de 3x2,5 mm^2.
Pase el cable por el lado izquierdo de la barrera a través del prensacables de goma colocado en la parte izquierda del contenedor de la centralita y conéctelo a los bornes L (marrón), N (azul), ⏚ (amarillo/verde), que se encuentran dentro del automatismo.
Bloquee el cable de alimentación con el prensacables suministrado.
La canaleta de las conexiones debe penetrar en el automatismo a través de los orificios situados en la placa de base por lo menos 50 mm.

Todas as ligações devem ser realizadas em ausência de alimentação de rede e baterias (se instalado).
Para as ligações e a programação, consulte o manual de instalação da unidade de controlo.
Antes de conectar a fonte de alimentação, certifique-se os dados de matrícula correspondem aos da rede de distribuição de energia.
Prever na rede de alimentação um interruptor/interruptor unipolar com distância de abertura dos contatos igual ou superior a 3 mm.
Verificar que, a montante da instalação elétrica, há um interruptor diferencial e uma proteção de sobrecarga adequados.
Para a alimentação use um cabo com isolamento duplo 3x2,5 mm^2.
Passe o cabo no lado esquerdo da barreira através do prensa-cabos de borracha no lado esquerdo do recipiente da unidade de controlo e ligue-o aos terminais L (castanho), N (azul), ⏚ (amarelo/verde), presente no interior do automatismo.
Prenda o cabo de alimentação através das abraçadeiras de cabos fornecidos.
O canal das conexões deve penetrar no interior da automação através dos furos na chapa de base por pelo menos 50 mm.

Alle aansluitingen moeten worden uitgevoerd wanneer het elektriciteitsnetwerk en de batterijen (indien geïnstalleerd) niet worden gevoed.
Raadpleeg voor de aansluitingen en de programmering de handleiding van de bedieningscentrale.

14



Voordat de elektrische voeding wordt aangesloten, dient u na te gaan of de gegevens op het plaatje overeenstemmen met de gegevens van het elektriciteitsnet.
Zorg voor een meerpolige schakelaar/scheider met een contactopeningsafstand van 3 mm of meer op de netvoeding.
Controleer of bovenstrooms van de elektrische installatie een goede aardlekschakelaar en overstroombeveiliging aanwezig zijn.
Gebruik voor de voeding de kabel met dubbele isolatie 3x2,5 mm^2.
Voer de kabel aan de linkerkant van de slagboom door de rubberen kabelwartel aan de linkerkant van de houder van de centrale en sluit hem aan op de klemmen L (bruin), N (blauw), ⏚ (geel groen), in de automatisering.
Blokkeer de voedingskabel met de bijgeleverde kabelklemmen.
Het kanaal van de aansluitingen moet minstens 50 mm in de automatisering binnendringen via de gaten op de funderingsplaat.

Wszystkie połączenia należy wykonać po odłączeniu zasilania sieciowego lub z baterii (jeśli zainstalowany).
Informacje na temat podłączenia i programowania podano w instrukcji montażu centrali.
Przed podłączeniem zasilania elektrycznego sprawdzić, czy dane z tabliczki są zgodne z danymi sieci elektrycznej.
Na sieci zasilania zainstalować wyłącznik/wielobiegunowy rozłącznik sekcyjny o rozwarciu styków 3 mm lub więcej.
Sprawdzić, czy przed instalacją elektryczną zainstalowano wyłącznik różnicowy oraz zabezpieczenie przed przetężeniem.
Do zasilania zastosować kabel podwójnie izolowany 3x2,5 mm^2.
Dławik kabel po lewej stronie szlabanu przez otwór w skrzynce po lewej stronie obudowy centrali i podłączyć go do zacisków L (brązowy), N (niebieski), ⏚ (zółto-zielony) w automacie.
Zablokować kabel zasilania zaciskiem dostępnym w komplecie.
Rura falista połączeń musi przechodzić do środka automatu przez otwory wykonane w płycie bazowej na co najmniej 50 mm.

14 IT - Fissaggio coperchio • EN - Cover fixing • DE - Befestigung des Deckels • FR - Fixation du couvercle • ES - Fijación de la tapa • PT - Fixação da tampa • NL - Dekselbevestiging • PL - Mocowanie pokrywy

Posizionare il portello nell'armadio fino alla battuta con relativo cavo di terra collegato ⏚ (giallo/verde) (fig.15A).
Appoggiare il coperchio sull'armadio e fissarlo con le 4 viti AUT TC INOX 4,8x13 TORX T25 e 4 rondelle sottovite in nylon fornite in dotazione (fig.15B).

Place the hatch in the cabinet up to the stop with the ground cable connected ⏚ (yellow/green) (fig.15A).
Place the cover on the cabinet and fasten it with the 4 AUT TC INOX 4,8x13 TORX T25 screws and 4 nylon washers supplied (fig.15B).

Die Klappe mit angeschlossenem Erdungskabel ⏚ (gelb/grün) bis zum Anschlag in den Schrank einsetzen (Abb.15A).
Setzen Sie den Deckel auf den Schrank und befestigen Sie ihn mit den 4 mitgelieferten Schrauben AUT TC INOX 4,8x13 TORX T25 und 4 Nylonscheiben (Abb.15B).

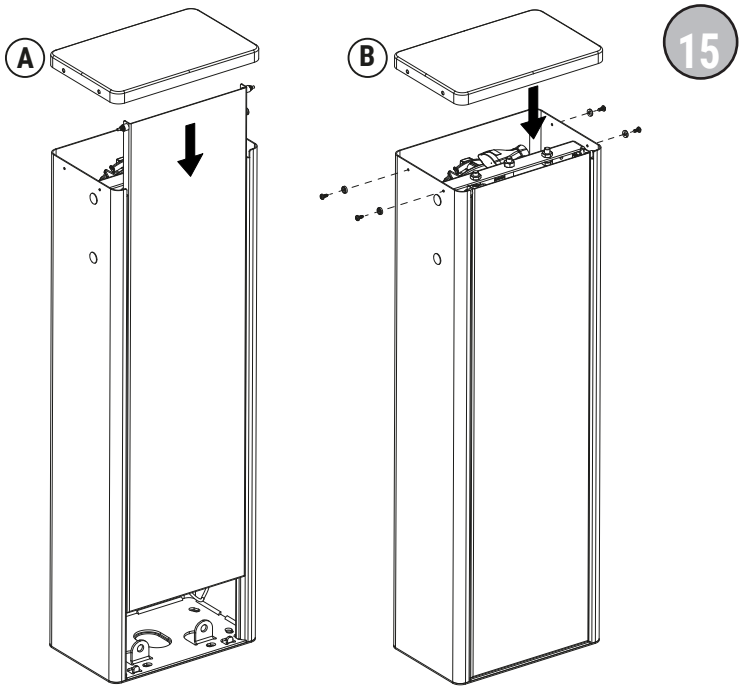
Placer la trappe dans l'armoire jusqu'à la butée avec son câble de terre connecté ⏚ (jaune/vert) (fig.15A).
Placez le couvercle sur l'armoire et fixez-le avec les 4 vis AUT TC INOX 4,8x13 TORX T25 et les 4 rondelles en nylon fournies (fig.15B).

Coloque la trampilla en el armario hasta el tope con su cable de tierra conectado ⏚ (amarillo/verde) (fig.15A).
Coloque la tapa en el armario y fíjela con los 4 tornillos AUT TC INOX 4,8x13 TORX T25 y 4 arandelas de nylon suministrados (fig.15B).

Colocar a portinhola no armário até ao batente com o seu cabo de terra ligado ⏚ (amarelo/verde) (fig.15A).
Colocar a tampa no armário e fixá-la com os 4 parafusos AUT TC INOX 4,8x13 TORX T25 e 4 anilhas de nylon fornecidos (fig.15B).

Plaats het luik in de kast tot aan de aanslag met de aardingskabel aangesloten ⏚ (geel/groen) (fig.15A).
Plaats het deksel op de kast en bevestig het met de 4 meegeleverde schroeven AUT TC INOX 4,8x13 TORX T25 en 4 nylon sluitringen (fig.15B).

Umieść klapę w szafce do oporu z podłączonym kablem uziemiającym ⏚ (żółty/zielony) (rys. 15A).
Umieść pokrywę na szafce i przymocuj ją za pomocą 4 dostarczonych śrub AUT TC INOX 4,8x13 TORX T25 i 4 nylonowych podkładek (rys.15B).



15 IT - Piano di manutenzione • EN - Maintenance • DE - Wartungsplan • FR - Plan de maintenance • ES - Plan de mantenimiento • PT - Plano de manutenção • NL - Onderhoudsprogramma • PL - Plan konserwacji

NOTA: Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.
L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o cancello motorizzati, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.
L'installatore deve redigere il registro di manutenzione, nel quale dovrà indicare tutti gli interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria effettuati.

Effettuare degli interventi periodici di manutenzione. Consigliamo almeno ogni 6 mesi.
Togliere alimentazione di rete e batterie (se collegate) per evitare possibili situazioni di pericolo.
- Controllare il serraggio di tutte le viti e i dadi di fissaggio.
- Pulire i vetrini delle fotocellule utilizzando un panno leggermente inumidito d'acqua. Non utilizzare solventi o altri prodotti che potrebbero danneggiare i dispositivi elettronici.
- Pulire e ingrassare gli snodi con grasso al LITIO (EP LITIO).
- Controllare i collegamenti elettrici.
- Verificare il funzionamento dello sblocco manuale.
- Verificare il corretto bilanciamento dell'asta.
- Verificare che non sia presente vegetazione nel raggio di azione della barriera che potrebbe ostacolare il rilevamento delle fotocellule e il movimento dell'asta.

Ridare alimentazione di rete.
- Verificare il corretto intervento delle sicurezze e di tutte le funzioni di comando.
- Verificare il corretto funzionamento del rilevamento ostacoli.
- Verificare che non ci sia pericolo di sollevamento.
- Verificare che le situazioni pericolose siano salvaguardate dalla limitazione delle forze ai sensi della normativa EN 12445.

N.B.: *Only use original spare parts when repairing or replacing products.*
The installer must provide the user with complete instruction for using the motorised door or gate in automatic, manual and emergency modes, and must hand the operating instructions to the user of the installation upon completion.
The installer must compile the maintenance log book, in which all scheduled and unscheduled maintenance operations performed must be indicated.

- *The installation must be subject to regular maintenance. We recommend servicing at least once every 6 months.*
- *Disconnect from mains electricity and from battery power (if applicable) to avoid the risk of accident or injury.*
- *Check the tightness of all the fastener screws and nuts.*
- *Clean the photocell lenses with a cloth moistened slightly with water. Do not use solvents or other chemical products, as these may damage the electronic components.*
- *Clean and lubricate the pivot points with lithium based grease (EP LITIO).*
- *Check the electrical connections.*
- *Check that the manual lock release system works.*
- *Check that the boom is balanced correctly.*
- *Check that there are now plants within the radius of action of the boom which could interfere with the photocells or with the movements of the boom itself.*

Reconnect to mains power.
- *Check that the safety devices and all the control functions work correctly.*
- *Check that the obstacle detection function works correctly.*
- *Check that there is no risk of the boom accidentally lifting persons or objects.*
- *Check that the force limiting function prevent potentially dangerous situations in compliance with the standard EN 12445.*

HINWEIS: Bei Reparaturen oder Austausch der Produkte dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden.
Der Installateur muss alle Informationen zum automatischen, manuellen und Not-Betrieb des Tors liefern und dem Benutzer der Anlage die Gebrauchsanleitung übergeben.
Der Installateur muss das Register der Wartungsarbeiten erstellen, in dem alle durchgeführten Eingriffe der ordentlichen und außerordentlichen Wartung zu vermerken sind.

Regelmäßige Wartungsarbeiten durchführen. Wir empfehlen mindestens alle 6 Monate.
- Stromversorgung von Netz und Akkus (falls angeschlossen) trennen, um mögliche Gefahrensituationen zu vermeiden.
- Den Anzug aller Befestigungsschrauben und -muttern kontrollieren.
- Die Linsen der Fotozellen mit einem weichen und leicht mit Wasser befeuchteten Tuch reinigen. Keine Lösungsmittel oder andere Produkte verwenden, die die elektronischen Vorrichtungen beschädigen könnten.
- Die Gelenke reinigen und mit LITHIUM-Fett (EP LITHIUM) schmieren.
- Die elektrischen Anschlüsse kontrollieren.
- Die Funktionsweise der manuellen Entriegelung prüfen.
- Den korrekten Ausgleich des Schlagbaums prüfen.
- Sicherstellen, dass sich im Aktionsradius der Schranke keine Vegetation befindet, die die Erfassung der Lichtschranken und die Bewegung des Schlagbaums behindern könnte.

Die Stromversorgung wiederherstellen.
- Die korrekte Auslösung der Sicherheitseinrichtungen aller Steuerfunktionen prüfen.
- Die korrekte Funktion der Hinderniserkennung prüfen.
- Sicherstellen, dass keine Hubgefahr besteht.
- Sicherstellen, dass Gefahrensituationen durch die Beschränkung der Kräfte gemäß Richtlinie EN 12445 geschützt sind.

REMARQUE : *Pour l'éventuelle réparation ou remplacement des produits, seules des pièces de rechange originales devront être utilisées.*
L'installateur doit fournir les informations relatives au fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de la porte ou du portail motorisé, et remettre à l'utilisateur de l'installation les consignes d'utilisation.
L'installateur doit rédiger le registre d'entretien, dans lequel il devra indiquer toutes les interventions d'entretien ordinaire et extraordinaire effectuées.

- *Effectuer des interventions périodiques d'entretien. Nous conseillons au moins tous les 6 mois.*
- *Couper l'alimentation de réseau et des batteries (si branchées) pour éviter les possibles situations de danger.*
- *Contrôler le serrage de toutes les vis et écrous de fixation.*
- *Nettoyer les verres les photocellules à l'aide d'un linge légèrement imbibé d'eau. Ne pas utiliser de solvants ou autres produits susceptibles d'endommager les dispositifs électroniques.*
- *Nettoyer et graisser les articulations à la graisse au LITHIUM (EP LITHIUM).*
- *Contrôler les raccordements électriques.*
- *Vérifier le fonctionnement du déverrouillage manuel.*
- *Vérifier le bon fonctionnement de la barre.*
- *Vérifier la présence éventuelle de végétation dans le champ d'action de la barrière susceptible d'entraver la détection des photocellules et le mouvement de la barre.*

Remettre l'alimentation de réseau.
- *Vérifier le bon fonctionnement des sécurités et de toutes les fonctions de commande.*
- *Vérifier le bon fonctionnement de la détection d'obstacles.*
- *Vérifier l'absence de risque de soulèvement.*
- *Vérifier que les situations dangereuses soient empêchées par la limitation des forces conformément à la norme EN 12445.*

NOTA: Utilice solo recambios originales para la reparación o la sustitución de los productos.
El instalador debe facilitar toda la información relacionada con el funcionamiento automático, manual y de emergencia, puerta o cancela motorizadas, y entregar al usuario las instrucciones de uso.
El instalador deberá redactar el registro de mantenimiento, donde indicar todas las operaciones de mantenimiento ordinario y extraordinario que lleva a cabo.
- Realice tareas de mantenimiento periódico. Se recomienda por lo menos cada seis meses.
- Desconecte la alimentación eléctrica y la batería (si está conectada) para evitar posibles peligros.

- Compruebe el apriete de todos los tornillos y tuercas de montaje.
- Limpie el cristal de las fotocélulas con un paño ligeramente húmedo. No utilice disolventes ni otros productos que puedan dañar los dispositivos electrónicos.
- Limpie y engrase las rótulas con grasa de LITIO (EP LITIO).
- Examine las conexiones eléctricas.
- Compruebe el funcionamiento del desbloqueo manual.
- Compruebe que el asta está bien equilibrada.
- Compruebe que no hay vegetación en el radio de acción de la barrera que pueda impedir la detección de las células fotoeléctricas y el movimiento del asta.
- Vuelva a conectar la fuente de alimentación.
- Compruebe que los dispositivos de seguridad y todas las funciones de mando están en buenas condiciones.
- Compruebe que la detección de obstáculos funciona correctamente.
- Compruebe que no hay peligro de elevación de la barrera.
- Cerciórese de que se ha evitado cualquier situación peligrosa gracias a la limitación de las fuerzas con arreglo a la norma EN 12445.

***NOTA**: Para a eventual reparação ou a substituição dos produtos deverão ser utilizadas exclusivamente peças de reposição originais.*
O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento automático, manual e de emergência da porta ou do portão motorizados, e fornecer ao utilizador do sistema as instruções de operação.
O instalador deve elaborar o registo de manutenção, que deve indicar todas as operações de manutenção ordinária e extraordinária realizadas.

- *Realizar a manutenção periódica. Recomendamos pelo menos a cada 6 meses.*
- *Desligue a alimentação de rede e as baterias (se ligadas), para evitar possíveis situações de perigo.*
- *Controle o aperto de todos os parafusos e as porcas de fixação.*
- *Limpe os vidros das fotocélulas com um pano levemente umedecido com água. Não use solventes ou outros produtos químicos que podem estragar os dispositivos eletrónicos.*
- *Lubrifique as articulações com graxa de LÍTIO (EP LÍTIO).*
- *Controle as ligações elétricas.*
- *Verifique o funcionamento do desbloqueio manual.*
- *Verifique o correto balanceamento da haste.*
- *Verifique se há vegetação no raio de ação da barreira que poderia obstacular a deteção das fotocélulas e o movimento da haste.*

Volte a fornecer alimentação de rede.
- *Verifique a intervenção correta dos dispositivos de segurança e de todas as funções de controlo.*
- *Verifique se o funcionamento correto da deteção de obstáculos.*
- *Verifique se não há perigo de elevação.*
- *Certifique-se de que as situações perigosas sejam salvaguardadas pela limitação das forças ao abrigo da norma EN 12445.*

OPMERKING: Voor eventuele reparatie of vervanging van de producten mogen alleen originele vervangingsonderdelen worden gebruikt.
De installateur moet alle informatie over de automatische, handmatige en noodwerking van de gemotoriseerde poort of hek leveren en moet de gebruiker de gebruikshandleiding overhandigen.
De installateur moet het onderhoudsregister wijzigen, waarin hij alle uitgevoerde gewone en buitengewone onderhoudswerkzaamheden moet aangeven.

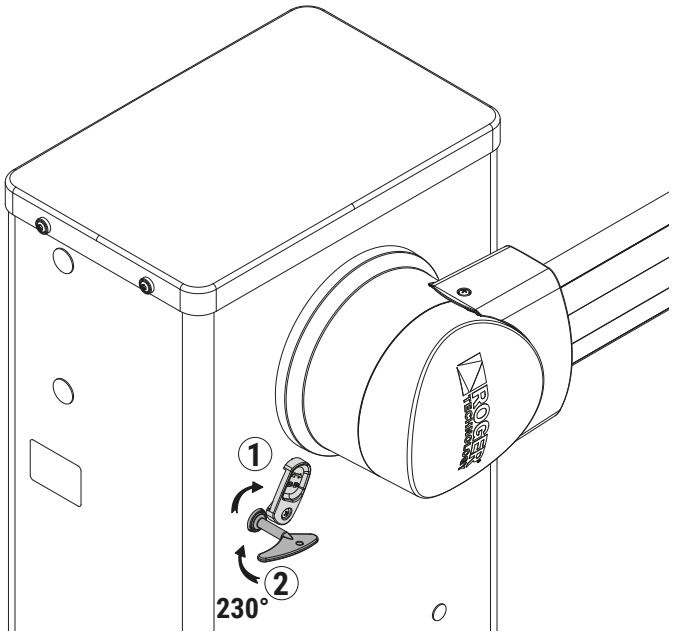
- Voer regelmatige onderhoudswerkzaamheden uit. Wij adviseren minstens om de 6 maanden.
- Sluit de netvoeding en de batterijen af (indien aangesloten) om mogelijke gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Controleer de aanspanning van alle bevestigingsschroeven en -moeren.
- Reinig de glaasjes van de fotocellen met een enigszins met water bevochtigde doek.
- Gebruik geen oplosmiddelen of andere producten die de elektronische apparaten kunnen beschadigen.
- Reinig en smeer de scharnieren met lithiumvet (EP LITIO).
- Controleer de elektrische aansluitingen.
- Controleer de werking van de handmatige ontgrendeling.
- Controleer of de slagboom in evenwicht is.
- Controleer of er geen vegetatie in het werkingsgebied van de slagboom groeit, die de detectie van de fotocellen en de beweging van de slagboom kan hinderen.
- Zet het elektriciteitsnetwerk weer onder spanning.
- Controleer of de beveiligingen en de bedieningsfuncties correct in werking treden.
- Controleer of de detectie van obstakels goed werkt.
- Controleer of er geen hefgevaar is.
- Controleer of gevaarlijke situaties worden gewaarborgd door krachtbeperking overeenkomstig de norm EN 12445.

***UWAGA**: Do ewentualnych napraw lub wymiany urządzeń stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.*
Instalator musi podać wszystkie informacje na temat działania drzwi lub bramy z napędem silnikowym w trybie automatycznym, ręcznym i awaryjnym oraz dostarczyć użytkownikowi instalacji instrukcję obsługi.
Instalator musi sporządzić rejestr prac konserwacyjnych, w którym będą zapisywane wszystkie wykonane prace konserwacyjne zwykłe i specjalne.

Wykonywać okresowe prace konserwacyjne. Zalecamy co najmniej co 6 miesięcy.
Wyłączyć zasilanie sieciowe i z baterii (jeżeli są podłączone), aby uniknąć ewentualnych niebezpiecznych sytuacji.
- *Sprawdzić, czy wszystkie śruby i nakrętki mocujące są dokręcone.*
- *Wyczyścić szkiełka fotokomórek szmatką lekko zwilżoną wodą. Nie używać rozpuszczalników ani innych produktów, które mogłyby uszkodzić urządzenia elektryczne.*
- *Wyczyścić i nasmarować przeguby smarem LITOWYM (EP LITIO).*
- *Sprawdzić połączenia elektryczne.*
- *Sprawdzić działanie systemu ręcznego odblokowania.*
- *Sprawdzić, czy ramię jest prawidłowo wyważone.*
- *Sprawdzić, czy w promieniu działania szlabanu nie ma roślinności, która mogłaby przeszkadzać w odczytach fotokomórek i w ruchu ramienia.*

Włączyć zasilanie sieciowe.
- *Sprawdzić, czy zabezpieczenia i wszystkie funkcje sterownicze dobrze działają.*
- *Sprawdzić, czy przeszkody są prawidłowo wykrywane.*
- *Sprawdzić, czy nie ma zagrożenia podniesienia.*
- *Sprawdzić, czy zabezpieczono przed sytuacjami niebezpiecznymi poprzez ograniczenie sił wg normy EN 12445.*

16 IT - Operazione di sblocco / blocco • EN - Release and lock procedure • DE - Entriegelung und Verriegelung • FR - Opérations de déblocage et blocage • ES - Operaciones de desbloqueo y bloqueo • PT - Operações de libertação e bloqueio • NL - Ontgrendelen/vergrendelen • PL - Operacje odblokowania / blokowania



Ad ogni intervento fare la massima attenzione nelle operazioni di sblocco/blocco o movimentazione degli organi meccanici interni. Tali operazioni potrebbero rappresentare un pericolo per l'installatore.
ATTENZIONE: eseguire le operazioni di sblocco e blocco barriera in assenza di tensione di rete e con barriera ferma.

In caso di incidenti che modificano la dimensione effettiva dell'asta o installazioni con bilanciatura non corretta la manovra di sblocco può comportare rischi per l'incolumità dell'operatore.
La molla potrebbe avere una tensione diversa rispetto alla corretta bilanciatura e di conseguenza:
• se si sblocca con asta totalmente chiusa l'asta potrebbe muoversi verso l'alto ad alta velocità
• se si sblocca con asta totalmente aperta l'asta potrebbe muoversi verso il basso ad alta velocità

In caso di black out, malfunzionamento o manutenzione ordinaria e straordinaria è necessario sbloccare la barriera. L'operazione di sblocco deve essere effettuata con asta in posizione di chiusura.
Assicurarsi che persone, cose o animali non sostino nel raggio di azione della barriera durante l'operazione di sblocco.

SBLOCCO E FUNZIONAMENTO MANUALE
Ruotare lo sportellino copriserratura come indicato al punto **1**.
Inserire e ruotare la chiave in dotazione di 230° in senso orario, come indicato al punto **2**.
Movimentare a mano l'asta.

RIPRISTINO DEL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO
Per ribloccare la barriera ruotare la chiave in dotazione di 230° in senso anti-orario.
Estrarre la chiave e chiudere lo sportellino copriserratura.

Whenever corrective actions are carried out, pay the utmost attention when releasing, locking or moving the internal mechanical parts. These operations could be hazardous for the installer.
ATTENTION: only perform barrier release and lock operations with the unit disconnected from mains and with the barrier stopped.

In the event of accidents that alter the actual length of the boom, or in installations where the boom is not correctly balanced, the release procedure may pose a risk to the operator's safety.
The spring may be under a different tension than that required for correct balancing, and consequently:
- ***if released with the boom fully closed, the boom may move upwards at high speed***
- ***if released with the boom fully open, the boom may move downwards at high speed***

Unlock the barrier in the event of a power outage or before performing scheduled maintenance or repairs. The unlock procedure must be performed with the boom in the closed position. Ensure that there are no persons, objects or animals within the operating radius of the barrier when unlocking.

RELEASE AND MANUAL OPERATION
*Turn the lock cover as indicated in step **1**.*
*Insert and turn the supplied key 230° clockwise, as indicated in step **2**.*
Move the boom manually.
RESTORING AUTOMATIC OPERATION
To reset the barrier, turn the enclosed key 230° counterclockwise.
Remove the key and close the lock cover.

Bei jedem Eingriff, bei dem Verriegelungs-/Entriegelungsarbeiten durchgeführt oder innere mechanische Maschinenteile in Bewegung versetzt werden, strikte Vorsicht walten lassen. Diese Vorgänge könnten eine Gefahr für den Monteur darstellen.
ACHTUNG: Die Entriegelung und Verriegelung des Schranke bei unterbrochener Netzspannung und stehendem Schranke durchführen.

Bei Unfällen, die die tatsächliche Länge der Stange verändern, oder bei Installationen mit falscher Ausbalancierung kann der Entriegelungsvorgang Risiken für die Sicherheit des Bedieners mit sich bringen.
Die Feder könnte eine andere Spannung als bei korrekter Ausbalancierung aufweisen, was folgende Folgen haben kann:
- **Wenn die Entriegelung bei vollständig geschlossener Stange erfolgt, könnte sich die Stange mit hoher Geschwindigkeit nach oben bewegen**
- **Wenn die Entriegelung bei vollständig geöffneter Stange erfolgt, könnte sich die Stange mit hoher Geschwindigkeit nach unten bewegen**

Im Falle von Stromausfall, Betriebsstörungen oder ordentlicher und außerordentlicher Wartung muss die Schranke entriegelt werden. Der Vorgang zur Entriegelung ist mit dem Schlagbaum in geschlossener Stellung durchzuführen.
Sicherstellen, dass Personen, Sachen oder Tiere sich während der Entriegelung nicht im Aktionsradius der Schranke aufhalten.

ENTRIEGELUNG UND MANUELLER BETRIEB
Drehen Sie die Klappe der Schlossabdeckung wie in Schritt **1** gezeigt.
Stecken Sie den beiliegenden Schlüssel ein und drehen Sie ihn um 230° im Uhrzeigersinn, wie in Schritt **2** dargestellt.
Den Schlagbaum von Hand bewegen.
WIEDERHERSTELLUNG DES AUTOMATISCHEN BETRIEBS
Um die Schranke wieder zu verriegeln, drehen Sie den beiliegenden Schlüssel um 230° gegen den Uhrzeigersinn.
Den Schlüssel herausziehen und die Abdeckklappe des Schlosses schließen.

À chaque intervention, observer la plus grande attention lors des opérations de déverrouillage/verrouillage ou de manipulation des organes mécaniques internes. Ces opérations peuvent représenter un danger pour l'installateur.
ATTENTION : effectuer les opérations de déverrouillage et verrouillage du barrière en absence de tension de réseau et avec le barrière à l'arrêt.

En cas d'incidents modifiant la longueur effective de la tige ou d'installations dont l'équilibrage est incorrect, la manœuvre de déverrouillage peut présenter des risques pour la sécurité de l'opérateur.
Le ressort pourrait présenter une tension différente de celle correspondant à un équilibrage correct et, par conséquent :
- ***si le déverrouillage est effectué alors que la tige est complètement fermée, celle-ci pourrait se déplacer vers le haut à grande vitesse***
- ***si le déverrouillage est effectué alors que la tige est complètement ouverte, celle-ci pourrait se déplacer vers le bas à grande vitesse***

En cas de panne de courant, dysfonctionnement ou entretien ordinaire et extraordinaire, débloquer la barrière. L'opération de déblocage doit être effectuée avec la barre en position de fermeture.
S'assurer qu'il n'y a pas de personnes, de choses ou d'animaux dans le rayon d'action de la barrière pendant le déblocage.

DÉBLOCAGE ET FONCTIONNEMENT MANUEL
*Tourner la trappe cache-serrure comme indiqué au point **1**.*
*Insérer et tourner la clé jointe de 230° dans le sens des aiguilles d'une montre, comme indiqué à l'étape **2**.*
Déplacer la barre manuellement.
RÉTABLISSEMENT DU FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE
Pour verrouiller à nouveau la barrière, tournez la clé jointe de 230° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
Extraire la clé et fermer la trappe cache-serrure.

Para cada intervención prestar la máxima atención en las operaciones de desbloqueo/bloqueo de las partes mecánicas internas. Dichas operaciones pueden ser peligrosas para el instalador.
ATENCIÓN: realice las operaciones de desbloqueo y bloqueo de la barrera en ausencia de tensión de red y con el barrera parada.

En caso de incidentes que alteren la longitud efectiva del brazo o de instalaciones con un equilibrio incorrecto, la maniobra de desbloqueo puede suponer un riesgo para la seguridad del operario.
El resorte podría tener una tensión diferente a la del equilibrio correcto y, en consecuencia:
- **si se desbloquea con el brazo totalmente cerrado, este podría moverse hacia arriba a gran velocidad**
- **si se desbloquea con el brazo totalmente abierto, este podría moverse hacia abajo a gran velocidad**

En caso de apagón, funcionamiento incorrecto o mantenimiento ordinario y extraordinario será necesario desbloquear la barrera. La operación de desbloqueo se ha de efectuar con el asta en posición de cierre.
Asegúrese de que las personas o los animales no se quedan dentro del alcance de la barrera durante la operación de desbloqueo.

DESBLOQUEO Y FUNCIONAMIENTO MANUAL
Gire la tapa cubrecerradura como se indica en el punto **1**.
Introduzca y gire la llave adjunta 230° en el sentido de las agujas del reloj, como se indica en el paso **2**.
Mueva el asta a mano.
RESTABLECIMIENTO DEL FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO
Para volver a cerrar la barrera, gire la llave adjunta 230° en sentido contrario a las agujas del reloj.
Extraiga la llave y cierre la tapa cubrecerradura.

Ao fazer qualquer intervenção, tome o máximo cuidado nas operações de desbloqueio/bloqueio ou movimentação dos órgãos mecânicos internos. Tais operações podem representar um perigo para o instalador.
ATENÇÃO: realize as operações de desbloqueio e bloqueio da barreira em ausência de tensão de rede e com una barreira parada.

Em caso de acidentes que alterem a dimensão efetiva da haste ou de instalações com um equilíbrio incorreto, a manobra de desbloqueio pode representar riscos para a segurança do operador.
A mola pode apresentar uma tensão diferente da correta para o equilíbrio e, consequentemente:
- ***se o desbloqueio for efetuado com a haste totalmente fechada, a haste poderá mover-se para cima a alta velocidade***
- ***se o desbloqueio for efetuado com a haste totalmente aberta, a haste poderá mover-se para baixo a alta velocidade***

Em caso de corte de energia, mau funcionamento ou manutenção ordinária e extraordinária é necessário desbloquear a barreira. A operação de desbloqueio deve ser realizada com a haste em posição de fecho.
Certifique-se de que pessoas, coisas ou animais não permaneçam dentro do alcance da barreira durante a operação de desbloqueio.

DESBLOQUEIO E FUNCIONAMENTO MANUAL
*Rodar a portinhola de cobertura da fechadura conforme mencionado no ponto **1**.*
*Introduzir e rodar a chave incluída 230° no sentido dos ponteiros do relógio, como indicado no passo **2**.*
Mova a haste à mão.
RESTABELECIMENTO DO FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO
Para bloquear novamente a barreira, rodar a chave incluída 230° no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
Retire a chave e feche a portinhola de cobertura da fechadura.

Let bij elke werkzaamheid goed op bij het ont-/vergrendelen of bij de verplaatsing van de interne mechanische onderdelen. Deze werkzaamheden kunnen gevaarlijk zijn voor de installateur.
OPGELET: ontgrendel en blokkeer de slagboom bij afwezigheid van netspanning en met een stilstaande slagboom.

Bij ongevallen die de werkelijke afmeting van de stang veranderen of bij installaties met een onjuiste afstelling kan het ontgrendelen risico's voor de veiligheid van de gebruiker met zich meebrengen.
De veer kan een andere spanning hebben dan bij de juiste balans, met als gevolg dat:
- **als de ontgrendeling wordt uitgevoerd terwijl de arm volledig gesloten is, de arm met hoge snelheid omhoog kan bewegen**
- **als de ontgrendeling wordt uitgevoerd terwijl de arm volledig geopend is, de arm met hoge snelheid naar beneden kan bewegen**

Bij een black-out, storing of gewoon of buitengewoon onderhoud moet de slagboom worden ontgrendeld. De ontgrendeling moet plaatsvinden bij een slagboom in de gesloten stand.
Zorg ervoor dat personen, voorwerpen of dieren niet binnen het bereik van de slagboom verblijven tijdens de ontgrendeling.

ONTGRENDELING EN HANDBEDIENDE WERKING
Draai de slotafdekking zoals beschreven onder punt **1**.
Steek de bijgeleverde sleutel erin en draai hem 230° rechtsom zoals aangegeven in stap **2**.
Beweeg de boom met de hand.
HERSTEL VAN DE AUTOMATISCHE WERKING
Draai de bijgeleverde sleutel 230° tegen de klok in om het hek weer te vergrendelen.
Neem de sleutel weg en sluit de slotafdekking.

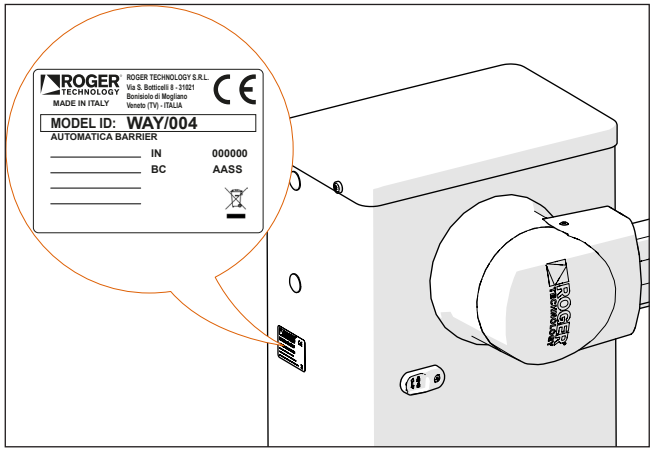
Za każdym razem zachować najwyższą ostrożność podczas odblokowania/blokowania mechanizmów wewnętrznych lub poruszania nimi. Takie działania mogą stanowić zagrożenie dla operatora.
UWAGA: operacje odblokowywania i blokowania szlabanu należy wykonywać przy braku napięcia sieciowego i przy nieruchomym szlabanie.

W przypadku wypadków powodujących zmianę rzeczywistej długości drążka lub w instalacjach o nieprawidłowym wyważeniu operacja odblokowania może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa operatora.
Sprężyna może mieć napięcie inne niż przy prawidłowym wyważeniu, co w konsekwencji może spowodować, że:
- ***w przypadku odblokowania przy całkowicie zamkniętym ramieniu, ramię może poruszyć się w górę z dużą prędkością***
- ***w przypadku odblokowania przy całkowicie otwartym ramieniu, ramię może poruszyć się w dół z dużą prędkością***

W przypadku przerwy w dostawie prądu, nieprawidłowego działania lub prac konserwacyjnych zwykłych/specjalnych należy odblokować szlaban. Podczas odblokowania szlaban musi być zamknięty.
Sprawdzić, czy podczas odblokowania, w promieniu zasięgu szlabanu nie ma ludzi, przedmiotów ani zwierząt.

ODBLOKOWANIE I OBSŁUGA RĘCZNA
*Obrócić pokrywę zamka, jak wskazano w kroku **1**.*
*Włóż i przekręć dołączony klucz o 230° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, jak pokazano w kroku **2**.*
Ręcznie przesunąć belkę polową.
PRZYWRÓCENIE DZIAŁANIA AUTOMATYCZNEGO
Aby ponownie zablokować szlaban, przekręć dołączony klucz o 230° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
Wyjąć klucz i zamknąć pokrywę blokady.

IT - Etichetta prodotto (esempio) • EN - Product label (example) • DE - Produktetikett (Beispiel) • FR - Etiquette du produit (exemple) • ES - Etiqueta del producto (ejemplo) • PT - Rótulo do produto (exemplo)

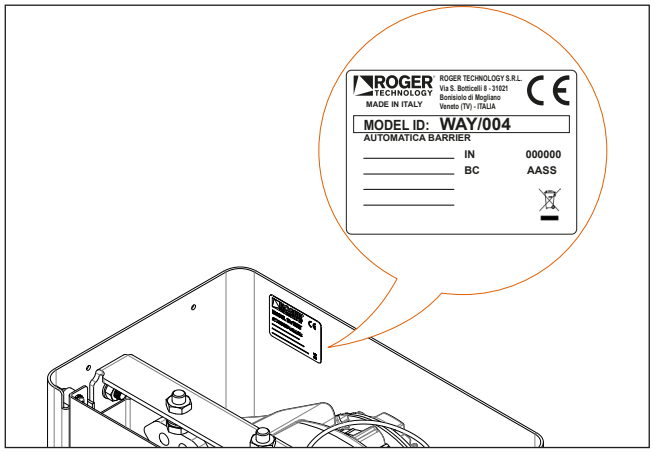


Decodifica del lotto e del numero seriale
Il parametro **IN** rappresenta un progressivo relativo all'anno di produzione. Le due cifre più significative del parametro **BC** rappresentano l'anno di produzione, le due cifre meno significative rappresentano la settimana di produzione.

Esempio di lettura:
BC: AASS
AA = anno di produzione
SS = settimana di produzione

L'etichetta prodotto è applicata al motore (vedi figura).
Le etichette non devono essere assolutamente rimosse, danneggiate, sporcate o occultate.

Decoding the batch and serial number
*The **IN** parameter is a progressive number related to the year of manufacture. The two most significant digits of the **BC** parameter are the year of manufacture, while the two less significant digits are the week of manufacture.*



Reading example:
***BC**: AASS*
***AA** = year of manufacture*
***SS** = week of manufacture*

The product label is attached to the motor (see figure).
Labels must not be removed, damaged, dirty or concealed.

Chargen- und Seriennummerndekodierung
Der Parameter **IN** steht für eine fortlaufende Nummer in Bezug auf das Produktionsjahr. Die beiden wichtigsten Zahlen des Parameters **BC** stehen für das Produktionsjahr, die beiden weniger signifikanten Zahlen stellen die Produktionswoche dar.

Lesebeispiel:
BC: AASS
AA = Produktionsjahr
SS = Herstellungswoche

Das Produktetikett ist am Motor angebracht (siehe Abbildung).
Etiketten dürfen nicht entfernt, beschädigt, verschmutzt oder verborgen werden.

Décodage du lot et du numéro de série
*Le paramètre **IN** représente un numéro progressif relatif à l'année de production. Les deux chiffres les plus significatifs du paramètre **BC** représentent l'année de production, les deux chiffres moins significatifs représentent la semaine de production.*

Exemple de lecture :
***BC**: AASS*
***AA** = année de production*
***SS** = semaine de production*

L'étiquette produit est appliquée au moteur (voir figure).
Les étiquettes ne doivent pas être enlevées, endommagées, sales ou dissimulées.

Descodificación del lote y del número de serie
El parámetro **IN** representa un número de serie relativo al año de fabricación. Las dos cifras más significativas del parámetro **BC** representan el año de fabricación, las dos cifras menos significativas representan la semana de fabricación..

Ejemplo de lectura:
BC: AASS
AA = año de fabricación
SS = semana de fabricación

La etiqueta del producto se aplica al motor (consulte la figura).
Las etiquetas no se deben quitar, dañar, ensuciar ni ocultar.

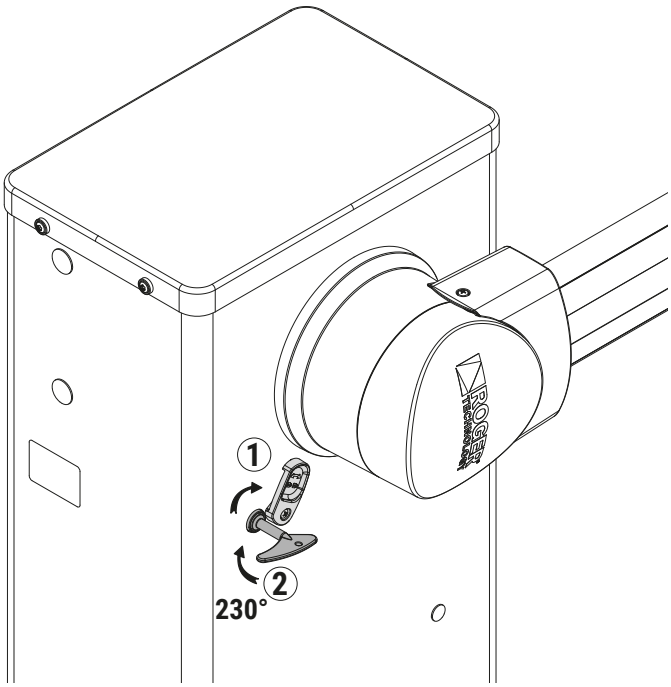
Decodificação do lote e do número de série
*O parâmetro **IN** representa uma progressão em relação ao ano de produção. Os dois dígitos mais significativos do parâmetro **BC** representa o ano de produção, os dois dígitos menos significativos representam a semana de produção.*

Exemplo de leitura:
***BC**: AASS*
***AA** = ano de produção*
***SS** = semana de produção*

A etiqueta do produto é aplicada ao motor (veja a figura).
As etiquetas não devem ser removidas, danificadas, sujas ou ocultas.

GUIDA PER L'UTENTE - USER GUIDE - BEDIENUNGSANLEITUNG - GUIDE D'UTILISATION - MANUAL DE USUARIO - GUIA PARA O USO - GEBRUIKERSHANDLEIDING- PRZEWODNIK UŻYTKOWNIKA

IT - Operazione di sblocco / blocco • EN - Release and lock procedure • DE - Entriegelung und Verriegelung • FR - Opérations de déblocage et blocage • ES - Operaciones de desbloqueo y bloqueo • PT - Operações de libertação e bloqueio • NL - Ontgrendelen/vergrendelen • PL - Operacje odblokowania / blokowania



Ad ogni intervento fare la massima attenzione nelle operazioni di sblocco/blocco o movimentazione degli organi meccanici interni. Tali operazioni potrebbero rappresentare un pericolo per l'installatore.
ATTENZIONE: eseguire le operazioni di sblocco e blocco barriera in assenza di tensione di rete e con barriera ferma.

In caso di incidenti che modificano la dimensione effettiva dell'asta o installazioni con bilanciatura non corretta la manovra di sblocco può comportare rischi per l'incolumità dell'operatore.
La molla potrebbe avere una tensione diversa rispetto alla corretta bilanciatura e di conseguenza:
• se si sblocca con asta totalmente chiusa l'asta potrebbe muoversi verso l'alto ad alta velocità
• se si sblocca con asta totalmente aperta l'asta potrebbe muoversi verso il basso ad alta velocità

In caso di black out, malfunzionamento o manutenzione ordinaria e straordinaria è necessario sbloccare la barriera. L'operazione di sblocco deve essere effettuata con asta in posizione di chiusura.
Assicurarsi che persone, cose o animali non sostino nel raggio di azione della barriera durante l'operazione di sblocco.

SBLOCCO E FUNZIONAMENTO MANUALE
Ruotare lo sportellino copriserratura come indicato al punto **1**.
Inserire e ruotare la chiave in dotazione di 230° in senso orario, come indicato al punto **2**.
Movimentare a mano l'asta.

RIPRISTINO DEL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO
Per ribloccare la barriera ruotare la chiave in dotazione di 230° in senso anti-orario.
Estrarre la chiave e chiudere lo sportellino copriserratura.

Whenever corrective actions are carried out, pay the utmost attention when releasing, locking or moving the internal mechanical parts. These operations could be hazardous for the installer.
ATTENTION: only perform barrier release and lock operations with the unit disconnected from mains and with the barrier stopped.

In the event of accidents that alter the actual length of the boom, or in installations where the boom is not correctly balanced, the release procedure may pose a risk to the operator's safety.
The spring may be under a different tension than that required for correct balancing, and consequently:
- ***if released with the boom fully closed, the boom may move upwards at high speed***
- ***if released with the boom fully open, the boom may move downwards at high speed***

Unlock the barrier in the event of a power outage or before performing scheduled maintenance or repairs. The unlock procedure must be performed with the boom in the closed position. Ensure that there are no persons, objects or animals within the operating radius of the barrier when unlocking.

RELEASE AND MANUAL OPERATION
*Turn the lock cover as indicated in step **1**.*
*Insert and turn the supplied key 230° clockwise, as indicated in step **2**.*
Move the boom manually.
RESTORING AUTOMATIC OPERATION
To reset the barrier, turn the enclosed key 230° counterclockwise.
Remove the key and close the lock cover.

Bei jedem Eingriff, bei dem Verriegelungs-/Entriegelungsarbeiten durchgeführt oder innere mechanische Maschinenteile in Bewegung versetzt werden, strikte Vorsicht walten lassen. Diese Vorgänge könnten eine Gefahr für den Monteur darstellen.
ACHTUNG: Die Entriegelung und Verriegelung des Schranke bei unterbrochener Netzspannung und stehendem Schranke durchführen.

Bei Unfällen, die die tatsächliche Länge der Stange verändern, oder bei Installationen mit falscher Ausbalancierung kann der Entriegelungsvorgang Risiken für die Sicherheit des Bedieners mit sich bringen.
Die Feder könnte eine andere Spannung als bei korrekter Ausbalancierung aufweisen, was folgende Folgen haben kann:
- **Wenn die Entriegelung bei vollständig geschlossener Stange erfolgt, könnte sich die Stange mit hoher Geschwindigkeit nach oben bewegen**
- **Wenn die Entriegelung bei vollständig geöffneter Stange erfolgt, könnte sich die Stange mit hoher Geschwindigkeit nach unten bewegen**

Im Falle von Stromausfall, Betriebsstörungen oder ordentlicher und außerordentlicher Wartung muss die Schranke entriegelt werden. Der Vorgang zur Entriegelung ist mit dem Schlagbaum in geschlossener Stellung durchzuführen.
Sicherstellen, dass Personen, Sachen oder Tiere sich während der Entriegelung nicht im Aktionsradius der Schranke aufhalten.

ENTRIEGELUNG UND MANUELLER BETRIEB
Drehen Sie die Klappe der Schlossabdeckung wie in Schritt **1** gezeigt.
Stecken Sie den beiliegenden Schlüssel ein und drehen Sie ihn um 230° im Uhrzeigersinn, wie in Schritt **2** dargestellt.
Den Schlagbaum von Hand bewegen.
WIEDERHERSTELLUNG DES AUTOMATISCHEN BETRIEBS
Um die Schranke wieder zu verriegeln, drehen Sie den beiliegenden Schlüssel um 230° gegen den Uhrzeigersinn.
Den Schlüssel herausziehen und die Abdeckklappe des Schlosses schließen.

À chaque intervention, observer la plus grande attention lors des opérations de déverrouillage/verrouillage ou de manipulation des organes mécaniques internes. Ces opérations peuvent représenter un danger pour l'installateur.
ATTENTION : effectuer les opérations de déverrouillage et verrouillage du barrière en absence de tension de réseau et avec le barrière à l'arrêt.

En cas d'incidents modifiant la longueur effective de la tige ou d'installations dont l'équilibrage est incorrect, la manœuvre de déverrouillage peut présenter des risques pour la sécurité de l'opérateur.
Le ressort pourrait présenter une tension différente de celle correspondant à un équilibrage correct et, par conséquent :

- ***si le déverrouillage est effectué alors que la tige est complètement fermée, celle-ci pourrait se déplacer vers le haut à grande vitesse***
- ***si le déverrouillage est effectué alors que la tige est complètement ouverte, celle-ci pourrait se déplacer vers le bas à grande vitesse***

En cas de panne de courant, dysfonctionnement ou entretien ordinaire et extraordinaire, débloquer la barrière. L'opération de déblocage doit être effectuée avec la barre en position de fermeture.
S'assurer qu'il n'y a pas de personnes, de choses ou d'animaux dans le rayon d'action de la barrière pendant le déblocage.
DÉBLOCAGE ET FONCTIONNEMENT MANUEL
*Tourner la trappe cache-serrure comme indiqué au point **1**.*
*Insérer et tourner la clé jointe de 230° dans le sens des aiguilles d'une montre, comme indiqué à l'étape **2**.*
Déplacer la barre manuellement.
RÉTABLISSEMENT DU FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE
Pour verrouiller à nouveau la barrière, tournez la clé jointe de 230° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
Extraire la clé et fermer la trappe cache-serrure.

Para cada intervención prestar la máxima atención en las operaciones de desbloqueo/bloqueo de las partes mecánicas internas. Dichas operaciones pueden ser peligrosas para el instalador.
ATENCIÓN: realice las operaciones de desbloqueo y bloqueo de la barrera en ausencia de tensión de red y con el barrera parada.

En caso de incidentes que alteren la longitud efectiva del brazo o de instalaciones con un equilibrio incorrecto, la maniobra de desbloqueo puede suponer un riesgo para la seguridad del operario.
El resorte podría tener una tensión diferente a la del equilibrio correcto y, en consecuencia:
- **si se desbloquea con el brazo totalmente cerrado, este podría moverse hacia arriba a gran velocidad**
- **si se desbloquea con el brazo totalmente abierto, este podría moverse hacia abajo a gran velocidad**

En caso de apagón, funcionamiento incorrecto o mantenimiento ordinario y extraordinario será necesario desbloquear la barrera. La operación de desbloqueo se ha de efectuar con el asta en posición de cierre.
Asegúrese de que las personas o los animales no se quedan dentro del alcance de la barrera durante la operación de desbloqueo.

DESBLOQUEO Y FUNCIONAMIENTO MANUAL
Gire la tapa cubrecerradura como se indica en el punto **1**.
Introduzca y gire la llave adjunta 230° en el sentido de las agujas del reloj, como se indica en el paso **2**.
Mueva el asta a mano.
RESTABLECIMIENTO DEL FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO
Para volver a cerrar la barrera, gire la llave adjunta 230° en sentido contrario a las agujas del reloj.
Extraiga la llave y cierre la tapa cubrecerradura.

Ao fazer qualquer intervenção, tome o máximo cuidado nas operações de desbloqueio/bloqueio ou movimentação dos órgãos mecânicos internos. Tais operações podem representar um perigo para o instalador.
ATENÇÃO: realize as operações de desbloqueio e bloqueio da barreira em ausência de tensão de rede e com una barreira parada.

Em caso de acidentes que alterem a dimensão efetiva da haste ou de instalações com um equilíbrio incorreto, a manobra de desbloqueio pode representar riscos para a segurança do operador.
A mola pode apresentar uma tensão diferente da correta para o equilíbrio e, consequentemente:
- ***se o desbloqueio for efetuado com a haste totalmente fechada, a haste poderá mover-se para cima a alta velocidade***
- ***se o desbloqueio for efetuado com a haste totalmente aberta, a haste poderá mover-se para baixo a alta velocidade***

Em caso de corte de energia, mau funcionamento ou manutenção ordinária e extraordinária é necessário desbloquear a barreira. A operação de desbloqueio deve ser realizada com a haste em posição de fecho.
Certifique-se de que pessoas, coisas ou animais não permaneçam dentro do alcance da barreira durante a operação de desbloqueio.

DESBLOQUEIO E FUNCIONAMENTO MANUAL
*Rodar a portinhola de cobertura da fechadura conforme mencionado no ponto **1**.*
*Introduzir e rodar a chave incluída 230° no sentido dos ponteiros do relógio, como indicado no passo **2**.*
Mova a haste à mão.
RESTABELECIMENTO DO FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO
Para bloquear novamente a barreira, rodar a chave incluída 230° no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
Retire a chave e feche a portinhola de cobertura da fechadura.

Let bij elke werkzaamheid goed op bij het ont-/vergrendelen of bij de verplaatsing van de interne mechanische onderdelen. Deze werkzaamheden kunnen gevaarlijk zijn voor de installateur.
OPGELET: ontgrendel en blokkeer de slagboom bij afwezigheid van netspanning en met een stilstaande slagboom.

Bij ongevallen die de werkelijke afmeting van de stang veranderen of bij installaties met een onjuiste afstelling kan het ontgrendelen risico's voor de veiligheid van de gebruiker met zich meebrengen.
De veer kan een andere spanning hebben dan bij de juiste balans, met als gevolg dat:
- **als de ontgrendeling wordt uitgevoerd terwijl de arm volledig gesloten is, de arm met hoge snelheid omhoog kan bewegen**
- **als de ontgrendeling wordt uitgevoerd terwijl de arm volledig geopend is, de arm met hoge snelheid naar beneden kan bewegen**

Bij een black-out, storing of gewoon of buitengewoon onderhoud moet de slagboom worden ontgrendeld. De ontgrendeling moet plaatsvinden bij een slagboom in de gesloten stand.
Zorg ervoor dat personen, voorwerpen of dieren niet binnen het bereik van de slagboom verblijven tijdens de ontgrendeling.

ONTGRENDELING EN HANDBEDIENDE WERKING
Draai de slotafdekking zoals beschreven onder punt **1**.
Steek de bijgeleverde sleutel erin en draai hem 230° rechtsom zoals aangegeven in stap **2**.
Beweeg de boom met de hand.
HERSTEL VAN DE AUTOMATISCHE WERKING
Draai de bijgeleverde sleutel 230° tegen de klok in om het hek weer te vergrendelen.
Neem de sleutel weg en sluit de slotafdekking.

Za każdym razem zachować najwyższą ostrożność podczas odblokowania/blokowania mechanizmów wewnętrznych lub poruszania nimi. Takie działania mogą stanowić zagrożenie dla operatora.
UWAGA: operacje odblokowywania i blokowania szlabanu należy wykonywać przy braku napięcia sieciowego i przy nieruchomym szlabanie.

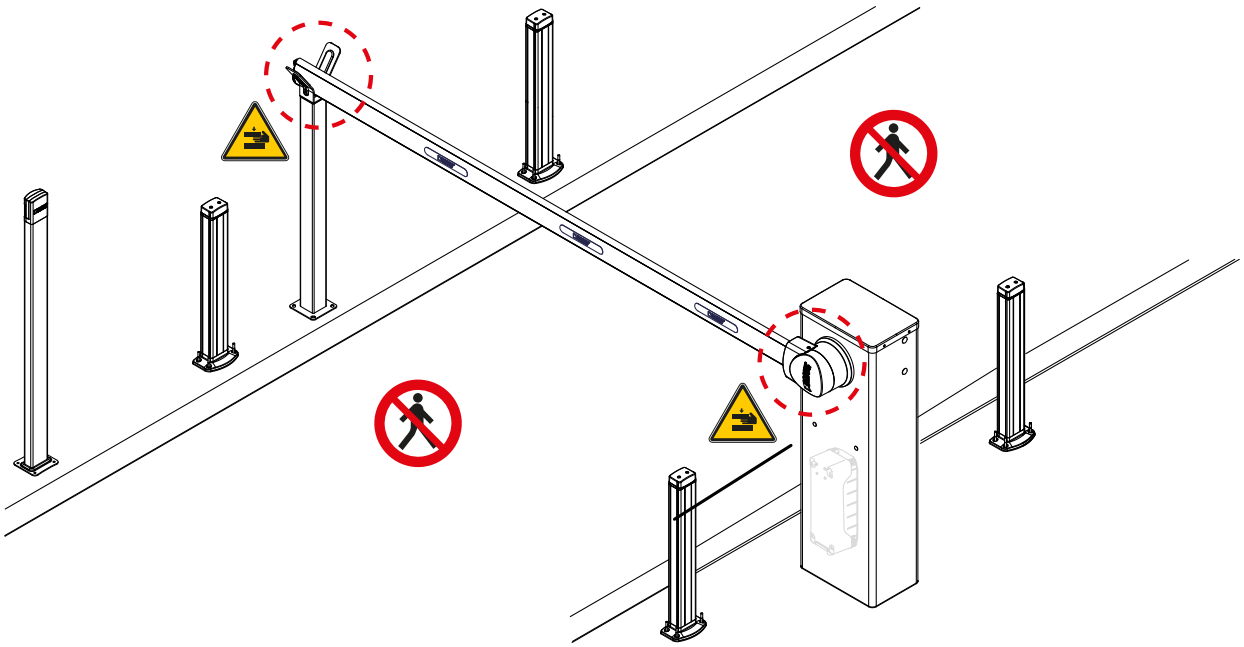
W przypadku wypadków powodujących zmianę rzeczywistej długości drążka lub w instalacjach o nieprawidłowym wyważeniu operacja odblokowania może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa operatora.
Sprężyna może mieć napięcie inne niż przy prawidłowym wyważeniu, co w konsekwencji może spowodować, że:
- ***w przypadku odblokowania przy całkowicie zamkniętym ramieniu, ramię może poruszyć się w górę z dużą prędkością***
- ***w przypadku odblokowania przy całkowicie otwartym ramieniu, ramię może poruszyć się w dół z dużą prędkością***

W przypadku przerwy w dostawie prądu, nieprawidłowego działania lub prac konserwacyjnych zwykłych/specjalnych należy odblokować szlaban. Podczas odblokowania szlaban musi być zamknięty.
Sprawdzić, czy podczas odblokowania, w promieniu zasięgu szlabanu nie ma ludzi, przedmiotów ani zwierząt.

ODBLOKOWANIE I OBSŁUGA RĘCZNA

*Obrócić pokrywę zamka, jak wskazano w kroku **1**.*
*Włóż i przekręć dołączony klucz o 230° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, jak pokazano w kroku **2**.*
Ręcznie przesunąć belkę polową.
PRZYWRÓCENIE DZIAŁANIA AUTOMATYCZNEGO
Aby ponownie zablokować szlaban, przekręć dołączony klucz o 230° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
Wyjąć klucz i zamknąć pokrywę blokady.

IT - Punti di potenziale pericolo per le persone • EN - Main points of danger for people • DE - Stellen, an denen eine Gefahr für Personen bestehen könnte • FR - Points potentiellement dangereux pour les personnes • ES - Puntos que pueden suponer un peligro para las personas • PT - Pontos de potencial perigo para as pessoas • NL - Plaatsen die een potentieel gevaar vormen voor personen • PL - Miejsca potencjalnego zagrożenia dla ludzi



Pericolo intrappolamento mani / Risk of hands becoming trapped / Gefahr des Einklemmens der Hände / Risque de coincement des mains / Peligro de atrapamiento de las manos / Perigo de aprisionamento das mãos / Gevaar voor beknelling van de handen / Niebezpieczeństwo uwięzienia rąk

Divieto di transito / No entry / Durchfahrtsverbot / Interdiction de circuler / Prohibido el paso / Proibido o trânsito / Verboden te passeren / Zakaz przejazdu

WAY/004	Barriera BRUSHLESS per aste fino a 4 metri, con centrale di comando ed encoder magnetico digitale SENSORED a 4096 PPR, completa di base fissaggio con tiranti, viti e flange di fissaggio asta / *BRUSHLESS barrier for booms up to 4 metre, with control unit and SENSORED digital magnetic encoder at 4096 PPR, complete with a fastening base with tie rods, screws and boom fastening flanges* / Die Schranke BRUSHLESS für Schlagbäume bis zu 4 Metern, mit Steuergerät und digitalem magnetischem Encoder SENSORED bei 4096 PPR, mit unterem Ende zur Befestigung mit Ankerbolzen und Schrauben, und Schlagbaum-Befestigungsflansch / *Barrière BRUSHLESS pour barres jusqu'à 4 mètres, avec centrale de commande et encodeur magnétique numérique SENSORED à 4096 PPR, dotée de socle de fixation avec tirants, vis et brides de fixation de la barre* / Barrera BRUSHLESS para astas hasta 4 metros, con centralita y codificador nativo a bordo, con base de fijación con varillas y tornillos, y bridas de fijación del asta / *Barreira BRUSHLESS para hastes de 4 metros, com uma unidade de controlo e um codificador magnético digital SENSORED a 4096 PPR, com base de fixação com tirantes e parafusos, e a flange de fixação da haste* / BRUSHLESS slagboom voor bomen tot 4 meter met bedieningscentrale en digitale magnetische encoder SENSORED bij 4096 PPR, compleet met bodemplaat met trekstangen, bevestigingsschroeven en -flenzen van de boom / *Szlaban BRUSHLESS do ramion o długości do 4 metrów, z centralą sterowniczą i cyfrowy enkoder magnetyczny SENSORED at 4096 PPR, wyposażony w podstawę montażową z elementami do kotwienia i śrubami oraz w kołnierze do mocowania ramienia*
WAY/004/115	Barriera BRUSHLESS per aste fino a 4 metri, con centrale di comando ed encoder magnetico digitale SENSORED a 4096 PPR, completa di base fissaggio con tiranti, viti e flange di fissaggio asta. Per alimentazioni di linea a 115V / *BRUSHLESS barrier for booms up to 4 metre, with control unit and SENSORED digital magnetic encoder at 4096 PPR, complete with a fastening base with tie rods, screws and boom fastening flanges. For 115 V line power supplies* / Die Schranke BRUSHLESS für Schlagbäume bis zu 4 Metern, mit Steuergerät und digitalem magnetischem Encoder SENSORED bei 4096 PPR, mit unterem Ende zur Befestigung mit Ankerbolzen und Schrauben, und Schlagbaum-Befestigungsflansch. Für Anschlussspannung mit 115V / *Barrière BRUSHLESS pour barres jusqu'à 4 mètres, avec centrale de commande et encodeur magnétique numérique SENSORED à 4096 PPR, dotée de socle de fixation avec tirants, vis et brides de fixation de la barre. Pour alimentations de ligne à 115V* / Barrera BRUSHLESS para astas hasta 4 metros, con centralita y codificador nativo a bordo, con base de fijación con varillas y tornillos, y bridas de fijación del asta. Para alimentaciones de línea de 115 V / *Barreira BRUSHLESS para hastes de 4 metros, com uma unidade de controlo e um codificador magnético digital SENSORED a 4096 PPR, com base de fixação com tirantes e parafusos, e a flange de fixação da haste. Para alimentações de linha a 115V* / BRUSHLESS slagboom voor bomen tot 4 meter met bedieningscentrale en digitale magnetische encoder SENSORED bij 4096 PPR, compleet met bodemplaat met trekstangen, bevestigingsschroeven en -flenzen van de boom. Voor 115 V-lijnvoeding / *Szlaban BRUSHLESS do ramion o długości do 4 metrów, z centralą sterowniczą i cyfrowy enkoder magnetyczny SENSORED at 4096 PPR, wyposażony w podstawę montażową z elementami do kotwienia i śrubami oraz w kołnierze do mocowania ramienia. Do zasilania linii napięciem 115 V*

WAY/005	Barriera BRUSHLESS per aste fino a 5 metri, con centrale di comando ed encoder magnetico digitale SENSORED a 4096 PPR, completa di base fissaggio con tiranti, viti e flange di fissaggio asta / *BRUSHLESS barrier for booms up to 5 metre, with control unit and SENSORED digital magnetic encoder at 4096 PPR, complete with a fastening base with tie rods, screws and boom fastening flanges* / Die Schranke BRUSHLESS für Schlagbäume bis zu 5 Metern, mit Steuergerät und digitalem magnetischem Encoder SENSORED bei 4096 PPR, mit unterem Ende zur Befestigung mit Ankerbolzen und Schrauben, und Schlagbaum-Befestigungsflansch / *Barrière BRUSHLESS pour barres jusqu'à 5 mètres, avec centrale de commande et encodeur magnétique numérique SENSORED à 4096 PPR, dotée de socle de fixation avec tirants, vis et brides de fixation de la barre* / Barrera BRUSHLESS para astas hasta 5 metros, con centralita y codificador nativo a bordo, con base de fijación con varillas y tornillos, y bridas de fijación del asta / *Barreira BRUSHLESS para hastes de 5 metros, com uma unidade de controlo e um codificador magnético digital SENSORED a 4096 PPR, com base de fixação com tirantes e parafusos, e a flange de fixação da haste* / BRUSHLESS slagboom voor bomen tot 5 meter met bedieningscentrale en digitale magnetische encoder SENSORED bij 4096 PPR, compleet met bodemplaat met trekstangen, bevestigingsschroeven en -flenzen van de boom / *Szlaban BRUSHLESS do ramion o długości do 5 metrów, z centralą sterowniczą i cyfrowy enkoder magnetyczny SENSORED at 4096 PPR, wyposażony w podstawę montażową z elementami do kotwienia i śrubami oraz w kołnierze do mocowania ramienia*
WAY/005/115	Barriera BRUSHLESS per aste fino a 5 metri, con centrale di comando ed encoder magnetico digitale SENSORED a 4096 PPR, completa di base fissaggio con tiranti, viti e flange di fissaggio asta. Per alimentazioni di linea a 115V / *BRUSHLESS barrier for booms up to 5 metre, with control unit and SENSORED digital magnetic encoder at 4096 PPR, complete with a fastening base with tie rods, screws and boom fastening flanges. For 115 V line power supplies* / Die Schranke BRUSHLESS für Schlagbäume bis zu 5 Metern, mit Steuergerät und digitalem magnetischem Encoder SENSORED bei 4096 PPR, mit unterem Ende zur Befestigung mit Ankerbolzen und Schrauben, und Schlagbaum-Befestigungsflansch. Für Anschlussspannung mit 115V / *Barrière BRUSHLESS pour barres jusqu'à 5 mètres, avec centrale de commande et encodeur magnétique numérique SENSORED à 4096 PPR, dotée de socle de fixation avec tirants, vis et brides de fixation de la barre. Pour alimentations de ligne à 115V* / Barrera BRUSHLESS para astas hasta 5 metros, con centralita y codificador nativo a bordo, con base de fijación con varillas y tornillos, y bridas de fijación del asta. Para alimentaciones de línea de 115 V / *Barreira BRUSHLESS para hastes de 5 metros, com uma unidade de controlo e um codificador magnético digital SENSORED a 4096 PPR, com base de fixação com tirantes e parafusos, e a flange de fixação da haste. Para alimentações de linha a 115V* / BRUSHLESS slagboom voor bomen tot 5 meter met bedieningscentrale en digitale magnetische encoder SENSORED bij 4096 PPR, compleet met bodemplaat met trekstangen, bevestigingsschroeven en -flenzen van de boom. Voor 115 V-lijnvoeding / *Szlaban BRUSHLESS do ramion o długości do 5 metrów, z centralą sterowniczą i cyfrowy enkoder magnetyczny SENSORED at 4096 PPR, wyposażony w podstawę montażową z elementami do kotwienia i śrubami oraz w kołnierze do mocowania ramienia. Do zasilania linii napięciem 115 V*

La pressione sonora durante l'uso è minore di 70 dB(A).
The sound pressure during use is less than 70 dB(A).
Der Schalldruck während der Benutzung beträgt weniger als 70 dB(A).
La pression acoustique pendant l'utilisation est inférieure à 70 dB(A).
La presión sonora durante el uso es inferior a 70 dB(A).
A pressão sonora durante a utilização é inferior a 70 dB(A).
De geluidsdruk tijdens het gebruik is minder dan 70 dB(A).
Ciśnienie akustyczne podczas użytkowania jest niższe niż 70 dB(A).

DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE / *DECLARATION OF INCORPORATION*
(Direttiva 2006/42/CE - All. II B - *Directive 2006/42/CE - Annex II B*)

Il costruttore - *The manufacturer*:
ROGER TECHNOLOGY - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

Dichiara che la quasi macchina destinata ad essere incorporata conformemente al relativo manuale di istruzioni:
Declares that the partly-completed machinery designed to be incorporated according to the corresponding instructions manual:

Descrizione dell'apparato: Barriera automatica a 24 V forniti dalla centrale integrata nell'automazione stessa
Description of the device: *Automatic barrier 24 V series powered by the built-in control unit*
Modello della centrale integrata / *Model of the integrated control unit:* B70/1T

Codice prodotto (Vedere il campo **MODEL ID** presente sull'etichetta applicata al prodotto) *Product code (See the **MODEL ID** field on the label applied to the product)* Numero di serie (Vedere campo **IN** presente sull'etichetta applicata al prodotto) *Serial Number (See field **IN** on the label attached to the product)*	

è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive comunitarie / *is compliant with the provisions of the following Community directives:*

- Direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine) e la documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità dell'allegato VII B della stessa direttiva *2006/42/CE directive (Machinery Directive) and the related technical documentation has been compiled according to annex VII B of the same directive;*
- Direttiva 2014/53/UE (RoHS) - *2014/53/UE directive (RED)*
- Direttiva 2011/65/UE (RoHS) - *2011/65/UE directive (RoHS)*

e inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti norme e/o specifiche tecniche / *and that the following regulations and/or technical specifications have been applied:*

EN 61000-6-3;
EN 61000-6-2;
EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021 + A16:2023;
EN 60335-2-103: 2015

Dichiara di impegnarsi a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno comprende le modalità di trasmissione e lascia impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.
Dichiara che la quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale, in cui deve essere incorporata, non è stata dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva 2006/42/CE.
Declares to undertake to provide information related to the partly-completed machinery, following a duly justified request from the national authorities. The commitment includes the transmission methods and does not affect the intellectual property rights of the manufacturer of the partly-completed machinery.
Declares that the partly-completed machinery must not be commissioned until the final machinery in which it will be incorporated is declared compliant with the provisions of the 2006/42/EC directive.

Luogo e data della dichiarazione *Place and date of declaration*	Bonisiolo di Mogliano Veneto il 22/02/2024
Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica *Person authorised to compile the technical documentation*	Responsabile Ricerca e Sviluppo *Research and Development Officer* (Ing. Dino Cinti)
Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante / *Company name and full address of the manufacturer:* ROGER TECHNOLOGY S.R.L. Via S.Botticelli, 8 - 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto Treviso ITALIA	Rappresentante legale dell'azienda *Legal Representative of the company* (Dino Florian)

ROGER TECHNOLOGY
Via S. Botticelli 8 • 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto (TV) • ITALIA
P.IVA 01612340263 • Tel. +39 041.5937023 • Fax. +39 041.5937024
info@rogertechnology.it • www.rogertechnology.com